

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13901

Version: 12/2025

IAN 497023_2504





OIL PUMP WITH PUMP NOZZLE 12V USOP 50 A1

(GB) (CY)

OIL PUMP WITH PUMP NOZZLE 12V

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

(HU)

OLAJSZIVATTYÚ TÖLTŐPISZTOLLYAL 12 V

Kezelési és biztonsági utalások
Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

OLJNA ČRPALKA S PIŠTOLO ZA TOČENJE 12 V

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila
Prevod izvirnih navodil

(CZ)

OLEJOVÉ ČERPADLO S TANKOVACÍ PISTOLÍ 12 V

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Překlad původního návodu k používání

(SK)

OLEJOVÉ ČERPADLO S TANKOVACOU PIŠTOĽOU 12 V

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Překlad pôvodného návodu na použitie

(HR)

PUMPA ZA ULJE S MLAZNICOM 12 V

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost
Prijevod originalnih uputa

(RS)

PUMPA ZA ULJE SA PIŠTOLJEM ZA ISPUMPAVANJE 12 V

Napomene o upotrebi i bezbednosti
Prevod originalnog uputstva

(RO)

POMPĂ DE ULEI, CU PISTOL 12 V

Instrucțiuni de utilizare și de siguranță
Traducere a instrucțiunilor originale

(BG)

МАСЛЕНА ПОМПА СЪС ЗАСМΥΚΒΑΣΤ ΠΙΣΤΟΛΕΤ 12 V

Инструкции за обслужване и безопасност
Превод на оригиналната инструкция

(GR) (CY)

ΑΝΤΑΓΙΑ ΑΛΛΑΓΗΣ ΛΑΔΙΩΝ 12 V

Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας
Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

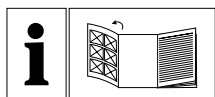
(DE) (AT) (BE) (CH)

ÖLPUMPE MIT ZAPFPISTOLE 12 V

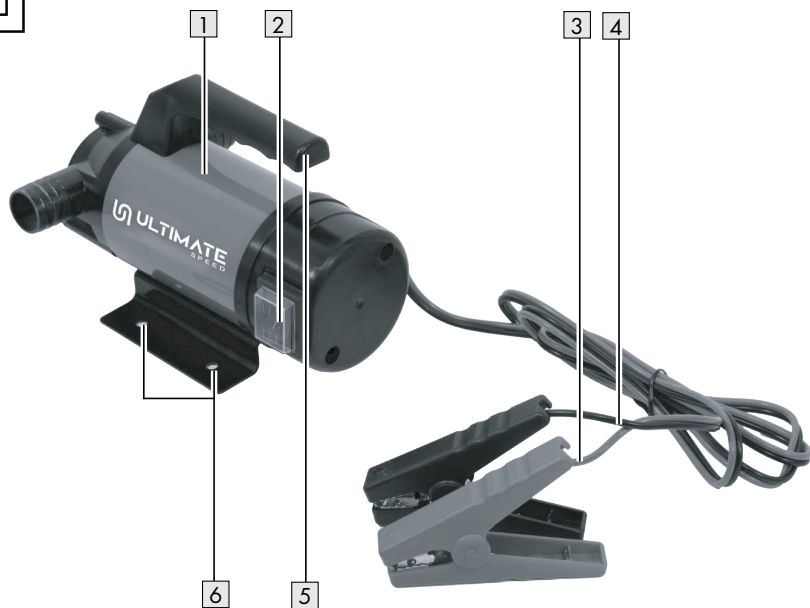
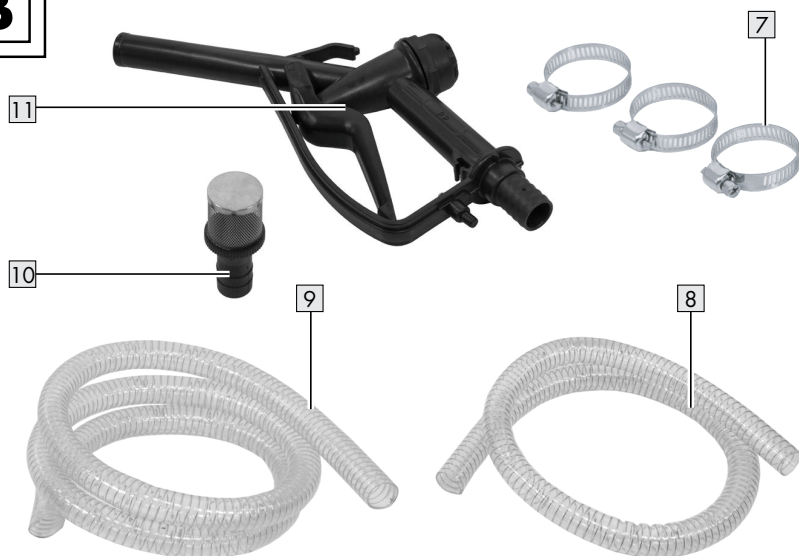
Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

IAN 497023_2504

(HU) (SI) (CZ) (SK) (HR)
(RS) (RO) (BG) (GR) (CY)



GB/CY	Operation and safety notes	Page	5
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	17
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	30
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	44
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	56
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	69
RS	Napomene o upotrebi i bezbednosti	Strana	82
RO	Instrucțiuni de utilizare și de siguranță	Pagina	96
BG	Инструкции за обслужване и безопасност	Страница	109
GR/CY	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	125
DE/AT/BE/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	139

A**B**

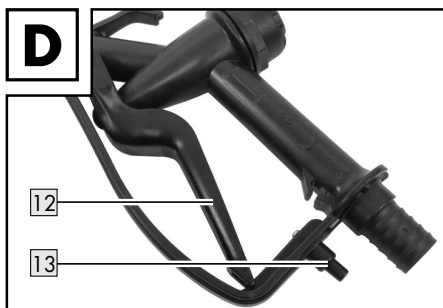
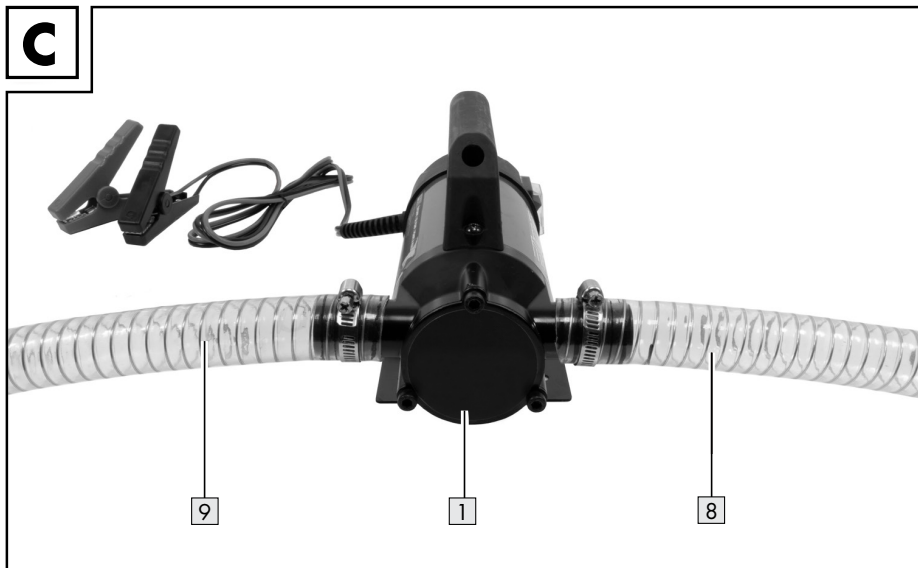


Table of pictograms used Page 6

Introduction Page 7

 Intended use. Page 7

 Scope of delivery. Page 7

 Equipment Page 7

 Technical Specifications Page 8

Safety instructions Page 8

Specific safety instructions Page 10

Using the device Page 13

 Install and secure. Page 13

 Fitting and accessories Page 13

 Preparation and the pumping process Page 13

Troubleshooting Page 14

Cleaning Page 14

Storage Page 14

Disposal Page 15

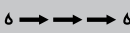
Warranty Page 15

 Warranty claim procedure. Page 15

 Service Page 15

EC Declaration of conformity Page 16

Table of pictograms used

	Read the operating instructions!		Wear eye protection!
	Warning: Risk of electric shock! Danger to life!		Wear protective gloves!
	Do not expose the device to rain!		Use respiratory protection!
	Direct current		Don't throw away – recycle!
	Protection class III		Dispose of the device and packaging in an environmentally friendly manner!
	Please note		Protection rating IPX4; protected against water splashes
	The device is only suitable for indoor operation.		You are legally obliged to place devices marked as such in a collection which is separate from unsorted municipal waste. Disposal through household waste is prohibited.
	Pumping direction		
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Attention! Hot surface!

OIL PUMP WITH PUMP NOZZLE 12V

● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.



You can download and view this and numerous other manuals at www.lidl-service.com. By scanning this QR code, you will be taken straight to the Lidl service website (www.lidl-service.com) where you can open your instruction manual by entering the article number (IAN) 497023_2504.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN!

● **Intended use**

The oil pump is designed exclusively for transferring and pumping engine oil, diesel and heating oil.

The pumped liquid must not contain any impurities, which could settle in the pump and cause damage.

The oil pump is not intended to pump water, aggressive chemicals (e.g. acids, alkalis, etc.), highly flammable liquids (e.g. petrol, alcohol, etc.) and liquids which contain abrasive material (e.g. sand).

This device is not designed for continuous operation or to be used for longer than 30 minutes at a time.

Use the product only as described and only for the specific applications as stated. Keep these instructions in a safe place. Ensure you hand over all documentation when passing the product on to anyone else.

Any use that differs from the intended use as stated above is prohibited and potentially dangerous.

Damage or injury caused by misuse or disregarding the above warning is not covered by the warranty or any liability on the part of the manufacturer. The device is not intended for commercial use.

Commercial use will void the warranty. The product must only be started up initially by people who have been trained to do so.

● **Scope of delivery**

- 1 Oil pump
- 1 Set of operating instructions
- 3 Hose clamps
- 1 Suction hose 1.2 m
- 1 Drain hose 2 m
- 1 Coarse suction filter
- 1 Pump nozzle

● **Equipment**

- ① **PLEASE NOTE:** After unpacking the product, please check that all of the package contents are present and that the oil pump is in perfect condition. Do not use the device if it is defective.

- 1 Oil pump
- 2 On/Off switch: "0" means "OFF"; "1" means "ON"
- 3 Cable with red connecting clamp
- 4 Cable with black connecting clamp
- 5 Handle
- 6 Mounting holes for fixed installation

- 7 Hose clamps
- 8 Suction hose 1.2 m
- 9 Drain hose 2 m
- 10 Coarse suction filter
- 11 Pump nozzle
- 12 Latch mechanism
- 13 Handle

① **PLEASE NOTE:** The use of the term 'product' or 'device' in the following text refers to the oil pump described in these operating instructions.

● Technical Specifications

Model:	USOP 50 A1
Operating temperature:	5-40 °C
Nominal power:	160 W
Input voltage:	12 V 
Protection class:	III
Protection rating:	IPX4
Continuous operation:	max. 30 min*
Diesel/heating oil flow rate:	max. 50 l/min
Engine oil flow rate**:	max. 50 l/min at 60 °C oil temperature
** SAE 0W-16 engine oil:	max. 50 l/min at 60 °C oil temperature
** SAE 10W-40 engine oil:	max. 35 l/min at 60 °C oil temperature
Pumping head:	max. 3.2 m
Emission of airborne noise:	61 dB(A)

*Continuous operation: Do not operate the device continuously for longer than 30 minutes. Following this, there must be a rest period of 45 minutes.

Changes to technical and visual aspects of the product may be made as part of future developments without notice. Accordingly, no warranty is offered for the physical dimensions, information and specifications in these operating instructions. The operating instructions cannot therefore be used as the basis for asserting a legal claim.



Safety instructions

PLEASE READ THROUGH THE OPERATING INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE. THESE FORM PART OF THE PRODUCT AND MUST BE AVAILABLE AT ALL TIMES!

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN!

This section covers the basic safety regulations applicable when working with the device.

Personal safety

- This device must not be used by children. Cleaning and day-to-day maintenance must not be performed by children.
- This device may be used by children aged 8 years and above, as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capacities or lacking experience and/or knowledge, provided they are supervised or instructed in the safe use of the device and understand the associated risks. Do not allow children to play with the device. Cleaning and user maintenance should not be performed by children without supervision.

- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Keep the device away from people – especially children – and household pets.
- Within the working area, the user is responsible for any damage or injury to third parties that was caused by the use of the device.
- During operation, never point the device at yourself or other individuals, and keep the device well away from your ears and eyes. There is a risk of injury!
- Do not leave the device unsupervised while running. Comply with the filling instructions for the vehicle/tank.
- Keep the device in a dry location and out of the reach of children.
- Do not leave the device outside when it is frosty.

⚠ This helps prevent device damage and possible personal injuries that could result from it:

Risk of electric shock!

- Only connect the device to a 12 V car battery. Connecting to a 24 V voltage can damage the device.

- When connecting the device make sure that the connecting clamps are connected to the correct poles of the battery.
- Only use the connection cable delivered with the product. Only use original accessories.
- You must not open or repair the device housing. In this case safety is no longer assured and the warranty is no longer valid.
- The device is only suitable for use indoors.
- Before using the device each time, check it for any damage and do not use unless in perfect working order.
- Do not expose the device to rain or wet weather. Do not let the device come into contact with water. Do not immerse the device in water. There is a risk of electric shock!

General safety instructions

- Keep all openings of the device free during operation. Do not block the openings with your hands or fingers, and do not cover the device. There is a risk of overheating!
- In hot weather, do not leave the device in a car. This could permanently damage the device.

- The device becomes warm during use. There is a risk of burn injuries from touching the hot surfaces.
- Do not use the device near to highly flammable liquids or gases. Failure to comply risks causing a fire or explosion!
- Switch the device off and disconnect the device from the voltage supply:
 - if you are not using the device;
 - if you are leaving the device unsupervised;
 - if you are doing cleaning work;
 - if the connection cable is damaged;
 - if foreign objects have got into the device or you notice unusual noises.
- Do not disassemble or modify the device. This device must only be repaired by a maintenance technician.
- Do not use the device in areas with a risk of explosion, e.g. near flammable liquids, gases or powders.
- Do not expose the device to any source of heat.
- Do not store in places where the temperature can exceed 60 °C.
- Only use in an ambient temperature between 5 °C and 40 °C.

Electrical safety

- Do not use the device if the switch cannot be switched on and off. Arrange for damaged switches to be replaced.
- Do not carry the device by the cable. Do not use the cable to disconnect the pole clamps from the battery. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- If the cable is damaged, disconnect the pole clamps from the battery immediately. Do not short-circuit the clamps and/or the connection cable.
- When handling vehicle batteries observe the instructions from the battery and vehicle manufacturer.

● Specific safety instructions

- Always fix the hoses and pump nozzle with hose clamps, in order to prevent any possibly leaks.
- Wear personal protective equipment such as safety goggles, gloves and a dust mask. We recommend the use of solvent-resistant gloves. The use of personal protective equipment reduces the risk of injury.

- Diesel, heating oil and engine oil can be hazardous to health. Avoid direct contact with the skin and inhaling vapours or droplets.

① **ATTENTION:** Take particular care when you are working with vehicle batteries. Battery acid can leak and cause severe burns. If battery acid should come into contact with the skin or eyes, rinse the areas with plenty of water and seek medical advice at once.

- Only connect the device to the car battery when the engine is switched off! There is a risk of injury through moving parts!
- The device must always be accessible so that the device can be quickly disconnected from the battery in case of emergency.
- The connection cable can get warm under high loading.
- If your vehicle is parked on a sloping surface, then full drainage of the oil is not possible in some circumstances. Make sure that the handbrake is on.

① **ATTENTION:** Do not use the device when the engine is switched on or hot. Do not start the engine of the vehicle during the pumping process. Do not use the device continuously for more than 30 minutes, to avoid overheating. **FIRE HAZARD!**

① **ATTENTION:** Do not operate the device near open flames or flammable gases. Do not smoke when the device is running. Make sure there is good ventilation in the working area. **FIRE HAZARD!**

① **ATTENTION:** Do not pump oil which has a temperature of more than 60 °C. **FIRE HAZARD!**

① **ATTENTION:** Do not use the device to drain highly flammable liquids, water, water-based solutions, food stuffs, paints, varnishes or other chemicals. **FIRE HAZARD!**

- Do not let the device run dry. This could damage the device.

- Always open the pump nozzle first, before you switch the device on. Make sure that the pump is switched off immediately after you have closed the pump nozzle. Otherwise, the device can be damaged.
 - Only collect the drained oil in authorised containers. Do not mix different types of oil in the same container.
 - Disconnect the device from the battery immediately after operation.
- ① **ATTENTION:** Operating the device over longer periods of time can fully discharge the car battery.
- Keep the device and waste oil in a dry location and out of the reach of children.
 - Dispose of the waste oil and used cloths properly (see "Information about recycling and disposal"). To protect the environment, do not let oil soak into the ground or run into the drains.
 - If the power cable for this device becomes damaged, ensure that the cable is replaced by the manufacturer, a customer service technician or other qualified person to avoid any possible hazards.
 - In order to avoid damage, after a maximum of 30 minutes continuous operation, allow the device to cool down for at least 45 minutes.
 - Protect the oil pump 1 from moisture and high temperatures, including fires.
 - Store the device in a dry place and protect the device from moisture and corrosion.
 - Do not drop the device while it is being used.
 - A slightly higher operating temperature is absolutely normal and not a malfunction.
 - When used for a long period of time, the device may become noticeably warm. There is a risk of burn injuries!
 - Do not use the device near hot surfaces.
 - Do not position the device in areas which are exposed to direct sunlight. Otherwise it could overheat and be damaged beyond repair.
 - Do not operate the device in a vehicle.
 - Do not cover the device while it is switched on. **FIRE HAZARD!**

- When using the device always be careful and use your common sense during operation. Never leave the device unattended when it is being used. One moment of inattention can lead to serious injuries or damage to the device and/or the vehicle.

● Using the device

Take all parts from the packaging and check whether the device or parts show any damage. If this is the case, do not use the device. Contact the manufacturer via the indicated service address. Remove all protective films and other transport packaging. Check that the delivery is complete.

● Install and secure

- Place the product on a level and non-flammable surface.
- Do not cover over the device.
- Do not operate the device in a dusty environment. This is a fire risk and the device could be damaged.
- The device should be positioned on a flat, even surface. Make sure that there is at least 5 cm free space around the device for air circulation.
- There are holes [6] in the base of the oil pump [1] so that you can mount it securely. Using suitable screws (not included in the scope of delivery) you can mount the device securely. When doing this make sure you maintain the space for air circulation as stated above. If you are unsure, contact an appropriate tradesman.

● Fitting and accessories

- Unwind the hoses and cables completely.
- ① **PLEASE NOTE:** For any further assembly, note the pump direction of the device. The liquid will be pumped in the direction of the arrow.
Inlet = "IN"
Outlet = "OUT"

- Guide a hose clamp [7] over the end of the suction hose (1.2 m) [8]. Push the end of the suction hose over the corresponding inlet of the pump "IN". Now fix the hose using the hose clamp. To do this use a Phillips screwdriver.
- Proceed in the same way to connect the drain hose (2 m) [9] with hose clamp [7] to the outlet of the pump "OUT".
- To protect the pump, we recommend putting the coarse suction filter [10] on the open end of the suction hose [8], in case the oil which is being drained contains impurities.
- ① **NOTE:** Hose clamp is not required for the filter [10].
- You can use the pump nozzle [11] supplied for simplified transfer of liquids.
- To do this first guide a hose clamp [7] over the open end of the drain hose (2 m) [9]. Now connect the pump nozzle [11] with the open end of the drain hose [9] and fix it in place using a hose clamp.
- Lock the pump nozzle [11] in the open position: Push the handle [13] right to the back, push and hold the latch mechanism [12] and then let go of the handle (Fig. D-F). The pump nozzle is now locked in the open position. Push the handle briefly to the back to release the latch mechanism.

● Preparation and the pumping process

- ① **PLEASE NOTE:** When pumping diesel oil into a vehicle tank, observe the instructions from the vehicle manufacturer. The pump is not intended to drain diesel out of a vehicle tank. This can damage the vehicle. Never use the pump to pump petrol.
- ① **PLEASE NOTE:** When draining heating oil the suction hose [8] must not touch the sump (sludge from the impurities in the oil which have collected) in the bottom of the tank. The pump is not designed for draining the sump, even when using the coarse suction filter [10].

① **PLEASE NOTE:** The product is not designed to carry out an oil change on a car. Due to the low volume of the oil tank of a car and the high pumping capacity, clean transfer of the oil would not be possible and could damage the vehicle.

- Guide the suction hose [8] carefully to the bottom of the tank out of which you want to pump the liquid.
- Guide the drain hose [9] into the tank to be filled.
- Make sure that all tanks/containers as well as the oil pump are positioned firmly and securely.

① **PLEASE NOTE:** Before connecting the oil pump to a vehicle battery, make sure that the On/Off switch of the device is in the "0" (OFF) position.

- Connect the connecting clamp for the positive pole (red) [3] with the positive pole (+) of the vehicle battery.
- Connect the connecting clamp for the negative pole (black) [4] with the negative pole (-) of the vehicle battery.
- When using the pump nozzle always open the pump nozzle first, before you switch the device on ("open" position see Fig. F.). Make sure that the pump is switched off immediately after you have closed the pump nozzle. Otherwise, the device can be damaged.
- Set the On/Off switch [2] to the "I" position, to switch the device on. The pumping process will start.

① **ATTENTION:** Make sure that no diesel or heating oil is spilling over or spraying out due to the high pump capacity of the oil pump out of a tank/container which is too small or almost full!

- In order to stop the pumping process, set the On/Off switch [2] to the "0" position.
- To clean the device, pump a little clean oil after each use.
- Now remove the connecting clamp for the negative pole (black) [4] from the negative pole (-) of the vehicle battery.

- Then remove the connecting clamp for the positive pole (red) [3] from the positive pole (+) of the vehicle battery.

① **PLEASE NOTE:** In order to avoid damage to the device, after each use allow it to cool down for at least 45 minutes.

① **ATTENTION:** Waste oil must be disposed of in accordance with the current regulations for waste oil disposal.

● **Troubleshooting**

● = Problem

⦿ = Cause

○ = Remedy

● No response when the On/Off switch [2] is pressed.

⦿ There is no power supply to the device.

○ Make sure that the connecting clamps are properly connected with the respective poles of the vehicle battery.

● **Cleaning**

① **ATTENTION:** The device must not come into contact with water or be placed in water. There is a risk of injury due to electric shock if moisture enters the device.

- Do not use cleaners or solvents. These could damage the device beyond repair.
- Keep the housing and device accessories clean.
- Use a damp cloth or a soft brush to clean the device and the accessories.
- After each use, pump a little clean oil to clean the device.
- If oil leaks, soak it up with a cloth or paper towel.

● **Storage**

- Keep the device in a dry location and out of the reach of children.
- To avoid damage, take care to ensure that the hoses and cables have not become kinked.
- Make sure you only store diesel/oil in containers which are suitable for this purpose.

● Disposal

The packaging is made of environmentally friendly materials, which may be disposed of through your local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your wornout product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Used oil and soaked rags: in order to protect the environment, do not let oils drain into the ground or household drains, put the used oil in a clean container and pass to the recycle center.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty

period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your claim, observe the following instructions:

Make sure to have the original sales receipt and the item number (IAN 497023_2504) available as proof of purchase.

You can find the item number on the rating plate, an engraving on the product, on the front page of the instruction manual (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, contact the service department listed below either by telephone or by e-mail.

Once the product has been recorded as defective you can return it free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure to enclose the proof of purchase (sales receipt) and a short, written description outlining the details of the defect and when it occurred.

● Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: owim@lidl.co.uk

CY Service Cyprus

Tel.: 8009 4241

E-Mail: owim@lidl.com.cy



Serbian mark of conformity

● **EC Declaration of conformity**

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No IAN 497023_2504)
--

IAN:	497023_2504
Product identification:	"Ultimate Speed" OIL PUMP WITH PUMP NOZZLE 12V
Model Number:	HG13901

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Directive 2014/30/EU
EN 50498:2010

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

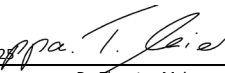
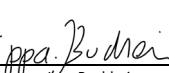
N° / Parts
Directive 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

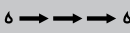
Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	16.09.2025		
Place	Date	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory



A használt piktogramok táblázata	Oldal	18
Bevezető	Oldal	19
Rendeltetésszerű használat	Oldal	19
Szállítás terjedelme	Oldal	19
Berendezés	Oldal	19
Műszaki jellemzők	Oldal	20
Biztonsági utasítások	Oldal	20
Speciális biztonsági utasítások	Oldal	23
A készülék használata	Oldal	25
Telepítés és rögzítés	Oldal	25
Szerelés és tartozékok	Oldal	26
Előkészítés és a szivattyúzási folyamat	Oldal	26
Hibaelhárítás	Oldal	27
Tisztítás	Oldal	27
Tárolás	Oldal	27
Mentesítés	Oldal	27
Garancia	Oldal	28
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal	28
Szerviz	Oldal	28
EK-megfelelőségi nyilatkozatnak	Oldal	29

A használt piktogramok táblázata

	Olvassa el a használati útmutatót!		Viseljen védőszemüveget!
	Figyelmeztetés: Áramütés veszélye! Életveszély!		Viseljen védőkesztyűt!
	Ne tegye ki a készüléket esőnek!		Használjon védőfelszerelést!
	Egyenáram		Ne dobja ki – hasznosítsa újra!
	III. védelmi osztály		A készüléket és a csomagolást környezetbarát módon ártalmatlanítsa!
	Kérjük, vegye figyelembe:		IPX4 védelmi besorolás; fröccsenővíz ellen védett
	A készülék kizárólag beltéri működtetésre alkalmas.		Ön jogilag köteles az ilyen jelöléssel ellátott eszközöket olyan gyűjtőhelyre vinni, ahol elkülönítik a nem válogatott települési hulladéktól. Tilos ezeket a háztartási hulladékok közé dobni.
	Szivattyúzási irány		
	A CE-jelzés a termékre vonatkozó releváns EU-irányelvek betartását jelöli.		Figyelem! Forró felület!

OLAJSZIVATTYÚ TÖLTŐPISZTOLLYAL 12 V

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.



Ez és számos más használati útmutató letölthető és megtekinthető a www.lidl-service.com weboldalon. A QR-kódot beolvasva egyenesen a Lidl szolgáltatási weboldalára (www.lidl-service.com) juthat, ahol a cikkszám (IAN) 497023_2504 megadásával megnyithatja használati útmutatóját.

GYERMEKEK ELŐL GONDOSAN EL KELL ZÁRNI!

● Rendeltetésszerű használat

Az olajszivattyút kizárólag motorolaj, dízel és fűtőolaj szállításához és szivattyúzásához tervezték.

A szivattyúzott folyadék nem tartalmazhat olyan szennyeződéseket, amelyek lerakódhatnak, és kárt okozhatnak a szivattyúban.

Az olajszivattyú nem alkalmas víz, agresszív vegyi anyagok (pl. savak, lúgok stb.), erősen gyúlékony folyadékok (pl. benzin, alkohol stb.) és sűrűlő hatású anyagot (pl. homok) tartalmazó folyadékok szivattyúzására.

A készüléket nem folyamatos működésre tervezték, és nem használható 30 percnél hosszabb ideig.

A terméket csak a leírt módon és a megadott alkalmazásokhoz használja. Biztonságos helyen őrizze ezeket az utasításokat. Ha a terméket továbbadja, gondoskodjon arról, hogy az összes dokumentációt is adja át.

Minden, a rendeltetésszerű használattól eltérő használat a fent leírtak szerint tilos és potenciálisan veszélyes.

A helytelen használat vagy a fenti figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása által okozott károokra vagy sérülésekre a gyártó nem vállal garanciát vagy felelősséget. A készülék nem alkalmas kereskedelmi célú használatra.

A kereskedelmi célú használat érvényteleníti a garanciát. A terméket kezdetben csak olyan személyek indíthatják el, akiket erre betanítottak.

● Szállítás terjedelme

- 1 olajszivattyú
- 1 használati útmutató szett
- 3 tömlőbilincs
- 1 szívótömlő, 1,2 m
- 1 leeresztő tömlő, 2 m
- 1 durva szivósűrő
- 1 szivattyú fűvóka

● Berendezés

- ① **FONTOS FIGYELMEZTETÉS:** A termék kicsomagolása után ellenőrizze, hogy a csomag minden tartalma megvan-e, és hogy az olajszivattyú tökéletes állapotban van-e. Ne használja a készüléket, ha sérült.

- 1 Olajszivattyú
- 2 Be-/kikapcsoló: A „0” állás jelentése: OFF (ki);
Az „1” állás jelentése: „ON” (be)
- 3 Kábel piros csatlakozóbilinccsel
- 4 Kábel fekete csatlakozóbilinccsel
- 5 Fogantyú
- 6 Rögzítőfuratok rögzített szereléshez
- 7 Tömlőbilincsek
- 8 Szívótömlő, 1,2 m
- 9 Leeresztő tömlő, 2 m
- 10 Durva szívószűrő
- 11 Szivattyú fúvóka
- 12 Rendszer mechanizmus

- 13 Fogantyú
- ① **FONTOS FIGYELMEZTETÉS:** A „termék” vagy a „készülék” kifejezés használata a következő szövegben az ebben a használati útmutatóban leírt olajszivattyúra vonatkozik.

● Műszaki jellemzők

Modell:	USOP 50 A1
Működési hőmérséklet:	5–40 °C
Névleges teljesítmény:	160 W
bemeneti feszültség:	12 V ===
Védelmi osztály:	III
Védelmi besorolás:	IPX4
Folyamatos üzemelés:	max. 30 min*
A dízel/fűtőolaj áramlási sebessége:	max. 50 l/min
A motorolaj áramlási sebessége**:	Max. 50 l/perc 60 °C-os olajhőmérsékleten
**SAE 0W-16 motorolaj:	Max. 50 l/perc 60 °C-os olajhőmérsékleten
**SAE 10W-40 motorolaj:	Max. 35 l/perc 60 °C-os olajhőmérsékleten
Szivattyúfej:	max. 3,2 m

Levegőben terjedő

zajkibocsátás:

61 dB(A)

*Folyamatos üzemelés: Ne működtesse a készüléket 30 percnél tovább folyamatosan. Ezt követően 45 percig pihentetni kell.

A termék műszaki és vizuális tulajdonságait a jövőbeli fejlesztések részeként előzetes értesítés nélkül módosíthatjuk. Ennek megfelelően nem garantáljuk a jelen használati útmutatóban szereplő fizikai méreteket, információkat és specifikációkat. Ezért a használati útmutató nem használható fel jogi igény érvényesítésének alapjául.



Biztonsági utasítások

KÉRJÜK, HASZNÁLAT ELŐTT GONDOSAN OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT. EZ A TERMÉK RÉSZÉT KÉPEZI, ÉS MINDENKOR RENDELKEZÉSRE KELL ÁLLNIA!

GYERMEKEK ELŐL GONDOSAN EL KELL ZÁRNI!

Ez a fejezet elmagyarázza a készülékkel végzett munka során alkalmazandó alapvető biztonsági előírásokat.

Személyi biztonság

- A készüléket nem használhatják gyermekek. Gyermekek nem végezhetik a készülék tisztítását és napi karbantartását.
- Ezt a készüléket használhatják 8 éves vagy annál idősebb

gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi, vagy mentális képességekkel rendelkező, vagy kellő tudással és belátással nem rendelkező személyek is, ha felügyelet alatt állnak, vagy megismerték a termék biztonságos üzemeltetését, és értik az azzal járó veszélyeket. Ne engedje, hogy gyermekek a készülékkel játszanak. Felügyelet nélkül a gyermek nem végezheti el a készülék tisztítását, karbantartását.

- A gyermekeket szemmel kell tartani, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- Tartsa távol a készüléket emberektől – különösen gyermekektől – és háziállatoktól.
- A munkaterületen belül a használó felelős minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék használata okozott harmadik félnek.
- Működés közben soha ne irányítsa a készüléket saját maga vagy más személyek felé, és tartsa távol a készüléket a fülétől és a szemétől. Sérülésveszély áll fenn!

- Működés közben ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket. Tartsa be a jármű/tartály feltöltésére vonatkozó utasításokat.
- A készüléket száraz helyen tárolja, ahol a gyermekek nem férhetnek hozzá.
- Ne hagyja a készüléket kültéren, ha fagyos az idő.

⚠ Ez segít megelőzni az eszköz megrongálódását és az abból eredő esetleges személyi sérüléseket:

Áramütés veszélye!

- A készüléket csak 12 V-os autós akkumulátorhoz csatlakoztassa. A 24 V-os feszültséghez való csatlakozás megrongálhatja a készüléket.
- A készülék csatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy a csatlakozóbilincsek az akkumulátor megfelelő pólusaihoz csatlakozzanak.
- Csak a termékkel kapott tartozékokat használja. Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Nem szabad kinyitni vagy megjavítani a készülék burkolatát. Ebben az esetben a biztonság már nem biztosított, és a garancia nem érvényes.

- A készülék csak beltéri használatra alkalmas.
- A készülék használata előtt minden alkalommal ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és csak akkor használja, ha tökéletesen működik.
- Ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedves időjárásnak. Ne hagyja, hogy készülék vízzel érintkezzen. Ne merítse vízbe a készüléket. Áramütés veszélye áll fenn!

Általános biztonsági utasítások

- Működés közben tartsa szabadon a készülék összes nyílását. Ne zárja el a nyílásokat a kezével vagy az ujjával, és ne takarja le a készüléket. Túlmelegedés veszélye áll fenn!
- Meleg időben ne hagyja a készüléket az autóban. Ez tartósan megrongálhatja a készüléket.
- Használat közben a készülék felmelegszik. Égési sérülés veszélye, ha a forró felületekhez ér.
- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Ha ezt nem tartja be, az tűz- vagy robbanásveszélyt okozhat!

- Kapcsolja ki a terméket, és válassza le az elektromos hálózatról:
 - ha nem használja a készüléket;
 - ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket;
 - ha tisztítási munkát végez;
 - ha a csatlakozóvezeték sérült;
 - ha idegen tárgyak kerültek a készülékbe, vagy szokatlan zajokat észlel.
- Ne szerelje szét, és ne módosítsa a készüléket. A készüléket csak karbantartó szakember javíthatja.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes területeken, pl. gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok közelében.
- Ne tegye ki a készüléket közvetlen hőforrásoknak.
- Ne tárolja olyan helyeken, ahol a hőmérséklet meghaladhatja a 60 °C-ot.
- Kizárólag 5 °C és 40 °C közötti környezeti hőmérsékleten használja.

Elektromos biztonság

- Ne használja a készüléket, ha nem lehet a bekapcsoló segítségével be- vagy kikapcsolni. Gondoskodjon a sérült kapcsolók cseréjéről.

- Ne vigye a készüléket a kábelnél fogva. Ne használja a kábelt a póluscsipeszek akkumulátorról való leválasztásához. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles tárgyaktól.
- Ha a kábel sérült, azonnal válassza le a póluscsipeszeket az akkumulátorról. Ne zárja rövidre a bilincseket és/vagy a csatlakozókábelt.
- A jármű akkumulátorainak kezelésekor tartsa be az akkumulátor és a jármű gyártójának utasításait.

● **Speciális biztonsági utasítások**

- Az esetleges szivárgások elkerülése érdekében mindig rögzítse a tömlőket és a szivattyú fűvókát tömlőbilincsekkel.
- Viseljen személyes védőfelszerelést, például védőkesztyűt, vagy porvédő maszkot. Javasoljuk, hogy kizárólag hőálló kesztyűt használjon. A személyes védőfelszerelés használata csökkenti a sérülések kockázatát.

- A dízelolaj, fűtőolaj és motorolaj veszélyes lehet az egészségre. Kerülje a bőrrel való közvetlen érintkezést és a gőzök vagy cseppek belélegzését.

- ① **FIGYELEM:** Legyen nagyon óvatos, amikor a jármű akkumulátoraival dolgozik. Az akkumulátorsav szivároghat, és súlyos égési sérüléseket okozhat. Ha az akkumulátorsav véletlenül bőrre vagy szembe került, öblítse le a területeket bő vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz.
- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket az autó akkumulátorához, ha a motor ki van kapcsolva! A mozgó alkatrészek okozta sérülés veszélye áll fenn!
- A készüléknek mindig hozzáférhetőnek kell lennie, hogy vészhelyzet esetén a készülék gyorsan leválasztható legyen az akkumulátorról.
- A csatlakozókábel nagy terhelés esetén felmelegedhet.
- Ha a jármű lejtős felületen áll, akkor bizonyos körülmények között nem lehetséges az olaj teljes leeresztése. Győződjön meg róla, hogy a kézifék be van-e húzva.

- ❗ **FIGYELEM:** Ne használja a készüléket, ha a motor be van kapcsolva, vagy forró. Ne indítsa be a jármű motorját a szivattyúzási folyamat során. A túlmelegedés elkerülése érdekében ne használja a készüléket 30 percnél tovább folyamatosan. **TÜZVESZÉLY!**
- ❗ **FIGYELEM:** Ne működtesse a készüléket nyílt láng vagy gyúlékony gázok közelében. Ne dohányozzon, ha a készülék működik. Ellenőrizze, hogy jó-e a szellőzés a munkaterületen. **TÜZVESZÉLY!**
- ❗ **FIGYELEM:** Ne szivattyúzzon 60 °C-nál magasabb hőmérsékletű olajat. **TÜZVESZÉLY!**
- ❗ **FIGYELEM:** Ne használja a készüléket erősen gyúlékony folyadékok, víz, vízbázisú oldatok, élelmiszerek, festékek, lakkok vagy egyéb vegyi anyagok leeresztésére. **TÜZVESZÉLY!**
- Ne hagyja a készüléket szárazon futni. Ez megrongálhatja a készüléket.
- A készülék bekapcsolása előtt mindig nyissa ki a szivattyú fűvókát. Ellenőrizze, hogy a szivattyú azonnal kikapcsol-e, miután lezárta a szivattyú fűvókát. Ellenkező esetben a készülék megsérülhet.
- A leeresztett olajat csak engedélyezett tartályokban gyűjtse össze. Ne keverjen összekülönböző típusú olajakat ugyanabban a tartályban.
- Működés után azonnal húzza ki a készüléket az akkumulátorból.
- ❗ **FIGYELEM:** A készülék hosszabb ideig történő működtetése teljesen lemerítheti az autó akkumulátorát.
- A készüléket és a fáradt olajat száraz helyen tárolja, ahol a gyermekek nem férhetnek hozzá.
- A fáradt olajat és a használt kendőket megfelelően ártalmatlanítsa (lásd „Az újrahasznosításra és ártalmatlanításra vonatkozó információk” fejezetet). A környezet védelme érdekében ne hagyja, hogy az olaj a talajba kerüljön, vagy a lefolyókba folyjon.

- Ha a készülék hálózati kábele megsérül, a lehetséges veszélyek elkerülése érdekében a kábelt a gyártó, az ügyfélszolgálati szakember vagy más képzett személy cserélte ki.
- A sérülés elkerülése érdekében legfeljebb 30 perc folyamatos működés után hagyja a készüléket legalább 45 percig hűlni.
- Védje az olajszivattyút **1** nedvességtől és magas hőmérséklettől, beleértve a tüzet is.
- A készüléket száraz helyen tárolja, és védje a készüléket a nedvességtől és a korróziótól.
- Ne ejtse le a készüléket használat közben.
- A valamivel magasabb üzemi hőmérséklet teljesen normális, és nem hibás működés.
- Hosszú ideig történő használat esetén a készülék észrevehetően felmelegedhet. Égési sérülés veszélye áll fenn!
- Ne használja a készüléket forró felületek közelében.
- Ne helyezze a készüléket közvetlen napfénynek kitett helyre. Ellenkező esetben túlmelegedhet, és javíthatatlanul megromolódhat.

■ Ne működtesse a terméket járműben.

■ Ne takarja le a készüléket, amíg be van kapcsolva.

TÜZVESZÉLY!

- A készülék használatakor mindig legyen óvatos, és józan ésszel működtesse. Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket használat közben. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a készülék és/vagy a jármű súlyos sérülését vagy károsodását okozhatja.

● **A készülék használata**

Vegye ki az összes alkatrészt a csomagolásból, és ellenőrizze, hogy a készülék vagy az alkatrészek sérültek-e. Ha bármi sérült, akkor ne használja a készüléket. Forduljon a gyártóhoz a megadott szerviz címen. Távolítsa el az összes védőfóliát és egyéb szállítási csomagolást. Ellenőrizze, hogy minden megvan-e.

● **Telepítés és rögzítés**

- A terméket sima és nem gyúlékony felületre helyezze.
- Ne takarja le a készüléket.
- Ne üzemeltesse a készüléket nyirkos körülmények között. Ez tűzveszélyt okoz, és a készülék megromolódhat.
- A készüléket sima, egyenletes felületre kell helyezni. Győződjön meg arról, hogy a készülék körül legalább 5 cm szabad hely van a levegő keringetéséhez.
- Az olajszivattyú **1** aljában lyukak **6** vannak, így biztonságosan lehet rögzíteni. A megfelelő csavarok (a szállítási terjedelem nem tartalmazza) segítségével biztonságosan rögzítheti a készüléket. Ennek során ügyeljen arra, hogy a fent leírtak szerint tartson helyet a légkeringéshez. Ha nem biztos benne, forduljon egy megfelelő kereskedőhöz.

● Szerelés és tartozékok

- Tekerje le teljesen a tömlőket és a kábeleket.

① **FONTOS FIGYELMEZTETÉS:** Minden további összeszerelés esetén vegye figyelembe a készülék szivattyúzási irányát. A folyadékot a készülék a nyíl irányába szivattyúzza.

Bemenet = „IN”

Kimenet = „OUT”

- Vezesse a tömlőbilincset [7] a szívótömlő végére (1,2 m) [8]. Nyomja a szívótömlő végét a szivattyú megfelelő bemenetére „IN”. Most rögzítse a tömlőt a tömlőbilincs segítségével. Ehhez használjon Phillips csavarhúzó.

- Ugyanilyen módon csatlakoztassa a leeresztő tömlőt (2 m) [9] a tömlőbilincsel [7] a szivattyú „OUT” kimenetéhez.

- A szivattyú védelme érdekében javasoljuk, hogy a durva szívósűrőt [10] helyezze a szívótömlő [8] nyitott végére, ha a leeresztett olaj szennyeződéseket tartalmaz.

① **MEGJEGYZÉS:** A szűrőhöz [10] nem szükséges tömlőbilincs.

- A folyadékok egyszerűbb átviteléhez használhatja a mellékelt szivattyú fúvókát [11].

- Ehhez először vezessen egy tömlőbilincset [7] a leeresztő tömlő nyitott végére (2 m) [9]. Most csatlakoztassa a szivattyú fúvókát [11] a leeresztő tömlő nyitott végéhez [9], és rögzítse a helyére egy tömlőbilincsel.

- Rögzítse a szivattyú fúvókát [11] nyitott helyzetben: Tolja a fogantyút [13] jobbra hátra, nyomja meg és tartsa lenyomva a reteszelő mechanizmust [12], majd engedje el a fogantyút (D-F ábra). A szivattyú fúvóka nyitott helyzetben rögzül. A retesz mechanizmusának kioldásához röviden tolja hátra a fogantyút.

● Előkészítés és a szivattyúzási folyamat

① **FONTOS FIGYELMEZTETÉS:** Amikor dízelolajat szivattyúz a jármű tartályába, tartsa be a jármű gyártójának utasításait. A szivattyú nem arra szolgál, hogy a dízelt leereszse a jármű tartályából. Ez megrongálhatja a járművet. Soha ne használja a szivattyút benzin szivattyúzásához.

① **FONTOS FIGYELMEZTETÉS:** A fűtőolaj leeresztésekor a szívótömlő [8] nem érhet a tartály aljához (az olajban összegyűlt szennyeződésekből álló iszaphoz). A szivattyú nem alkalmas az olajteknő leeresztésére, még akkor sem, ha használja a durva szívósűrőt [10].

① **FONTOS FIGYELMEZTETÉS:** A terméket nem arra tervezték, hogy olajat cseréljen az autóban. Az autó olajtartályának alacsony térfogata és a nagy szivattyúzási kapacitás miatt az olaj tiszta átvitele nem lehetséges, és megrongálhatja a járművet.

- Óvatosan vezesse a szívótömlőt [8] a tartály aljához, amelyből ki szeretné szivattyúzni a folyadékot.

- Vezesse a leeresztő tömlőt [9] a feltöltendő tartályba.

- Ellenőrizze, hogy minden tank/tartály, valamint az olajszivattyú szilárdan és biztonságosan van-e elhelyezve.

① **FONTOS FIGYELMEZTETÉS:** Mielőtt csatlakoztatná az olajszivattyút a jármű akkumulátorához, győződjön meg arról, hogy a készülék be-/kikapcsolója „0” (ki) állásban van.

- Csatlakoztassa a pozitív pólus csatlakozóbilincset (piros) [3] a jármű akkumulátorának pozitív pólusához (+).

- Csatlakoztassa a negatív pólus csatlakozóbilincset (fekete) [4] a jármű akkumulátorának negatív pólusához (-).

- A szivattyú fúvóka használatakor először mindig nyissa ki a szivattyú fúvókát, mielőtt bekapcsolná a készüléket („nyitott” helyzet, lásd: F. ábra). Ellenőrizze, hogy a szivattyú azonnal kikapcsol-e, miután lezárta a szivattyú fúvókát. Ellenkező esetben a készülék megsérülhet.

- A készülék bekapcsolásához csúsztassa fel a be-/kikapcsolót [2] „I” állásba. A szivattyúzási folyamat elindul.

- ❶ **FIGYELEM:** Győződjön meg arról, hogy a túl kicsi vagy majdnem tele tankból/tartályból ne folyjon és ne fröccsenjen ki dízel vagy fűtőolaj az olajszivattyú nagy kapacitása miatt!
- A szivattyúzási folyamat leállításához állítsa a be-/kikapcsolót [2] „0” állásba.
 - A készülék tisztításához minden használat után szivattyúzzon egy kevés tiszta olajat.
 - Most válassza le a negatív pólus (fekete) [4] rögzítőbilincset a jármű akkumulátorának negatív pólusáról (-).
 - Majd válassza le a pozitív pólus csatlakozóbilincset (piros) [3] a jármű akkumulátorának pozitív pólusáról (+).
- ❷ **FONTOS FIGYELMEZTETÉS:** A megrongálódás elkerülése érdekében minden használat után hagyja lehűlni a készüléket legalább 45 percig.
- ❸ **FIGYELEM:** A fáradt olajat a fáradt olaj ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

● Hibaelhárítás

- = Probléma
- ⊙ = Ok
- = Megoldás
- A készülék nem reagál a be-/kikapcsoló [2] megnyomásakor.
- ⊙ A készülék nem kap tápellátást.
- Győződjön meg arról, hogy a csatlakozóbilincsek megfelelően csatlakoznak-e a jármű akkumulátorának megfelelő pólusaihoz.

● Tisztítás

- ❶ **FIGYELEM:** A készülék nem érintkezhet vízzel, és nem helyezhető vízbe. Ha nedvesség kerül a készülékbe, az áramütés általi sérülést okozhat.
- Ne használjon tisztítószert vagy oldószert. Ezek javíthatatlanul megrongálhatják a készüléket.
 - Tartsa tisztán a készülék burkolatát és a tartozékokat.

- A készülék és a tartozékok tisztításához használjon nedves törlőkendőt vagy puha keféjét.
- Minden használat után szivattyúzzon egy kis tiszta olajat a készülék tisztításához.
- Ha az olaj szivárog, áztassa fel egy törlőkendővel vagy papírtörlővel.

● Tárolás

- A készüléket száraz helyen tárolja, ahol a gyermekek nem férhetnek hozzá.
- A sérülések elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a tömlők és kábelek ne sérüljenek meg.
- Ügyeljen arra, hogy a dízelt/olajat csak erre a célra alkalmas tartályokban tárolja.

● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok / 20–22: papír és karton / 80–98: kötőanyagok.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

Fáradt olaj és átitatott rongyok: a környezet védelme érdekében ne engedje, hogy az olajok a talajba vagy a háztartási lefolyókba folyjanak, a fáradt olajat tiszta tartályba tegye, és adja le újrahasznosító központban.

● **Garancia**

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● **Garanciális ügyek lebonyolítása**

Ügyének gyors elintézhetsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 497023_2504) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címlapjáról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

● **Szerviz**

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021225

E-mail: owim@idl.hu



Szerb megfeleléségi jel

● EK-megfelelőségi nyilatkozatnak

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (IAN. sz. 497023_2504)

IAN: 497023_2504
Termékazonosító: "Ultimate Speed" OLAJSZIVATTYÚ TÖLTŐPISZTOLLYAL 12 V
Típuszám: HG13901

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelési nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
2014/30/EU
EN 50498:2010

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

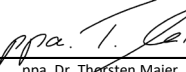
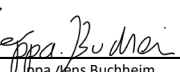
A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

A jelen megfelelési nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

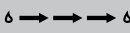
Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása

Neckarsulm	16.09.2025		
Hely	Dátum	ppa. Dr. Thorsten Maier meghatalmazott aláíró	ppa. Jens Buchheim meghatalmazott aláíró

HU

Tabela uporabljenih piktogramov	Stran	31
Uvod	Stran	32
Predvidena uporaba	Stran	32
Obseg dobave	Stran	32
Oprema	Stran	32
Tehnične specifikacije	Stran	33
Varnostna navodila	Stran	33
Posebna varnostna navodila	Stran	36
Uporaba naprave	Stran	38
Namestitvev in pritrditev	Stran	38
Nameščanje in dodatki	Stran	38
Priprava in postopek črpanja	Stran	38
Odpravljanje težav	Stran	39
Čiščenje	Stran	39
Shranjevanje	Stran	39
Odstranjevanje	Stran	40
Garancija	Stran	40
Postopek pri uveljavljanju garancije	Stran	40
Servis	Stran	40
ES-izjava o skladnosti	Stran	43

Tabela uporabljenih piktogramov

	Preberite navodila za uporabo!		Uporabljajte zaščito za oči!
	Opozorilo: Tveganje za električni udar! Smrtno nevarno!		Nosite zaščitne rokavice!
	Naprave ne izpostavljajte dežju!		Uporabljajte zaščito za dihalna!
	Enosmerni tok		Ne zavržite, ampak reciklirajte!
	Razred zaščite III		Napravo in embalažo zavržite na okolju prijazen način!
	Upoštevajte		Stopnja zaščite IPX4; zaščiteno pred pljuskami vode
	Naprava je primerna samo za uporabo v zaprtem prostoru.		Naprave s takšno oznako ste zakonsko dolžni odložiti ločeno od nerazvrščenih gospodinjskih odpadkov. Odlaganje med gospodinjske odpadke je prepovedano.
	Smer črpanja		
	Oznaka CE označuje skladnost z zadevnimi direktivami EU, ki veljajo za ta izdelek.		Pozor! Vročna površina!

OLJNA ČRPALKA S PIŠTOLO ZA TOČENJE 12 V

● **Uvod**

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.



Prenesete in ogledate si lahko ta priročnik in številne druge s spletnega mesta www.lidl-service.com. S skeniranjem te kode QR se neposredno odpre spletno mesto Lidl service (www.lidl-service.com), na katerem lahko odprete navodila za uporabo z vnosom številke izdelka (IAN) 497023_2504.

HRANITE ZUNAJ DOSEGA OTROK!

● **Predvidena uporaba**

Oljna črpalka je ekskluzivno zasnovana za prenos in črpanje motornega olja, nafte in olja za ogrevanje.

Črpana tekočina ne sme vsebovati nečistoč, ki bi se lahko nakopičile v črpalki in povzročile poškodbe.

Oljna črpalka ni namenjena za črpanje vode, agresivnih kemikalij (npr. kislin, alkalnih tekočin itd.), zelo vnetljivih tekočin (npr. bencina, alkohola itd.) in tekočin, ki vsebujejo abrazivne materiale (npr. pesek).

Ta naprava ni zasnovana za neprekinjeno delovanje oziroma za uporabo, daljšo od 30 minut naenkrat.

Izdelek uporabljajte samo na opisani način in samo za določene uporabe, ki so navedene. Ta navodila hranite na varnem mestu. Ko izdelek izročite drugi osebi, priložite tudi vso dokumentacijo.

Vsaka uporaba, ki se razlikuje od zgoraj opisane uporabe, je prepovedana in potencialno nevarna.

Poškodb ali telesnih poškodb, ki so posledica napačne uporabe ali neupoštevanja zgornjega opozorila, garancija ne krije, prav tako pa zanje ne velja odgovornost proizvajalca. Naprava ni namenjena za komercialno uporabo.

Komercialna uporaba izniči garancijo. Prvi zagon naprave morajo opraviti samo osebe, ki so za to usposobljene.

● **Obseg dobave**

- 1 oljna črpalka
- 1 komplet navodil za uporabo
- 3 cevne objemke
- 1 sesalna cev, 1,2 m
- 1 odtočna cev, 2 m
- 1 grobi sesalni filter
- 1 šoba črpalke

● **Oprema**

① **UPOŠTEVAJTE:** Ko izdelek odstranite iz embalaže, preverite, ali je prisotna vsa vsebina pakiranja in ali je oljna črpalka v popolnem stanju. Naprave ne uporabljajte, če je poškodovana.

- 1 Oljna črpalka
- 2 Stikalo za vklop/izklop »0« pomeni »IZKLOP«. »1« pomeni »VKLOP«.
- 3 Kabel z rdečo priključno objemko
- 4 Kabel s črno priključno objemko
- 5 Ročaj
- 6 Montažne luknje za fiksno namestitve
- 7 Cevne objemke

- 8 Sesalna cev, 1,2 m
- 9 Odtočna cev, 2 m
- 10 Grobi sesalni filter
- 11 Šoba črpalke
- 12 Mehanizem zapaha
- 13 Ročaj

① **UPOŠTEVAJTE:** Uporaba izraza »izdelek« ali »naprava« v nadaljnjem besedilu se nanaša na oljno črpalčko, opisano v teh navodilih za uporabo.

● Tehnične specifikacije

Model:	USOP 50 A1
Temperatura delovanja:	5–40 °C
Nazivna moč:	160 W
Vhodna napetost:	12 V ===
Razred zaščite:	III
Stopnja zaščite:	IPX4
Neprekinjeno delovanje:	Najv. 30 min.*
Hitrost pretoka nafte/olja za ogrevanje:	Najv. 50 l/min
Hitrost pretoka motornega olja**:	Najv. 50 l/min pri 60 °C temperature olja
**SAE 0W-16	Najv. 50 l/min pri
Motorno olje:	60 °C temperature olja
**SAE 10W-40	Najv. 35 l/min pri
Motorno olje:	60 °C temperature olja
Tlačna višina črpanja:	Najv. 3,2 min
Emisije hrupa:	61 dB(A)

*Neprekinjeno delovanje: Naprave ne uporabljajte neprekinjeno več kot 30 minut. Takšnemu obdobju uporabe mora slediti 45-minutno obdobje mirovanja.

Kot del prihodnjega razvoja lahko pride do tehničnih in vizualnih sprememb izdelka brez predhodnega obvestila. Posledično za fizične dimenzije, informacije in specifikacije, navedene v teh navodilih za uporabo, ne velja nobena garancija. Navodila za uporabo se tako ne morejo uporabljati kot podlaga za vložitev pravnega zahtevka.



Varnostna navodila

PRED UPORABO PREBERITE CELOTNA NAVODILA ZA UPORABO. NAVODILA SO DEL IZDELKA IN MORAJO BITI VES ČAS NA VOLJO!

HHRANITE ZUNAJ DOSEGA OTROK!

V tem razdelku so navedene osnovne varnostne uredbe, ki veljajo pri delu z napravo.

Osebnostna varnost

- Te naprave ne smejo uporabljati otroci. Otroci ne smejo opravljati čiščenja in vsakodnevnega vzdrževanja.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, če so nadzorovane ali poučene o varni uporabi te naprave in razumejo s tem povezana tveganja. Otrokom ne dovolite,

da se igrajo z napravo. Otroci ne smejo opravljati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja, če niso pod nadzorom.

- Otroke je treba nadzorovati, da bi zagotovili, da se ne igrajo z napravo.
- Napravo hranite stran od ljudi, zlasti otrok, in hišnih ljubljencev.
- Uporabnik je znotraj delovnega območja odgovoren za vsako škodo ali telesne poškodbe tretjih oseb, ki so posledica uporabe naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne usmerite vase ali druge posameznike ter se z napravo ne približujte ušesom in očem. Obstaja nevarnost telesne poškodbe!
- Medtem ko naprava deluje, je ne pustite brez nadzora. Upoštevajte navodila za polnjenje za vozilo/rezervoar.
- Napravo hranite na suhem mestu in izven dosega otrok.
- Naprave ne puščajte na prostem, kadar zmrzuje.

⚠ To pomaga preprečiti poškodbe naprave in potencialne telesne poškodbe, ki so lahko posledica takšnega ravnanja:

Tveganje za električni udar!

- Napravo priključite le na 12-V avtomobilsko baterijo. Priključitev na 24-V napetost lahko poškoduje napravo.
- Ob priključitvi naprave zagotovite, da so priključne objemke priključene na pravilne pole baterije.
- Uporabljajte samo priključni kabel, dostavljen skupaj z izdelkom. Uporabljajte samo originalne dele.
- Ohišja naprave ne smete odpirati ali popravljati. V tem primeru varnost ni več zagotovljena in garancija ni več veljavna.
- Naprava je primerna samo za uporabo v zaprtih prostorih.
- Pred vsako uporabo naprave slednjo preglejte za poškodbe in je ne uporabljajte, če ni v popolnem delovnem stanju.
- Naprave ne izpostavljajte dežju ali mokremu vremenu. Ne dovolite, da pride naprava v stik z vodo. Naprave ne potopite v vodo. Obstaja tveganje za električni udar!

Splošna varnostna navodila

- Med delovanjem naj bodo vse odprtine naprave proste. Odprtin ne blokirajte z rokami ali prsti in naprave ne pokrivajte. Obstaja tveganje za pregrevanje!
- V vročem vremenu naprave ne puščajte v avtomobilu. To lahko trajno poškoduje napravo.
- Naprava se med uporabo segreje. Obstaja nevarnost opeklin pri dotikanju vročih površin.
- Naprave ne uporabljajte v bližini zelo vnetljivih tekočin ali plinov. Neupoštevanje navodil pomeni tveganje za požar ali eksplozijo!
- Napravo izklopite in jo izključite in napetosti, če:
 - naprave ne uporabljate;
 - napravo puščate brez nadzora;
 - jo čistite;
 - je priključni kabel poškodovan;
 - so v napravo vstopili tujki ali slišite neobičajne zvoke.
- Naprave ne razstavljajte ali spreminjajte. To napravo lahko popravlja le tehnik za vzdrževanje.

- Naprave ne uporabljajte na območjih s tveganjem za eksplozijo, npr. v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.
- Naprave ne izpostavljajte viru vročine.
- Ne hranite v prostorih, kjer lahko temperatura preseže 60 °C.
- Izdelek uporabljajte le pri temperaturah okolice med 5 °C in 40 °C.

Električna varnost

- Naprave ne uporabljajte, če stikala ni mogoče vklopiti in izklopiti. Poškodovana stikala je treba zamenjati.
- Naprave ne nosite za kabel. Objemk polov ne izključite iz baterije s pomočjo kabla. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Če je kabel poškodovan, objemke polov takoj izključite iz baterije. Na objemkah in/ali priključnem kablu ne povzročite kratkega stika.
- Pri ravnanju z baterijami vozila upoštevajte navodila proizvajalca baterije in vozila.

● **Posebna varnostna navodila**

- Cevi in šobo črpalke vedno pritrdite z objemkami cevi, da preprečite morebitna uhajanja.
- Nosite osebno varovalno opremo, kot so zaščitna očala, rokavice in maska za prah. Priporočamo uporabo rokavic, odpornih na topilo. Uporaba osebne varovalne opreme zmanjša tveganje za telesne poškodbe.
- Nafta, olje za ogrevanje in motorno olje so lahko nevarni za zdravje. Izogibajte se neposrednemu stiku s kožo ter vdihavanju hlapov ali kapljic.
- ① **POZOR:** Pri delu z avtomobilskimi baterijami bodite še posebej pazljivi. Baterijska kislina lahko uhaja in povzroči hude opekline. Če pride baterijska kislina v stik s kožo ali očmi, prizadete predele sperite z veliko vode ter nemudoma poiščite zdravniško pomoč.
- Napravo priključite na avtomobilsko baterijo le, kadar je motor ugasnjen! Obstaja nevarnost telesnih poškodb zaradi premikajočih delov!

- Naprava mora biti ves čas dostopna, tako da jo je v nujnih primerih mogoče hitro izključiti iz baterije.
- Pri visoki obremenitvi se lahko priključni kabel segreje.
- Če je vaše vozilo parkirano na nagnjeni površini, potem popolna izpraznitev olja v nekaterih okoliščinah ni mogoče. Zagotovite, da je ročna zavora aktivirana.

① **POZOR:** Naprave ne uporabljajte, kadar je motor vklopljen ali vroč. Med postopkom črpanja ne zaganjajte motorja vozila. Naprave ne uporabljajte neprekinjeno več kot 30 minut, da preprečite pregrevanje.

NEVARNOST POŽARA!

① **POZOR!** Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja ali vnetljivih plinov. Med delovanjem naprave ne kadite. Na delovnem območju zagotovite dobro prezračevanje.

NEVARNOST POŽARA!

① **POZOR!** Ne črpajte olja s temperaturo, višjo od 60 °C.

NEVARNOST POŽARA!

- ❗ **POZOR!** Naprave ne uporabljajte za praznjenje zelo vnetljivih tekočin, vode, raztopin na osnovi vode, živil, barv, lakov ali drugih kemikalij.

NEVARNOST POŽARA!

- Ne dovolite, da bi naprava delovala na suho. To lahko poškoduje napravo.
 - Preden napravo vklopite, vedno najprej odprite šobo črpalke. Izklop črpalke zagotovite nemudoma po zaprtju šobe črpalke. V nasprotnem primeru se lahko naprava poškoduje.
 - Izpraznjeno olje zbirajte samo v ustreznih za to namenjenih vsebnikih. V istem vsebniku ne mešajte različnih vrst olja.
 - Napravo takoj po uporabi odklopite iz baterije.
- ❗ **POZOR:** Uporaba naprave v dolgih časovnih obdobjih lahko popolnoma izprazni avtomobilsko baterijo.
- Napravo hranite in odpadno olje na suhem mestu in izven dosega otrok.
 - Odpadno olje in uporabljene krpe ustrezno zavržite (glejte razdelek »Informacije o recikliranju in odlaganju«). Zaradi zaščite okolja ne pustite, da olje odteče v tla ali v odtok.

- Če se napajalni kabel te naprave poškoduje, naj ga zamenja proizvajalec, strankin servisni tehnik ali druga kvalificirana oseba, da se izognete morebitnim nevarnostim.
- Da preprečite poškodbe, po največ 30 minutah neprekinjenega delovanja počakajte, da se naprava vsaj 45 minut ohlaja.
- Oljno črpalko 1 zaščitite pred vlago in visokimi temperaturami, vključno s požari.
- Napravo hranite na suhem mestu ter jo zaščitite pred vlago in korozijo.
- Med uporabo vam naprava ne sme pasti.
- Nekoliko višja temperatura delovanja je popolnoma običajna in ne pomeni okvare.
- V primeru daljše uporabe se lahko naprava občutno segreje. Obstaja nevarnost nastanka opeklin!
- Naprave ne uporabljajte v bližini vročih površin.
- Naprave ne postavljajte na območja, ki so izpostavljena neposredni sončni svetlobi. V nasprotnem primeru se lahko pregreje in poškoduje, tako da je ni mogoče popraviti.

- Naprave ne uporabljajte v vozilu.
- Naprave ne pokrivajte, medtem ko je vklopljena. **NEVARNOST POŽARA!**
- pri uporabi naprave bodite vedno previdni in uporabljajte zdravo pamet. Kadar je naprava v uporabi, je nikoli ne pustite brez nadzora. Trenutek nepazljivosti lahko privede do resnih telesnih poškodb oziroma poškodb naprave in/ali vozila.

● Uporaba naprave

Vse dele odstranite iz embalaže in preverite, ali so na napravi oziroma delih vidne morebitne poškodbe. V tem primeru naprave ne uporabljajte. Stopite v stik s proizvajalcem prek navedenega servisnega naslova. Odstranite vse zaščitne folije in drugo transportno embalažo. Zagotovite, da so dobavljene vse komponente.

● Namestitev in pritrditev

- Izdelek postavite na ravno in nevnetljivo površino.
- Naprave ne pokrivajte.
- Naprave ne uporabljajte v prašnem okolju. Obstaja nevarnost požara in poškodbe naprave.
- Naprava mora biti nameščena na ravni površini. Okoli naprave naj bo najmanj 5 cm prostora za kroženje zraka.
- Okoli podstavka oljne črpalke **1** so luknje **6**, tako da lahko napravo varno namestite. S pomočjo ustreznih vijakov (niso priloženi v obsegu dobave) lahko napravo trdno namestite. Pri tem pazite, da ohranite prostor za kroženje zraka, kot je navedeno zgoraj. Če niste prepričani, se obrnite na ustreznega trgovca.

● Nameščanje in dodatki

- Cevi in kable popolnoma odvijte.
- ① **UPOŠTEVAJTE:** Pri nadaljnjem sestavljanju upoštevajte smer črpanja naprave. Tekočina se bo črpala v smeri puščice.
Dovod = »IN«
Izhod = »Out«
- Cevno objemko **7** speljite prek konca sesalne cevi (1,2 M) **8**. Konec sesalne cevi potisnite prek zadevnega dovoda črpalke »IN«. Sedaj s pomočjo cevne objemke pritrdite cev. V ta namen uporabite križni izvijač.
- Na enak način priključite odtočno cev (2 m) **9** s cevno objemko **7** na izhod črpalke »OUT«.
- Za zaščito črpalke priporočamo, da grobi sesalni filter **10** namestite na odprt konec sesalne cevi **8**, če olje, ki ga črpate, vsebuje nečistoče.
- ① **OPOMBA:** Za filter **10** cevna objemka ni potrebna.
- Za poenostavljen prenos tekočin lahko uporabite priloženo šobo črpalke **11**.
- V ta namen cevno objemko **7** najprej speljite prek odprtega konca odtočne cevi (2 m) **9**. Sedaj šobo črpalke **11** priključite na odprt konec odtočne cevi **9** in jo pritrdite na mesto s pomočjo objemke cevi.
- Šobo črpalke **11** zaklenite v odprtem položaju: Ročaj **13** potisnite nazaj, potisnite in pridržite mehanizem zapaha **12** in nato izpustite ročaj (sl. D-F). Šoba črpalke je sedaj zaklenjena v odprtem položaju. Ročaj na hitro potisnite nazaj, da sprostite mehanizem zapaha.

● Priprava in postopek črpanja

- ① **UPOŠTEVAJTE:** Pri črpanju dizelskega goriva v rezervoar vozila upoštevajte navodila proizvajalca vozila. Črpalka ni namenjena za praznjenje dizelskega goriva iz rezervoarja vozila. To lahko poškoduje vozilo. Črpalke nikoli ne uporabljajte za črpanje goriva.

① **UPOŠTEVAJTE:** Pri praznjenju olja za ogrevanje se sesalna cev [8] ne sme dotikati ostankov (usedlin nečistoč v olju, ki so se nakopile) na dnu rezervoarja. Črpalka ni zasnovana za črpanje ostankov niti v primeru uporabe grobega sesalnega filtra [10].

① **UPOŠTEVAJTE:** Izdelek ni zasnovan za zamenjavo olja v avtomobilu. Zaradi majhne prostornine rezervoarja za olje in visoke zmogljivosti črpanja čisti prenos olja ne bi bil mogoč in bi lahko poškodoval vozilo.

- Sesalno cev [8] previdno napeljite na dno rezervoarja, iz katerega želite izčrpati tekočino.
- Odtočno cev [9] speljite v rezervoar, ki ga želite napolniti.
- Zagotovite, da so vsi rezervoarji/vsebniki ter oljna črpalka čvrsto in varno nameščeni.

① **UPOŠTEVAJTE:** Preden oljno črpalko priključite na baterijo vozila, se prepričajte, da je stikalo za vklop/izklop naprave v položaju za izklop »0« (OFF).

- Priključno objemko za pozitivni pol (rdeča) [3] priključite na pozitivni pol (+) baterije vozila.
- Priključno objemko za negativni pol (črna) [4] priključite na negativni pol (-) baterije vozila.
- Kadar uporabljate šobo črpalke, vedno najprej odprite šobo črpalke, šele nato vklopite napravo »odprt« položaj, glejte sl. F). Izklop črpalke zagotovite nemudoma po zaprtju šobe črpalke. V nasprotnem primeru se lahko naprava poškoduje.
- Stikalo za vklop/izklop [2] preklopite v položaj »1« za vklop naprave. Začne se postopek črpanja.

① **POZOR:** Zagotovite, da se dizelsko gorivo ali olje za ogrevanje ne razliva oziroma ne brizga iz premajhnega ali skoraj polnega rezervoarja/vsebnika zaradi visoke zmogljivosti oljne črpalke.

- Če želite zaustaviti proces črpanja, stikalo za vklop/izklop [2] nastavite v položaj »0«.
- Za čiščenje naprave po vsaki uporabi prečrpajte nekaj čistega olja.

- Sedaj priključno objemko za negativni pol (črna) [4] odstranite iz negativnega pola (-) baterije vozila.
- Nato priključno objemko za pozitivni pol (rdeča) [3] odstranite iz pozitivnega pola (+) baterije vozila.

① **UPOŠTEVAJTE:** Da preprečite poškodbe naprave, po vsaki uporabi počakajte, da se naprava najmanj 45 ohlaja.

① **POZOR:** Odpadno olje je treba zavreči v skladu s trenutnimi predpisi o odlaganju odpadnega olja.

● Odpravljanje težav

● = Težava

⊙ = Vzrok

○ = Odpravljanje težave

● Ob pritisku stikala za vklop/izklop [2] ni odziva.

⊙ Naprava nima napajanja.

○ Prepričajte se, da sta priključni objemki ustrezno priključeni na pripadajoča pola baterije vozila.

● Čiščenje

① **POZOR:** Naprava ne sme priti v stik z vodo oziroma ne sme biti postavljena v vodi. Če v napravo vstopi voda, obstaja nevarnost električnega udara.

- Ne uporabljajte čistil ali topil. To lahko poškoduje napravo do mere, ko popravilo ni več mogoče.
- Poskrbite, da so ohišje in dodatki naprave čisti.
- Napravo in dodatke čistite z vlažno krpo ali mehko krtačo.
- Po vsaki uporabi prečrpajte nekaj čistega olja, da očistite napravo.
- V primeru puščanja olja slednjega obrišite s krpo ali papirnato brisačo.

● Shranjevanje

- Napravo hranite na suhem mestu in izven dosega otrok.
- Da preprečite poškodbo, pazite in zagotovite, da se cevi in kabli ne zvijejo.

- Dizelsko gorivo/olje shranjujte le v vsebnikih, ki so primerni za ta namen.

● **Odstranjevanje**

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1-7: umetne mas / 20-22: papir in karton / 80-98: vezni materiali.



O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimate pri svoji občinski ali mestni upravi.



Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimate pri svoji pristojni občinski upravi.

Rabljeno olje in prepojene krpe: da bi zaščitili okolje, ne dovolite, da bi olje iztekalo v tla ali gospodinjske odtoke, rabljeno olje pa nalijte v čist vsebnik in ga odnesite v center za recikliranje.

● **Garancija**

● **Postopek pri uveljavljanju garancije**

Za zagotovitev hitre obdelave vašega primera vas prosimo, da sledite naslednjim napotkom:

Prosimo, da za vsa vprašanja pripravite račun in številko izdelka (IAN 497023_2504) kot dokazilo o nakupu.

Številko izdelka najdete na identifikacijski ploščici, gravuri, naslovni strani v navodilih (spodaj levo) ali na nalepki na hrbtni ali spodnji strani.

Če pride do napačnega delovanja ali drugih pomanjkljivosti, se obrnite najprej na v nadaljevanju navedeni servisni oddelek po telefonu ali prek e-pošte.

Izdelek, označen kot okvarjen, lahko nato brez poštnine pošljete na navedeni naslov servisa, zraven pa priložite potrdilo o nakupu (blagajniški račun) in navedite, za kakšno pomanjkljivost gre in kdaj je nastala.

● **Servis**



Servis Slovenija

Tel.: 080 080917

E-Mail: owim@lidl.si



Srbska oznaka o skladnosti

Pooblašчени serviser:

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 080 080917

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zaveujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.

7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,
SI-1218 Komenda

● ES-izjava o skladnosti

IZJAVA EU O SKLADNOSTI (št. IAN 497023_2504)

IAN: 497023_2504
Identifikacija izdelka: "Ultimate Speed" OLJNA ČRPALKA S PIŠTOLO ZA TOČENJE 12 V
Številka modela: HG13901

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU z vsemi povezanimi spremembami

Sklicevanja na zadevne harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli
Direktiva 2006/42/EC
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Direktiva 2014/30/EU
EN 50498:2010

Predmet zgoraj navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

Št. / Deli
Direktiva 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

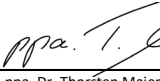
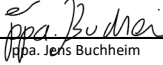
Tehnično dokumentacijo hrani: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija

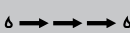
Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm	16.09.2025		
Kraj	Datum	ppa. Dr. Thorsten Maier	ppa. Jens Buchheim
		Prokurist	Prokurist

Tabulka použitých piktogramů	Strana	45
Úvod	Strana	46
Zamýšlené použití	Strana	46
Rozsah dodávky	Strana	46
Vybavení	Strana	46
Technické specifikace	Strana	47
Bezpečnostní pokyny	Strana	47
Zvláštní bezpečnostní pokyny	Strana	49
Používání zařízení	Strana	52
Instalace a zabezpečení	Strana	52
Montáž a příslušenství	Strana	52
Příprava a proces čerpání	Strana	52
Odstraňování problémů	Strana	53
Čištění	Strana	53
Skladování	Strana	53
Zlikvidování	Strana	53
Záruka	Strana	54
Postup v případě uplatňování záruky	Strana	54
Servis	Strana	54
ES prohlášení o shodě	Strana	55

Tabulka použitých piktogramů

	Přečtěte si návod k obsluze!		Používejte ochranu očí!
	Varování: Riziko úrazu elektrickým proudem! Nebezpečí ohrožení života!		Používejte ochranné rukavice!
	Nevystavujte zařízení dešti!		Používejte ochranu dýchacích cest!
	Stejnoseměrný proud		Nevyhazujte - recyklujte!
	Třída ochrany III		Zařízení a obal zlikvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí!
	Vezměte na vědomí		Stupeň ochrany IPX4; chráněno proti stříkající vodě
	Zařízení je vhodné pouze pro vnitřní provoz.		Zařízení takto označená jste ze zákona povinni odložit do sběrné nádoby, která je oddělena od netříděného komunálního odpadu. Likvidace prostřednictvím domovního odpadu je zakázána.
	Směr čerpání		
	Symbol CE vyjadřuje shodu s příslušnými směrnici EU, které se vztahují na tento výrobek.		Pozor! Horký povrch!

OLEJOVÉ ČERPADLO S TANKOVACÍ PISTOLÍ 12 V

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.



Tento a další návody si můžete stáhnout a prohlédnout na stránkách www.lidl-service.com. Po naskenování tohoto QR kódu budete přesměrováni přímo na stránky Lidl service (www.lidl-service.com) na kterých si můžete po zadání čísla výrobku (IAN) 497023_2504 otevřít příslušný návod k obsluze.

UCHOVÁVEJTE MIMO DOSAH DĚTÍ!

● Zamýšlené použití

Olejové čerpadlo je určeno výhradně pro přečerpávání motorového oleje, nafty a topného oleje.

Čerpaná kapalina nesmí obsahovat žádné nečistoty, které by se mohly usadit v čerpadle a způsobit jeho poškození.

Olejové čerpadlo není určeno k čerpání vody, agresivních chemikálií (např. kyselin, louhů atd.), vysoce hořlavých kapalin (např. benzínu, alkoholu atd.) a kapalin, které obsahují abrazivní materiál (např. písek).

Toto zařízení není určeno k nepřetržitému provozu nebo k používání po dobu delší než 30 minut.

Výrobek použijte pouze podle popisu a pouze pro konkrétní aplikace, jak je uvedeno. Ušchovejte tyto pokyny na bezpečném místě. Při předávání výrobku jiné osobě se ujistěte, že jste předali veškerou dokumentaci.

Jakékoli použití, které se liší od výše uvedeného účelu, je zakázáno a potenciálně nebezpečné.

Na poškození nebo zranění způsobené nesprávným použitím nebo nerespektováním výše uvedeného upozornění se nevztahuje záruka ani žádná odpovědnost výrobce. Zařízení není určeno pro komerční použití.

Komerční použití vede ke ztrátě záruky. Výrobek smí zpočátku spouštět pouze osoby, které k tomu byly vyškoleny.

● Rozsah dodávky

- 1 olejové čerpadlo
- 1 sada návodů k obsluze
- 3 hadicové svorky
- 1 sací hadice 1,2 m
- 1 vypouštěcí hadice 2 m
- 1 hrubý sací filtr
- 1 tryska čerpadla

● Vybavení

① **VEZMĚTE NA VĚDOMÍ:** Po vybalení výrobku zkontrolujte, zda je veškerý obsah balení a zda je olejové čerpadlo v bezvadném stavu. Pokud je přístroj vadný, nepoužívejte jej.

- 1 Olejové čerpadlo
- 2 Hlavní vypínač: „0“ znamená „VYPNUTO“; „1“ znamená „ZAPNUTO“
- 3 Kabel s červenou spojovací svorkou
- 4 Kabel s černou spojovací svorkou
- 5 Rukojeť
- 6 Montážní otvory pro pevnou instalaci
- 7 Hadicové svorky
- 8 Sací hadice 1,2 m

9 Vypouštěcí hadice 2 m

10 Hrubý sací filtr

11 Tryska čerpadla

12 Mechanismus zámku

13 Rukojeť

① **VEZMĚTE NA VĚDOMÍ:** Použití výrazu „výrobek“ nebo „zařízení“ v následujícím textu se vztahuje na olejové čerpadlo popsané v tomto návodu k obsluze.

● Technické specifikace

Model:	USOP 50 A1
Provozní teplota:	5 - 40 °C
Jmenovitý výkon:	160 W
Vstupní napětí:	12 V ---
Třída ochrany:	III
Stupeň ochrany:	IPX4
Nepřetržitý provoz:	max. 30 min*
Průtok nafty/topného oleje:	max. 50 l/min
Průtok motorového oleje**:	max. 50 l/min při teplotě oleje 60 °C
**SAE 0W-16 motorový olej:	max. 50 l/min při teplotě oleje 60 °C
**SAE 10W-40 motorový olej:	max. 35 l/min při teplotě oleje 60 °C
Čerpací výška:	max. 3,2 m
Emise hluku šířeného vzduchem:	61 dB(A)

* Nepřetržitý provoz: Zařízení nepoužívejte nepřetržitě déle než 30 minut. Poté musí následovat 45minutový odpočinek.

V rámci budoucího vývoje mohou být bez předchozího upozornění provedeny změny technických a vizuálních aspektů výrobku. Na fyzické rozměry, informace a specifikace uvedené v tomto návodu k obsluze proto neposkytujeme žádnou záruku. Návod k obsluze proto nelze použít jako základ pro uplatnění právního nároku.



Bezpečnostní pokyny

PŘED POUŽITÍM SI PĚČLIVĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE. JSOU SOUČÁSTÍ VÝROBKU A MUSÍ BÝT VŽDY K DISPOZICI!

UCHOVÁVEJTE MIMO DOSAH DĚTÍ!

Tato část se zabývá základními bezpečnostními předpisy platnými při práci s přístrojem.

Osobní bezpečnost

- Tento přístroj nesmí používat děti. Čištění a každodenní údržbu nesmí provádět děti.
- Toto zařízení mohou používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osoby bez zkušeností nebo znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo proškoleny v bezpečném používání zařízení a rozumí souvisejícím rizikům. Nenechte děti hrát si s tímto zařízením. Čištění a uživatelskou údržbu by neměly provádět děti bez dozoru.
- Děti musí být pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály.

- Přístroj uchovávejte mimo dosah osob - zejména dětí - a domácích zvířat.
- V rámci pracovního prostoru je uživatel zodpovědný za případné škody nebo zranění třetích osob, které byly způsobeny používáním zařízení.
- Během provozu nikdy nemiřte přístrojem na sebe ani na jiné osoby a udržujte přístroj v dostatečné vzdálenosti od uší a očí. Hrozí nebezpečí zranění!
- Nenechávejte přístroj za chodu bez dozoru. Dodržujte pokyny pro plnění vozidla/nádržky.
- Přístroj uchovávejte na suchém místě a mimo dosah dětí.
- Nenechávejte přístroj venku, když je mráz.

⚠ Předejdete tak poškození zařízení a případným zraněním, která by mohla vzniknout:

Riziko úrazu elektrickým proudem!

- Zařízení připojujte pouze k autobaterii 12 V. Připojení k napětí 24 V může zařízení poškodit.
- Při připojování zařízení se ujistěte, že jsou spojovací svorky připojeny ke správným pólům akumulátoru.

- Používejte pouze připojovací kabel dodaný s výrobkem. Používejte pouze originální příslušenství.
- Kryt zařízení nesmíte otevírat ani opravovat. V takovém případě již není zajištěna bezpečnost a záruka přestává platit.
- Zařízení je vhodné pouze pro použití v interiéru.
- Před každým použitím zařízení zkontrolujte, zda není poškozeno, a nepoužívejte jej, pokud není v bezvadném stavu.
- Nevystavujte zařízení dešti nebo vlhkému počasí. Nedovolte, aby zařízení přišlo do styku s vodou. Zařízení neponořujte do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Během provozu udržujte všechny otvory přístroje volné. Neblokujte otvory rukama nebo prsty a nezakrývejte zařízení. Hrozí nebezpečí přehřátí!
- V horkém počasí nenechávejte přístroj v autě. Mohlo by dojít k trvalému poškození zařízení.
- Zařízení se během používání zahřívá. Při dotyku horkých povrchů hrozí nebezpečí popálení.

- Příklad nepoužívejte v blízkosti vysoce hořlavých kapalin nebo plynů. Při nedodržení hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu!
- Vypněte přístroj a odpojte jej od zdroje napětí:
 - pokud zařízení nepoužíváte;
 - pokud ponecháte zařízení bez dozoru;
 - pokud provádíte úklidové práce;
 - pokud je připojovací kabel poškozený;
 - pokud se do přístroje dostanou cizí předměty nebo zaznamenáte neobvyklé zvuky.
- Zařízení nerozebírejte ani neupravujte. Tento přístroj smí opravovat pouze technik údržby.
- Příklad nepoužívejte v místech s nebezpečím výbuchu, např. v blízkosti hořlavých kapalin, plynů nebo prášků.
- Nevystavujte zařízení žádnému zdroji tepla.
- Neskladujte na místech, kde teplota může překročit 60 °C.
- Používejte pouze při okolní teplotě mezi 5 °C a 40 °C.

Elektrická bezpečnost

- Zařízení nepoužívejte, pokud nelze vypínač zapnout a vypnout. Zajistěte výměnu poškozených spínačů.
- Nepřenášejte zařízení za kabel. K odpojení pólových svorek od akumulátoru nepoužívejte kabel. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Pokud je kabel poškozený, okamžitě odpojte pólové svorky od akumulátoru. Svorky a/nebo připojovací kabel nezkratujte.
- Při manipulaci s akumulátory vozidel dodržujte pokyny výrobce akumulátoru a vozidla.

● Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Hadice a trysku čerpadla vždy upevněte hadicovými svorkami, abyste zabránili případným únikům.
- Používejte osobní ochranné pomůcky, jako jsou ochranné brýle, rukavice a protiprachová maska. Doporučujeme používat rukavice odolné proti rozpouštědlům. Používání osobních ochranných pomůcek snižuje riziko zranění.

- Motorová nafta, topný olej a motorový olej mohou být zdraví nebezpečné. Vyhněte se přímému kontaktu s kůží a vdechování výparů nebo kapek.

❗ **POZOR:** Při práci s akumulátory vozidel dbejte zvýšené opatrnosti. Kyselina z akumulátoru může vytéct a způsobit vážné popáleniny. Pokud se kyselina z akumulátoru dostane do kontaktu s kůží nebo očima, opláchněte tato místa velkým množstvím vody a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.

- Zařízení připojujte k autobaterii pouze při vypnutém motoru! Hrozí nebezpečí poranění pohyblivými částmi!
- Přístroj musí být vždy přístupný, aby jej bylo možné v případě nouze rychle odpojit od akumulátoru.
- Připojovací kabel se může při vysokém zatížení zahřát.
- Pokud je vozidlo zaparkováno na šikmém povrchu, není za určitých okolností možný úplný odtok oleje. Zkontrolujte, zda je zatažená ruční brzda.

❗ **POZOR:** Přístroj nepoužívejte, pokud je motor zapnutý nebo horký. Během čerpání nestartujte motor vozidla. Nepoužívejte zařízení nepřetržitě déle než 30 minut, aby nedošlo k jeho přehřátí. **NEBEZPEČÍ POŽÁRU!**

❗ **POZOR:** Nepoužívejte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo hořlavých plynů. Nekuřte, když je přístroj v provozu. Zajistěte dobré větrání pracovního prostoru. **NEBEZPEČÍ POŽÁRU!**

❗ **POZOR:** Nečerpejte olej, který má teplotu vyšší než 60 °C. **NEBEZPEČÍ POŽÁRU!**

❗ **POZOR:** Zařízení nepoužívejte k vypouštění vysoce hořlavých kapalin, vody, roztoků na vodní bázi, potravin, barev, laků nebo jiných chemikálií. **NEBEZPEČÍ POŽÁRU!**

- Nenechte přístroj vyschnout. Mohlo by dojít k poškození zařízení.
- Před zapnutím přístroje vždy nejprve otevřete trysku čerpadla. Ujistěte se, že je čerpadlo vypnuto ihned po uzavření trysky čerpadla. V opačném případě může dojít k poškození zařízení.

- Vypuštěný olej sbírejte pouze do povolených nádob. Nemíchejte různé typy olejů ve stejné nádobě.
- Ihned po ukončení provozu odpojte přístroj od akumulátoru.
- ❗ **POZOR:** Delší provoz zařízení může zcela vybit akumulátor.
- Přístroj a odpadní olej uchovávejte na suchém místě a mimo dosah dětí.
- Odpadní olej a použité utěrky řádně zlikvidujte (viz „Informace o recyklaci a likvidaci“). V zájmu ochrany životního prostředí nenechte olej vsáknout do půdy nebo vytéct do kanalizace.
- Pokud dojde k poškození napájecího kabelu tohoto zařízení, zajistěte jeho výměnu výrobcem, servisním technikem nebo jinou kvalifikovanou osobou, abyste předešli případnému nebezpečí.
- Aby nedošlo k poškození, nechte přístroj po maximálně 30 minutách nepřetržitého provozu alespoň 45 minut vychladnout.
- Chraňte olejové čerpadlo 1 před vlhkostí a vysokými teplotami, včetně požáru.
- Přístroj skladujte na suchém místě a chráňte jej před vlhkostí a korozí.
- Zařízení během používání neupusťte.
- Mírně vyšší provozní teplota je zcela normální a nejedná se o závadu.
- Při dlouhodobém používání se může přístroj znatelně zahřát. Hrozí nebezpečí popálení!
- Zařízení nepoužívejte v blízkosti horkých povrchů.
- Přístroj neumísťujte na místa, která jsou vystavena přímému slunečnímu záření. Jinak by se mohl přehřát a neopravitelně poškodit.
- Zařízení nepoužívejte ve vozidle.
- Když je přístroj zapnutý, nezakrývejte jej. **NEBEZPEČÍ POŽÁRU!**
- Při používání přístroje buďte vždy opatrní a používejte zdravý rozum. Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru, když je používán. Jediný okamžik nepozornosti může vést k vážným zraněním nebo poškození zařízení a/nebo vozidla.

● Používání zařízení

Vyjměte všechny díly z obalu a zkontrolujte, zda zařízení nebo díly nevykazují poškození. V takovém případě zařízení nepoužívejte. Kontaktujte výrobce prostřednictvím kontrolky servisní adresy. Odstraňte všechny ochranné fólie a další přepravní obaly. Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.

● Instalace a zabezpečení

- Umístěte výrobek na rovný a nehořlavý povrch.
- Zařízení nezakrývejte.
- Nepoužívejte zařízení v prašném prostředí. Hrozí nebezpečí požáru a poškození přístroje.
- Zařízení by mělo být umístěno na rovném, rovném povrchu. Ujistěte se, že je kolem zařízení alespoň 5 cm volného prostoru pro cirkulaci vzduchu.
- V základně olejového čerpadla [1] jsou otvory [6], abyste jej mohli bezpečně namontovat. Pomocí vhodných šroubů (nejsou součástí balení) můžete zařízení bezpečně namontovat. Přitom dbejte na to, abyste zachovali prostor pro cirkulaci vzduchu, jak je uvedeno výše. Pokud si nejste jisti, obraťte se na příslušného řemeslníka.

● Montáž a příslušenství

- Hadice a kabely zcela odviňte.
- ① **Vezměte na vědomí:** Při případné další montáži dbejte na směr čerpání zařízení. Kapalina bude čerpána ve směru šipky. Vstup = „IN“
Výstup = „OUT“
- Na konec sací hadice (1,2 m) [8] nasadíte hadicovou svorku [7]. Konec sací hadice nasuňte na příslušný vstup čerpadla „IN“. Nyní hadici upevněte pomocí hadicové svorky. K tomu použijte křížový šroubovák.
- Stejným způsobem připojte vypouštěcí hadici (2 m) [9] s hadicovou svorkou [7] k výstupu čerpadla „OUT“.
- Pro ochranu čerpadla doporučujeme nasadit hrubý sací filtr [10] na otevřený konec sací hadice [8] pro případ, že by vypouštěný olej obsahoval nečistoty.
- ① **POZNÁMKA:** Hadicová svorka není pro filtr [10] nutná.

- Pro zjednodušené přečerpávání kapalin můžete použít dodanou trysku čerpadla [11].
- Nejprve na otevřený konec vypouštěcí hadice (2 m) [9] nasadíte hadicovou svorku [7]. Nyní spojte trysku čerpadla [11] s otevřeným koncem vypouštěcí hadice [9] a upevněte ji pomocí hadicové svorky.
- Trysku čerpadla [11] zajistíte v otevřené poloze: Zatlačte rukojeť [13] doprava dozadu, zatlačte a přidržete mechanismus zámku [12] a poté rukojeť pusťte (obr. D-F). Tryska čerpadla je nyní zablokována v otevřené poloze. Krátce zatlačte rukojeť dozadu, aby se uvolnila západka.

● Příprava a proces čerpání

- ① **Vezměte na vědomí:** Při čerpání nafty do nádrže vozidla dodržujte pokyny výrobce vozidla. Čerpadlo není určeno k vypouštění nafty z nádrže vozidla. To může vést k poškození vozidla. Nikdy nepoužívejte čerpadlo k čerpání benzínu.
- ① **Vezměte na vědomí:** Při vypouštění topného oleje se sací hadice [8] nesmí dotýkat jímky (kal z nečistot v oleji, které se shromáždily) na dně nádrže. Čerpadlo není určeno k vypouštění jímky, a to ani při použití hrubého sacího filtru [10].
- ① **VEZMĚTE NA VĚDOMÍ:** Výrobek není určen k výměně oleje v automobilu. Vzhledem k malému objemu olejové nádrže automobilu a vysokému čerpacímu výkonu by nebylo možné olej čistě přečerpat a mohlo by dojít k poškození vozidla.
- Opatrně ved'te sací hadici [8] ke dnu nádrže, ze které chcete kapalinu odčerpát.
- Vypouštěcí hadici [9] zaveďte do plněné nádrže.
- Ujistěte se, že jsou všechny nádrže/kontejnery i olejové čerpadlo pevně a bezpečně umístěny.
- ① **Vezměte na vědomí:** Před připojením olejového čerpadla k akumulátoru vozidla se ujistěte, že je hlavní vypínač zařízení v poloze „0“ (VYPNUTO).

- Spojte spojovací svorku pro kladný pól (červený) [3] s kladným pólem (+) akumulátoru vozidla.
- Spojte spojovací svorku záporného pólu (černá) [4] se záporným pólem (-) akumulátoru vozidla.
- Při použití trysky čerpadla vždy nejprve otevřete trysku čerpadla, než přístroj zapnete (poloha „otevřeno“, viz obr. F). Ujistěte se, že je čerpadlo vypnuto ihned po uzavření trysky čerpadla. V opačném případě může dojít k poškození zařízení.
- Nastavte hlavní vypínač [2] do polohy „I“, aby se zařízení zapnulo. Spustí se proces čerpání.

① **POZOR:** Ujistěte se, že nedochází k přelévání nebo vystřikovávání nafty nebo topného oleje z důvodu vysokého výkonu olejového čerpadla z příliš malé nebo téměř plné nádrže/kontejneru!

- Chcete-li zastavit proces čerpání, nastavte hlavní vypínač [2] do polohy „0“.
- Chcete-li přístroj vyčistit, napumpujte po každém použití trochu čistého oleje.
- Nyní odstraňte spojovací svorku záporného pólu (černá) [4] ze záporného pólu (-) akumulátoru vozidla.
- Poté odpojte spojovací svorku pro kladný pól (červená) [3] od kladného pólu (+) akumulátoru vozidla.

① **Vezměte na vědomí:** Aby nedošlo k poškození přístroje, nechte jej po každém použití alespoň 45 minut vychladnout.

① **POZOR:** Odpadní olej musí být likvidován v souladu s platnými předpisy pro likvidaci odpadních olejů.

● Odstraňování problémů

● = Problém

⊙ = Příčina

○ = Náprava

● Po stisknutí hlavního vypínače [2] nereaguje.

⊙ Zařízení není napájeno.

○ Ujistěte se, že jsou připojovací svorky správně spojeny s příslušnými póly akumulátoru vozidla.

● Čištění

① **POZOR:** Přístroj nesmí přijít do styku s vodou ani být umístěn ve vodě. Při vniknutí vlhkosti do přístroje hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla. Ty by mohly zařízení neopravitelně poškodit.
- Udržujte kryt a příslušenství zařízení v čistotě.
- K čištění přístroje a příslušenství používejte vlhký hadřík nebo měkký kartáč.
- Po každém použití napumpujte trochu čistého oleje, abyste přístroj vyčistili.
- Pokud olej uniká, nasaďte ho hadříkem nebo papírovou utěrkou.

● Skladování

- Přístroj uchovávejte na suchém místě a mimo dosah dětí.
- Aby nedošlo k poškození, dbejte na to, aby se hadice a kabely nezkroutily.
- Ujistěte se, že naftu/olej skladujete pouze v nádobách, které jsou pro tento účel vhodné.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty / 20–22: papír a lepenka / 80–98: složené látky.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Použitý olej a nasáklé hadry: v zájmu ochrany životního prostředí nenechávejte oleje vytékat do země nebo do domovní kanalizace, použitý olej vložte do čisté nádoby a předejte do recyklačního centra.

● **Záruka**

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytnou již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebením, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● **Postup v případě uplatňování záruky**

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 497023_2504) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s příloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

● **Servis**

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800 143 873

E-Mail: owim@lidl.cz



Srbské označení shody

● ES prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. IAN 497023_2504)

IAN: 497023_2504

Identifikace produktu:

"Ultimate Speed" OLEJOVÉ ČERPADLO S TANKOVACÍ PISTOLÍ 12 V
HG13901

Číslo modelu:

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Směrnice 2014/30/EU
EN 50498:2010

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
Směrnice 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

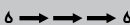
Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Příklad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	16.09.2025	<i>ppa. T. Maier</i>	<i>ppa. J. Buchheim</i>
Místo	Datum	ppa. Dr. Thorsten Maier	ppa. Jens Buchheim
		Prokurista	Prokurista

Tabuľka použitých piktogramov	Strana	57
Úvod	Strana	58
Zamýšľané použitie	Strana	58
Rozsah dodávky	Strana	58
Výbava	Strana	58
Technické špecifikácie	Strana	59
Bezpečnostné pokyny	Strana	59
Osobitné bezpečnostné pokyny	Strana	62
Používanie zariadenia	Strana	64
Inštalácia a zabezpečenie	Strana	64
Montáž a príslušenstvo	Strana	64
Príprava a proces čerpania	Strana	65
Riešenie problémov	Strana	65
Čistenie	Strana	66
Skladovanie	Strana	66
Likvidácia	Strana	66
Záruka	Strana	66
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana	67
Servis	Strana	67
ES vyhlásenie o zhode	Strana	68

Tabuľka použitých piktogramov

	Prečítajte si návod na obsluhu!		Noste ochranu očí!
	Varovanie: Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom! Nebezpečenstvo ohrozenia života!		Používajte ochranné rukavice!
	Nevystavujte zariadenie dažďu!		Používajte ochranu dýchacích ciest!
	Jednosmerný prúd		Nevyhadzujte - recyklujte!
	Trieda ochrany III		Zariadenie a obal zlikvidujte spôsobom šetrným k životnému prostrediu!
	Vezmite na vedomie		Stupeň ochrany IPX4; chránené proti striekajúcej vode
	Zariadenie je vhodné len na prevádzku v interiéri.		Zo zákona ste povinní umiestniť takto označené zariadenia do zberu, ktorý je oddelený od netriedeného komunálneho odpadu. Likvidácia prostredníctvom domového odpadu je zakázaná.
	Smer čerpania		
	Značka CE označuje zhodu s príslušnými smernicami EÚ platnými pre tento výrobok.		Pozor! Horúci povrch!

OLEJOVÉ ČERPADLO S TANKOVACOU PIŠTOĽOU 12 V

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.



Tento a mnohé ďalšie návody si môžete stiahnuť a prezrieť na stránke www.lidl-service.com. Po naskenovaní tohto QR kódu sa dostanete priamo na stránku www.lidl-service.com, kde si po zadaní čísla IAN 497023_2504 môžete otvoriť svoj návod na obsluhu.

UCHOVÁVAJTE MIMO DOSAHU DEŤÍ!

● Zamýšľané použitie

Olejové čerpadlo je určené výlučne na prečerpávanie motorového oleja, nafty a vykurovacieho oleja.

Čerpaná kvapalina nesmie obsahovať žiadne nečistoty, ktoré by sa mohli usadiť v čerpadle a spôsobiť jeho poškodenie.

Olejové čerpadlo nie je určené na čerpanie vody, agresívnych chemikálií (napr. kyselín, lúhov atď.), vysoko horľavých kvapalín (napr. benzínu, alkoholu atď.) a kvapalín, ktoré obsahujú abrazívny materiál (napr. piesok).

Toto zariadenie nie je určené na nepretržitú prevádzku alebo na používanie dlhšie ako 30 minút.

Výrobok používajte len tak, ako je popísané, a len na konkrétne aplikácie, ako je uvedené. Uchovajte tieto pokyny na bezpečnom mieste. Pri odovzdávaní výrobku inej osobe sa uistite, že ste odovzdali všetku dokumentáciu.

Akékoľvek použitie, ktoré sa líši od vyššie uvedeného účelu použitia, je zakázané a potenciálne nebezpečné.

Na poškodenie alebo zranenie spôsobené nesprávnym používaním alebo nerešpektovaním vyššie uvedeného upozornenia sa nevzťahuje záruka ani žiadna zodpovednosť výrobcu. Zariadenie nie je určené na komerčné použitie.

Komerčné použitie bude mať za následok stratu záruky. Výrobok môžu spočiatku spúšťať len osoby, ktoré boli na to vyškolené.

● Rozsah dodávky

- 1 olejové čerpadlo
- 1 sada návodov na obsluhu
- 3 hadicové svorky
- 1 sacia hadica 1,2 m
- 1 vypúšťacia hadica 2 m
- 1 hrubý sací filter
- 1 tryska čerpadla

● Výbava

- ① **VEZMITE NA VEDOMIE:** Po vybalení výrobku skontrolujte, či je prítomný všetok obsah balenia a či je olejové čerpadlo v bezchybnom stave. Ak je zariadenie poškodené, nepoužívajte ho.

- 1 Olejové čerpadlo
- 2 Hlavný vypínač: „0“ znamená „VYPNUTÉ“; „1“ znamená „ZAPNUTÉ“

- 3 Kábel s červenou spojovacou svorkou
- 4 Kábel s čiernou spojovacou svorkou
- 5 Rukoväť
- 6 Montážne otvory pre pevnú inštaláciu
- 7 Hadicové svorky
- 8 Sacia hadica 1,2 m
- 9 Vypúšťacia hadica 2 m
- 10 Hrubý sací filter
- 11 Tryska čerpadla
- 12 Mechanizmus zámku
- 13 Rukoväť

① **VEZMITE NA VEDOMIE:** Použitie pojmu „výrobok“ alebo „zariadenie“ v nasledujúcom texte sa vzťahuje na olejové čerpadlo opísané v tomto návode na obsluhu.

● Technické špecifikácie

Model:	USOP 50 A1
Prevádzková teplota:	5 – 40 °C
Menovitý výkon:	160 W
Vstupné napätie:	12 V $\equiv$
Trieda ochrany:	III
Stupeň ochrany:	IPX4
Nepretržitá prevádzka:	max. 30 min*
Prietok nafty/ ohrievacieho oleja:	max. 50 l/min
Prietok motorového oleja**:	max. 50 l/min pri teplote oleja 60 °C
**SAE 0W-16 motorový olej:	max. 50 l/min pri teplote oleja 60 °C
**SAE 10W-40 motorový olej:	max. 35 l/min pri teplote oleja 60 °C
Čerpacia výška:	max. 3,2 m
Emisie hluku prenášaného vzduchom:	61 dB(A)

* Nepretržitá prevádzka: Zariadenie nepoužívajte nepretržite dlhšie ako 30 minút. Potom musí nasledovať 45-minútový odpočinok.

V rámci budúceho vývoja môže dôjsť k zmenám technických a vizuálnych aspektov výrobku bez predchádzajúceho upozornenia. Preto sa na fyzické rozmery, informácie a špecifikácie uvedené v tomto návode na obsluhu neposkytuje žiadna záruka. Návod na obsluhu preto nemožno použiť ako základ pre uplatnenie právneho nároku.



Bezpečnostné pokyny

**PRED POUŽITÍM SI
POZORNE PREČÍTAJTE
NÁVOD NA OBSLUHU.
SÚ SÚČASŤOU VÝROBKU
A MUSIA BYŤ VŽDY
K DISPOZÍCIÍ!**

**UCHOVÁVAJTE MIMO
DOSAHU DETÍ!**

Táto časť obsahuje základné bezpečnostné predpisy platné pri práci so zariadením.

Osobná bezpečnosť

- Toto zariadenie nesmú používať deti. Čistenie a každodennú údržbu nesmú vykonávať deti.
- Toto zariadenie môžu používať deti vo veku od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo bez skúseností a/alebo znalostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom

používaní zariadenia a chápu súvisiace riziká. Nenechajte deti hrať sa so zariadením. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

- Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nehrali.
- Zariadenie uchováajte mimo dosahu ľudí - najmä detí - a domácich zvierat.
- V rámci pracovného priestoru je používateľ zodpovedný za akékoľvek škody alebo zranenia tretích osôb, ktoré boli spôsobené používaním zariadenia.
- Počas prevádzky nikdy nemiete prístrojom na seba ani na iné osoby a udržiajte ho v dostatočnej vzdialenosti od uší a očí. Hrozí nebezpečenstvo úrazu!
- Počas prevádzky nenechávajte zariadenie bez dozoru. Dodržiavajte pokyny na plnenie vozidla/nádrží.
- Zariadenie uchováajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- Nenechávajte zariadenie vonku, keď je mráz.

⚠ Pomáha to predchádzať poškodeniu zariadenia a prípadným zraneniam, ktoré by z toho mohli vyplývať:

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

- Zariadenie pripájajte len k 12 V autobaterii. Pripojenie na napätie 24 V môže zariadenie poškodiť.
- Pri pripájaní zariadenia sa uistite, že sú spojovacie svorky pripojené k správnym pólom akumulátora.
- Používajte iba pripojovací kábel dodaný s výrobkom. Používajte len originálne príslušenstvo.
- Kryt zariadenia nesmiete otvárať ani opravovať. V takom prípade už nie je zaistená bezpečnosť a záruka prestáva platiť.
- Zariadenie je vhodné len na používanie v interiéri.
- Pred každým použitím zariadenia skontrolujte, či nie je poškodené, a nepoužívajte ho, pokiaľ nie je v bezchybnom stave.
- Nevystavujte zariadenie dažďu alebo vlhkému počasiu. Nedovoľte, aby zariadenie prišlo do kontaktu s vodou. Zariadenie neponárajte do vody. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Počas prevádzky udržiajte všetky otvory zariadenia voľné. Neblokujte otvory rukami alebo prstami a nezakrývajte zariadenie. Existuje riziko prehriatia!
- V horúcom počasí nenechávajte zariadenie v aute. Mohlo by dôjsť k trvalému poškodeniu zariadenia.
- Zariadenie sa počas používania zahrieva. Pri dotyku horúcich povrchov hrozí riziko popálenia.
- Zariadenie nepoužívajte v blízkosti vysoko horľavých kvapalín alebo plynov. V prípade nedodržania hrozí riziko vzniku požiaru alebo výbuchu!
- Vypnite zariadenie a odpojte ho od zdroja napätia:
 - ak zariadenie nepoužívate;
 - ak nechávate zariadenie bez dozoru;
 - ak vykonávate čistiace práce;
 - ak je pripojovací kábel poškodený;
 - ak sa do zariadenia dostali cudzie predmety alebo ste zaznamenali nezvyčajné zvuky.

- Zariadenie nerozoberajte ani neupravujte. Toto zariadenie smie opravovať len technik údržby.
- Zariadenie nepoužívajte na miestach s rizikom výbuchu, napr. v blízkosti horľavých kvapalín, plynov alebo práškov.
- Zariadenie nevystavujte žiadnemu zdroju tepla.
- Neskladujte na miestach, kde teplota môže prekročiť 60 °C.
- Používajte len pri teplote okolia od 5 °C do 40 °C.

Elektrická bezpečnosť

- Zariadenie nepoužívajte, ak sa vypínač nedá zapnúť a vypnúť. Zabezpečte výmenu poškodených spínačov.
- Zariadenie neprenášajte za kábel. Na odpojenie pólových svoriek od akumulátora nepoužívajte kábel. Chráňte kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.
- Ak je kábel poškodený, okamžite odpojte pólové svorky od akumulátora. Neskratujte svorky a/alebo pripojovací kábel.
- Pri manipulácii s akumulátormi dodržiavajte pokyny výrobcu akumulátora a vozidla.

● **Osobitné bezpečnostné pokyny**

- Hadice a trysku čerpadla vždy upevnite hadicovými svorkami, aby ste zabránili prípadným únikom.
 - Používajte osobné ochranné prostriedky, ako sú ochranné okuliare, rukavice a maska proti prachu. Odporúčame používať rukavice odolné voči rozpúšťadlám. Používanie osobných ochranných prostriedkov znižuje riziko úrazu.
 - Nafta, vykurovací olej a motorový olej môžu byť nebezpečné pre zdravie. Zabráňte priamemu kontaktu s pokožkou a vdychovaniu výparov alebo kvapiek.
- ❗ **POZOR:** Pri práci s akumulátormi vozidiel buďte obzvlášť opatrní. Kyselina z akumulátora môže vytekať a spôsobiť vážne popáleniny. Ak sa kyselina z akumulátora dostane do kontaktu s pokožkou alebo očami, opláchnite tieto miesta veľkým množstvom vody a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
- Zariadenie pripájajte k autobatérii len vtedy, keď je motor vypnutý! Hrozí nebezpečenstvo poranenia pohyblivými časťami!
 - Zariadenie musí byť vždy prístupné, aby sa v prípade núdze dalo rýchlo odpojiť od akumulátora.
 - Pripojovací kábel sa môže pri vysokom zaťažení zahriať.
 - Ak je vaše vozidlo zaparkované na šikmom povrchu, za určitých okolností nie je možné úplné vypustenie oleja. Skontrolujte, či je zapnutá ručná brzda.
- ❗ **POZOR:** Zariadenie nepoužívajte, keď je motor zapnutý alebo horúci. Počas čerpania neštartujte motor vozidla. Zariadenie nepoužívajte nepretržite dlhšie ako 30 minút, aby ste zabránili prehriatiu.
- NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!**
- ❗ **POZOR:** Zariadenie nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa alebo horľavých plynov. Nefajčite, keď je zariadenie v prevádzke. Zabezpečte dobré vetranie pracovného priestoru.
- NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!**

- ❗ **POZOR:** Nečerpajte olej s teplotou vyššou ako 60 °C.

NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!

- ❗ **POZOR:** Zariadenie nepoužívajte na vypúšťanie vysoko horľavých kvapalín, vody, vodných roztokov, potravín, farieb, lakov alebo iných chemikálií.

NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!

- Nenechajte zariadenie vyschnúť. Mohlo by dôjsť k poškodeniu zariadenia.
- Pred zapnutím zariadenia vždy najprv otvorte trysku čerpadla. Uistite sa, že je čerpadlo vypnuté ihneď po zatvorení trysky čerpadla. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu zariadenia.
- Vypustený olej zbierajte len do povolených nádob. Nemiešajte rôzne typy oleja v tej istej nádobe.
- Zariadenie odpojte od akumulátora ihneď po skončení prevádzky.
- ❗ **POZOR:** Dlhodobá prevádzka zariadenia môže úplne vybiť akumulátor.

- Prístroj a odpadový olej uchovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- Odpadový olej a použité utierky správne zlikvidujte (pozri „Informácie o recyklácii a likvidácii“). V záujme ochrany životného prostredia nedovoľte, aby olej vsiakol do zeme alebo vytiekol do kanalizácie.
- Ak sa napájací kábel tohto zariadenia poškodí, zabezpečte jeho výmenu výrobcom, servisným technikom alebo inou kvalifikovanou osobou, aby ste predišli prípadným nebezpečenstvám.
- Aby ste zabránili poškodeniu, po maximálne 30 minútach nepretržitej prevádzky nechajte zariadenie vychladnúť aspoň 45 minút.
- Chráňte olejové čerpadlo 1 pred vlhkosťou a vysokými teplotami vrátane požiarov.
- Zariadenie skladujte na suchom mieste a chráňte ho pred vlhkosťou a koróziou.
- Zariadenie počas používania neupúšťajte.
- Mierne vyššia prevádzková teplota je úplne normálna a neznamená poruchu.

- Pri dlhodobom používaní sa zariadenie môže výrazne zahriať. Existuje riziko popálenín!
- Zariadenie nepoužívajte v blízkosti horúcich povrchov.
- Zariadenie neumiestňujte na miesta, ktoré sú vystavené priamemu slnečnému žiareniu. V opačnom prípade by sa mohol prehriať a neopraviteľne poškodiť.
- Zariadenie nepoužívajte vo vozidle.
- Nezakrývajte zariadenie, keď je zapnuté. **NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!**
- Pri používaní zariadenia buďte vždy opatrní a počas prevádzky používajte zdravý rozum. Nikdy nenechávajte zariadenie bez dozoru, keď sa používa. Jediná chvíľa nepozornosti môže viesť k vážnym zraneniam alebo poškodeniu zariadenia a/alebo vozidla.

● Používanie zariadenia

Vyberte všetky časti z obalu a skontrolujte, či zariadenie alebo časti nevykazujú poškodenie. V takom prípade zariadenie nepoužívajte. Kontaktujte výrobcu prostredníctvom kontrolky servisná adresa. Odstráňte všetky ochranné fólie a iné prepravné obaly. Skontrolujte, či je dodávka kompletná.

● Inštalácia a zabezpečenie

- Výrobok umiestnite na rovný a nehorľavý povrch.
- Zariadenie nezakrývajte.
- Zariadenie nepoužívajte v prašnom prostredí. To predstavuje riziko požiaru a zariadenie by sa mohlo poškodiť.
- Zariadenie by malo byť umiestnené na rovnom, plochom povrchu. Uistite sa, že okolo zariadenia je aspoň 5 cm voľného priestoru na cirkuláciu vzduchu.
- V základni olejového čerpadla [1] sú otvory [6], aby ste ho mohli bezpečne namontovať. Pomocou vhodných skrutiek (nie sú súčasťou balenia) môžete zariadenie bezpečne namontovať. Pritom dbajte na to, aby ste zachovali priestor pre cirkuláciu vzduchu, ako je uvedené vyššie. Ak si nie ste istí, obráťte sa na príslušného remeselníka.

● Montáž a príslušenstvo

- Hadice a káble úplne odviňte.
- ① **VEZMITE NA VEDOMIE:** Pri každej ďalšej montáži si všimnite smer čerpadla zariadenia. Kvapalina sa bude čerpať v smere šípky. Vstup = „IN“
Výstup = „OUT“
- Nasadte hadicovú svorku [7] na koniec sacej hadice (1,2 m) [8]. Koniec sacej hadica nasuňte na príslušný vstup čerpadla „IN“. Teraz hadicu upevnite pomocou hadicovej svorky. Použite na to križový skrutkovač.
- Postupujte rovnakým spôsobom pri pripájaní odtokovej hadice (2 m) [9] s hadicovou svorkou [7] k výstupu čerpadla „OUT“.
- Na ochranu čerpadla odporúčame nasaadiť hrubý sací filter [10] na otvorený koniec sacej hadice [8] pre prípad, že vypúšťaný olej obsahuje nečistoty.
- ① **POZNÁMKA:** Na filter nie je potrebná hadicová svorka [10].
- Na zjednodušené prečerpávanie kvapalín môžete použiť dodanú trysku čerpadla [11].

- Na tento účel najprv nasadíte hadicovú svorku [7] na otvorený koniec vypúšťacej hadice (2 m) [9]. Teraz spojte trysku čerpadla [11] s otvoreným koncom vypúšťacej hadice [9] a upevnite ju pomocou hadicovej svorky.
- Uzamknite trysku čerpadla [11] v otvorenej polohe: Zatlačte rukoväť [13] doprava dozadu, zatlačte a podržte mechanizmus zámku [12] a potom rukoväť pustíte (obr. D-F). Tryska čerpadla je teraz zablokovaná v otvorenej polohe. Krátko zatlačte rukoväť dozadu, aby sa uvoľnil mechanizmus zámku.

● Príprava a proces čerpania

- ① **VEZMITE NA VEDOMIE:** Pri prečerpávaní nafty do nádrže vozidla dodržiavajte pokyny výrobcu vozidla. Čerpadlo nie je určené na vypúšťanie nafty z nádrže vozidla. Môže dôjsť k poškodeniu vozidla. Nikdy nepoužívajte čerpadlo na čerpanie benzínu.
- ① **VEZMITE NA VEDOMIE:** Pri vypúšťaní vykurovacieho oleja sa sacia hadica [8] nesmie dotýkať záchytnej vane (kal z nečistôt v oleji, ktoré sa zhromaždili) na dne nádrže. Čerpadlo nie je určené na vyprázdňovanie zbernej nádrže, a to ani pri použití hrubého sacieho filtra [10].
- ① **VEZMITE NA VEDOMIE:** Výrobok nie je určený na výmenu oleja v aute. Vzhľadom na malý objem olejovej nádrže automobilu a vysoký výkon čerpadla by čistý prenos oleja nebol možný a mohol by poškodiť vozidlo.
- Opatrne zaveďte sáciu hadicu [8] na dno nádrže, z ktorej chcete čerpať kvapalinu.
 - Vypúšťaciu hadicu [9] zaveďte do nádrže, ktorá sa má naplniť.
 - Uistite sa, že všetky nádrže/kontajnery, ako aj olejové čerpadlo sú pevne a bezpečne umiestnené.
- ① **VEZMITE NA VEDOMIE:** Pred pripojením olejového čerpadla k akumulátoru vozidla sa uistite, že je hlavný vypínač zariadenia v polohe „0“ (VYPNUTÉ).

- Spojte spojovaciu svorku pre kladný pól (červený) [3] s kladným pólom (+) akumulátora vozidla.
- Spojte spojovaciu svorku záporného pólu (čierny) [4] so záporným pólom (-) akumulátora vozidla.
- Pri používaní trysky čerpadla vždy najprv otvorte trysku čerpadla a až potom zariadenie zapnite (poloha „otvorené“, pozri obr. F). Uistite sa, že je čerpadlo vypnuté ihneď po zatvorení trysky čerpadla. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu zariadenia.
- Hlavný vypínač [2] nastavte do polohy „I“, čím zariadenie zapnete. Spustí sa proces čerpania.

- ① **POZOR:** Dbajte na to, aby sa z príliš malej alebo takmer plnej nádrže/kontajnera nevylievala alebo nevystrekovala nafta alebo vykurovací olej v dôsledku vysokého výkonu olejového čerpadla!
- Ak chcete zastaviť proces čerpania, nastavte hlavný vypínač [2] do polohy „0“.
 - Ak chcete zariadenie vyčistiť, po každom použití načerpajte trochu čistého oleja.
 - Teraz odstráňte spojovaciu svorku záporného pólu (čierna) [4] zo záporného pólu (-) akumulátora vozidla.
 - Potom odstráňte spojovaciu svorku pre kladný pól (červený) [3] z kladného pólu (+) akumulátora vozidla.
- ① **VEZMITE NA VEDOMIE:** Aby ste zabránili poškodeniu zariadenia, po každom použití ho nechajte aspoň 45 minút vychladnúť.
- ① **POZOR:** Odpadový olej sa musí likvidovať v súlade s platnými predpismi pre likvidáciu odpadového oleja.

● Riešenie problémov

- = Problém
- ⊙ = Príčina
- = Náprava
- Po stlačení hlavného vypínača [2] nereaguje.
- ⊙ Zariadenie nie je napájané.
- Skontrolujte, či sú spojovacie svorky správne spojené s príslušnými pólmi akumulátora vozidla.

● Čistenie

- ① **POZOR: Zariadenie nesmie prísť do kontaktu s vodou ani sa nesmie umiestniť do vody. Ak sa do zariadenia dostane vlhkosť, hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.**
- Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá. Tie by mohli zariadenie neopraviteľne poškodiť.
 - Udržujte kryt a príslušenstvo zariadenia v čistote.
 - Na čistenie zariadenia a príslušenstva použite vlhkú handričku alebo mäkkú kefku.
 - Po každom použití načerpajte trochu čistého oleja, aby ste zariadenie vyčistili.
 - Ak olej uniká, nasajte ho handričkou alebo papierovou utierkou.
- ## ● Skladovanie
- Zariadenie uchovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.
 - Aby ste predišli poškodeniu, dbajte na to, aby sa hadice a káble neprehybali.
 - Uistite sa, že naftu/olej skladujete len v nádobách vhodných na tento účel.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty / 20–22: Papier a kartón / 80–98: Spojené látky.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhoďte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Použitý olej a nasiaknuté handry: v záujme ochrany životného prostredia nenechávajte oleje vytekať do zeme alebo domácej kanalizácie, použitý olej vložte do čistej nádoby a odovzdajte do recyklačného centra.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 497023_2504) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

● Servis



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-pošta: owim@lidl.sk



Srbské označenie zhody

● ES vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. IAN 497023_2504)

IAN: 497023_2504

Identifikácia produktu: "Ultimate Speed" OLEJOVÉ ČERPADLO S TANKOVACOU PÍŠTOĽOU 12 V

Číslo modelu: HG13901

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES

Smernica 2014/30/EU

Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Okazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti

Smernica 2006/42/ES

EN 60335-1:2012/A15:2021

EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021

EN 62233:2008

Smernica 2014/30/EU

EN 50498:2010

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti

Smernica 2011/65/EU

EN IEC 63000:2018

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm

Miesto

16.09.2025

Dátum

ppa. Dr. Thorsten Maier

Prokurista

ppa. Jens Buchheim

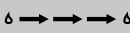
Prokurista



SK

Tablica korištenih piktograma	Stranica	70
Uvod	Stranica	71
Predviđena upotreba	Stranica	71
Sadržaj isporuke	Stranica	71
Oprema	Stranica	71
Tehničke specifikacije	Stranica	72
Sigurnosne napomene	Stranica	72
Specifične sigurnosne napomene	Stranica	75
Uporaba uređaja	Stranica	77
Postavljanje i pričvršćivanje	Stranica	77
Postavljanje pribora	Stranica	77
Priprema postupka pumpanja	Stranica	78
Rješavanje problema	Stranica	78
Čišćenje	Stranica	78
Skladištenje	Stranica	79
Zbrinjavanje	Stranica	79
Jamstvo	Stranica	79
Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom	Stranica	80
Servis	Stranica	80
EK izjava o sukladnosti	Stranica	81

Tablica korištenih piktograma

	Pročitajte upute za upotrebu!		Nosite zaštitu za oči!
	Upozorenje! Opasnost od strujnog udara! Opasnost za život!		Nosite zaštitne rukavice!
	Ne izlažite uređaj kiši!		Upotrebljavajte zaštitu za dišne organe!
	Istosmjerna struja		Ne bacajte – reciklirajte!
	Razred zaštite III		Uređaj i ambalažu zbrinite na ekološki prihvatljiv način!
	Napomena		Stupanj zaštite od prskanja IPX4; zaštićeno od prskanja vode
	Uređaj je prikladan samo za uporabu u zatvorenom.		Po zakonu ste dužni uređaje označene na taj način odlagati zasebno, odvojeno od miješanog komunalnog otpada. Zabranjeno ga je odlagati u kućanski otpad.
	Smjer pumpanja		
	CE znak označava sukladnost s relevantnim EU direktivama koje se odnose na ovaj proizvod.		Pozor! Vruća površina!

PUMPA ZA ULJE S MLAZNICOM

12 V

● **Uvod**

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte joj osobi također i sve upute.



Ovaj i brojne druge priručnike možete preuzeti i pregledati na stranici www.lidl-service.com. Skeniranjem ovog QR koda otvorit će vam se internetska stranica Lidl usluga (www.lidl-service.com) na kojoj možete otvoriti priručnik s uputama unošenjem broj artikla (IAN) 497023_2504.

PROIZVOD DRŽITE IZVAN DOHVATA DJECE!

● **Predviđena upotreba**

Pumpa za ulje namijenjena je isključivo za prijenos i pumpanje motornog ulja, dizela i loživog ulja.

Pumpana tekućina ne smije sadržavati nečistoće, koja se može nataložiti u pumpi i izazvati oštećenja.

Pumpa za ulje nije namijenjena za pumpanje vode, agresivnih kemikalija (npr. kiselina, lužina itd.), viskozopaljivih tekućina (npr. benzin, alkohola itd.) i tekućina koje sadrže abrazivne materijale (npr. pijesak).

Uređaj nije namijenjen za stalan rad ili kontinuiran rad dulji od 30 minuta odjednom.

Proizvod upotrebljavajte samo kako je opisano i samo za specificirana područja primjene. Ove upute čuvajte na sigurnom mjestu. Kada proizvod prosljeđujete nekome drugome, obavezno predajte i svu drugu dokumentaciju.

Svaka uporaba, koja se razlikuje od prethodno navedene predviđene uporabe, zabranjena je i potencijalno opasna.

Oštećenja ili ozljede uzrokovane nepravilnom uporabom ili nepoštovanjem prethodno navedenog upozorenja nisu obuhvaćeni jamstvom niti za njih odgovara proizvođač. Proizvod nije namijenjen za komercijalnu uporabu.

U slučaju komercijalne uporabe gubi se pravo na jamstvo. Proizvod najprije trebaju pustiti u rad osobe koje su za to obučene.

● **Sadržaj isporuke**

- 1 pumpa za ulje
- 1 upute za uporabu
- 3 obujmice crijeva
- 1 usisno crijevo 1,2 m
- 1 ispusno crijevo 2 m
- 1 grubi usisni filter
- 1 mlaznica pumpe

● **Oprema**

- ① **NAPOMENA:** Nakon što ste raspakirali proizvod provjerite da je sav sadržaj pakiranja prisutan i da je pumpa za ulje u besprijekornom stanju. Nemojte upotrebljavati uređaj ako je neispravan.

- 1 Pumpa za ulje
 - 2 Prekidač za uključivanje/isključivanje: „0“ znači „isključeno“; „1“ znači „uključeno“
 - 3 Kabel s crvenom priključnom stezaljkom
 - 4 Kabel s crnom priključnom stezaljkom
 - 5 Ručka
 - 6 Rupe za pričvršćivanje za fiksnu montažu
 - 7 Obujmice crijeva
 - 8 Usisno crijevo 1,2 m
 - 9 Ispusno crijevo 2 m
 - 10 Grubi usisni filter
 - 11 Mlaznica pumpe
 - 12 Blokada
 - 13 Ručka
- ① **NAPOMENA:** Upotreba pojma „proizvod“ ili „uređaj“ u sljedećem tekstu odnosi se na pumpu za ulje opisanu u ovim uputama za uporabu.

● Tehničke specifikacije

Model:	USOP 50 A1
Radna temperatura:	5 – 40 °C
Nazivna snaga:	160 W
Ulazni napon:	12 V ===
Razred zaštite:	III
Stupanj zaštite od prskanja:	IPX4
Neprekidni rad:	maks. 30 min *
Protok dizela / loživo ulja:	maks. 50 l/min
Protok motornog ulja **:	maks. 50 l/min na temperaturi ulja od 60 °C
** motorno ulje SAE 0W-16:	maks. 50 l/min na temperaturi ulja od 60 °C
** motorno ulje SAE 10W-40:	maks. 35 l/min na temperaturi ulja od 60 °C

Visina dobave: maks. 3,2 m

Emisija buke koja se prenosi zrakom: 61 dB(A)

*Neprekidni rad: Uređaj nemojte upotrebljavati neprekidno dulje od 30 minuta. Nakon toga morate se pridržavati vremena mirovanja od 45 minuta.

Tehničke i vizualne izmjene proizvoda mogu se vizuršiti u sklopu budućeg razvoja bez prethodne najave. U skladu s tome ne jamčimo za fizičke dimenzije, podatke i tehničke specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu. Stoga se ove upute za uporabu ne mogu upotrebljavati kao temelj za ostvarivanje pravnih zahtjeva.



Sigurnosne napomene

PRIJE UPORABE PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTE ZA UPORABU. ONE SU SASTAVNI DIO PROIZVODA I UVIJEK MORAJU BITI DOSTUPNE!

PROIZVOD DRŽITE IZVAN DOHVATA DJECE!

Ovaj odjeljak obuhvaća osnovne sigurnosne propise koji vrijede pri radu s uređajem.

Osobna sigurnost

- Djeca ne smiju upotrebljavati ovaj uređaj. Čišćenje i svakodnevno održavanje ne smiju obavljati djeca.
- Ovaj proizvod mogu upotrebljavati djeca dobi od 8 godina i starija te osobe ograničenih fizičkih, osjetilnih

ili mentalnih sposobnosti ili nedostatnog iskustva i/ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su upućeni u siguran način upotrebe ovog proizvoda te ako razumiju potencijalne rizike. Nemojte dopustiti djeci da se igraju s ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje koje obavlja korisnik ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

- Djecu je potrebno nadzirati kako biste se uvjerali da se ne igraju s uređajem.
- Uređaj držite podalje od ljudi – posebno djece – i kućnih ljubimaca.
- Unutar radnog područja, korisnik je odgovoran za svaku štetu ili ozljedu trećih osoba uzrokovanu uporabom uređaja.
- Tijekom rada nikada ne usmjeravajte uređaj prema sebi ili drugim osobama te ga držite podalje od ušiju i očiju. Postoji rizik od ozljeda!
- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom rada. Pridržavajte se uputa za punjenja vozila/spremnika.
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu izvan dohvata djece.
- Ne ostavljajte uređaj na otvorenom kada je mraz.

⚠ Time pomažete spriječiti oštećenje uređaja i moguće ozljede koje bi iz toga mogle proizaći:

Opasnost od strujnog udara!

- Uređaj spajajte samo na akumulator vozila od 12 V. Spajanje na napon od 24 V može oštetiti uređaj.
- Pri spajanju uređaja pazite da su priključne stezaljke priključene na ispravne polove akumulatora.
- Upotrebljavajte samo priključne kabele isporučene s proizvodom. Upotrebljavajte samo originalnu dodatnu opremu.
- Kućište uređaja ne smijete otvarati ni popravljati. U tom slučaju sigurnost više nije zajamčena i jamstvo više ne vrijedi.
- Uređaj je prikladan samo za uporabu u zatvorenom.
- Prije svake uporabe provjerite je li uređaj oštećen i nemojte ga upotrebljavati ako nije u ispravnom stanju.

- Ne izlažite uređaj kiši ili vlažnim vremenskim uvjetima. Ne dopustite da uređaj dođe u doticaj s vodom. Uređaj nemojte uranjati u vodu. Postoji opasnost od strujnog udara!

Opće sigurnosne napomene

- Držite sve otvore uređaja tijekom rada slobodnima. Ne blokirajte otvore rukama ili prstima i ne prekrivajte uređaj. Rizik od pregrijavanja!
- Po vrućem vremenu ne ostavljajte uređaj u automobilu. To bi moglo trajno oštetiti uređaj.
- Uređaj se zagrijava tijekom uporabe. Postoji rizik od opekline ako dodirnete vruće površine.
- Nemojte upotrebljavati uređaj u blizini vrlo zapaljivih tekućina ili plinova. Ako se ne pridržavate toga, može doći do požara ili eksplozije!
- Isključite uređaj i odvojite ga od napajanja:
 - ako ne upotrebljavate uređaj;
 - ako ostavljate uređaj bez nadzora;
 - ako obavljate čišćenje;
 - ako je priključni kabel oštećen;
 - ako su strana tijela ušla u uređaj ili primijetite neuobičajenu buku.

- Ne rastavljajte ni izmjenjujte uređaj. Uređaj smije popravljati samo tehničko osoblje za održavanje.
- Ne upotrebljavajte uređaj u područjima s opasnošću od eksplozije, npr. u blizini zapaljivih tekućina, plinova ili praškastih tvari.
- Ne izlažite uređaj nikakvo izvoru vrućine.
- Ne skladištite ga na mjestima na kojima temperatura može prekoračiti 60 °C.
- Upotrebljavajte ga samo na okolnoj temperaturi između 5 °C i 40 °C.

Električna sigurnost

- Ne upotrebljavajte uređaj ako se ne može uključiti ili isključiti na prekidaču. Oštećene prekidače trebate dati zamijeniti.
- Ne nosite uređaj za kabel. Ne upotrebljavajte kabel da biste odspojili stezaljke za polove od akumulatora. Kabel zaštitite od topline, ulja i oštih rubova.
- Ako je kabel oštećen, odmah odspojite stezaljke za polove od akumulatora. Ne spajajte kratko stezaljke i/ili priključni kabel.

- Pri rukovanju akumulatorima vozila pridržavajte se uputa proizvođača akumulatora i vozila.

● **Specifične sigurnosne napomene**

- Uvijek pričvrstite crijeva i mlaznicu pumpe stezaljkama za crijevo kako biste spriječili moguće curenje.
- Nosite osobnu zaštitnu opremu kao što su zaštitne naočale, rukavice i masku za prašinu. Preporučujemo da nosite rukavice otporne na otapala. Uporaba osobne zaštitne opreme smanjuje rizik od ozljeda.
- Dizel, loživo ulje i motorno ulje mogu biti štetni za zdravlje. Izbjegavajte izravan kontakt s kožom i udisanje para ili kapljica.

- ① **POZOR:** Budite posebno oprezni kada rukujete s baterijama vozila. Baterijska kiselina može procuriti i izazvati teške opekline. Ako baterijska kiselina dođe u dodir s kožom ili očima, s puno vode operite ta područja i odmah potražite savjet liječnika.

- Priključujte uređaj na akumulator vozila samo kada je motor ugašen! Postoji rizik od ozljeda na pokretnim dijelovima!
- Uređaj uvijek mora biti dostupan kako bi se uređaj mogao brzo odspojiti od akumulatora u hitnom slučaju.
- Priključni kabel može se zagrijati pod visokim opterećenjem.
- Ako je vaše vozilo parkirano na kosoj površini, u nekim slučajevima potpuno ispuštanje ulja neće biti moguće. Pazite na to da je ručna kočnica zategnuta.

- ① **POZOR:** Nemojte upotrebljavati uređaj kada je motor upaljen ili vruć. Ne pokrećite motor vozila tijekom pumpanja. Ne upotrebljavajte uređaj neprekidno dulje od 30 minuta kako biste izbjegli pregrijavanje. **OPASNOST OD POŽARA!**

- ① **POZOR!** Ne upotrebljavajte uređaj blizu otvorenog plamena ili zapaljivih plinova. Ne pušite ako uređaj radi. Osigurajte da u području rada postoji dobra ventilacija. **OPASNOST OD POŽARA!**

❗ **POZOR!** Ne pumpajte ulje čija je temperatura više od 60 °C.

OPASNOST OD POŽARA!

❗ **POZOR!** Ne upotrebljavajte uređaj za ispuštanje lako zapaljivih tekućina, vode, vodenih otopina, prehrambenih proizvoda, boja, lakova ili drugih kemikalija. **OPASNOST**

OD POŽARA!

- Nemojte dopustiti da uređaj radi na suho. To može oštetiti uređaj.
- Uvijek najprije otvorite mlaznicu pumpe prije nego što uključite uređaj. Pobrinite se da pumpa bude isključena odmah nakon što zatvorite mlaznicu pumpe. U protivnom se uređaj može oštetiti.
- Ispušteno ulje prikupljajte isključivo u za to odobrene spremnike. Nemojte miješati različite vrste ulja u isti spremnik.
- Odspojite uređaj od akumulatora odmah nakon završetka rada.
- ❗ **POZOR:** Dugotrajan rad uređaja može potpuno isprazniti akumulator vozila.
- Uređaj i staro ulje čuvajte na suhom mjestu izvan dohvata djece.

- Otpadno ulje i iskorištene krpe zbrinite na odgovarajući način (vidi „Informacije o recikliranju i zbrinjavanju”). Radi zaštite okoliša, nemojte dopustiti da ulje prodre u tlo ili dospije u odvod.
- Ako se priključni kabel ovog uređaja ošteti, pobrinite se da ga zamijeni proizvođač, servisni tehničar ili druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle moguće opasnosti.
- Kako bi se izbjegla oštećenja, nakon najviše 30 minuta neprekidnog rada, ostavite uređaj da se hladi najmanje 45 minuta.
- Zaštitite pumpu za ulje 1 od vlage i visokih temperatura, uključujući požare.
- Spremite uređaj na suhom mjestu i zaštitite ga od vlage i korozije.
- Nemojte ispuštati uređaj dok radi.
- Neznatno viša radna temperatura potpuno je normalna i ne predstavlja kvar.
- Pri dugotrajnoj uporabi uređaj se može primjetno zagrijati. Postoji opasnost od opekline!
- Ne upotrebljavajte uređaj blizu vrućih površina.

- Nemojte postavljati uređaj na mjesta izložena izravnoj sunčevoj svjetlosti. U protivnom se može pregrijati i trajno oštetiti.
- Uređaj nemojte upotrebljavati u vozilu.
- Ne prekrivajte uređaj dok je uključen. **OPASNOST OD POŽARA!**
- Pri uporabi uređaja uvijek budite oprezni i koristite se zdravim razumom tijekom rada. Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora kada je u upotrebi. Trenutan nepažnje može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili oštetiti uređaj i/ili vozilo.

● Uporaba uređaja

Izvadite sve dijelove iz ambalaže i provjerite jesu li uređaj ili dijelovi oštećeni. Ako je tako, nemojte upotrebljavati uređaj. Obratite se proizvođaču putem navedene adrese servisa. Skinite sve zaštitne slojeve i drugu transportnu ambalažu. Provjerite je li isporuka potpuna.

● Postavljanje i pričvršćivanje

- Stavite proizvod na ravnu i nezapaljivu površinu.
- Ne prekrivajte uređaj.
- Uređaj nemojte upotrebljavati u prašnjavoj okolini. Ona predstavlja opasnost od požara i uređaj bi se mogao oštetiti.
- Uređaj treba postaviti na ravnu i stabilnu površinu. Pobrinite se da oko uređaja ima najmanje 5 cm slobodnog prostora za cirkulaciju zraka.

- U podnožju pumpe za ulje [1] nalaze se otvori [6] koji omogućuju sigurno pričvršćivanje. S pomoću odgovarajućih vijaka (nisu uključeni u isporuku) možete sigurno pričvrstiti uređaj. Pritom pazite da ostavite prostor za cirkulaciju zraka, kako je prethodno navedeno. Ako niste sigurni, obratite se odgovarajućem stručnjaku.

● Postavljanje pribora

- U potpunosti odmotajte crijeva i kabele.
- ① **NAPOMENA:** Za svaku daljnju montažu obratite pozornost na smjer rada pumpe. Tekućina će se pumpati u smjeru strelice. Ulaz = „IN“
Izlaz = „OUT“
- Provedite obujmicu za crijevo [7] preko kraja usisnog crijeva (1,2 m) [8]. Gurnite kraj usisnog crijeva preko odgovarajućeg ulaza pumpe označenog s „IN“. Sada učvrstite crijevo pomoću crijevne obujmice. Za to upotrijebite križni odvijač.
- Na isti način spojite odvodno crijevo (2 m) [9] obujmicom za crijevo [7] na izlaz pumpe „OUT“.
- Da biste zaštitili pumpu preporučujemo da na otvoreni kraj usisnog crijeva [8] stavite grubi usisni filter [10], u slučaju da ulje koje se ispušta sadrži nečistoće.
- ① **NAPOMENA!** Obujmica crijeva nije potrebna za filter [10].
- Radi lakšeg prijenosa tekućina možete upotrijebiti priloženu mlaznicu za pumpu [11].
- Za to najprije provucite crijevnju stezaljku [7] preko otvorenog kraja odvodnog crijeva (2 m) [9]. Sada spojite mlaznicu pumpe [11] s otvorenim krajem odvodnog crijeva [9] i pričvrstite ga na mjestu s pomoću crijevne stezaljke.
- Zaključajte mlaznicu pumpe [11] u otvorenom položaju: Gurnite ručku [13] prema natrag, pritisnite i držite mehanizam zasuna [12], a zatim otpustite ručku (Sl. D-F). Mlaznica pumpe sada je zaključana u otvorenom položaju. Nakratko gurnite ručku prema natrag kako biste otpustili mehanizam zasuna.

● Priprema postupka pumpanja

① **NAPOMENA:** Pri pumpanju dizelskog ulja u spremnik vozila, pridržavajte se uputa proizvođača vozila. Pumpa nije namijenjena za ispuštanje dizela iz spremnika vozila. To može oštetiti vozilo. Nikada ne upotrebljavajte pumpu za točenje benzina.

① **NAPOMENA:** Pri ispuštanju loživog ulja usisno crijevo [8] ne smije dodirivati sabirnu posudu (talog od nečistoća u ulju koje su se nakupile) na dnu spremnika. Pumpa nije namijenjena za pražnjenje sabirne jame, čak ni kada se upotrebljava grubi usisni filter [10].

① **NAPOMENA:** Proizvod nije namijenjen za izmjenu ulja na automobilu. Zbog malog volumena spremnika za ulje u automobilu i velikog kapaciteta pumpanja, čist prijenos ulja ne bi bio moguć i mogao bi oštetiti vozilo.

- Pažljivo provucite usisno crijevo [8] do dna spremnika iz kojeg želite ispumpati tekućinu.
- Uvedite odvodno crijevo [9] u spremnik koji treba napuniti.
- Provjerite jesu li svi spremnici/kontejneri, kao i pumpa za ulje, čvrsto i sigurno postavljeni.

① **NAPOMENA:** Prije nego uljnu pumpu spojite na akumulator vozila, provjerite je li prekidač za uključivanje/isključivanje uređaja u položaju „0” (ISKLUČENO).

- Spojite priključnu stezaljku za pozitivni pol (crvena) [3] s pozitivnim polom (+) akumulatora vozila.
- Spojite priključnu stezaljku za negativni pol (crna) [4] s negativnim polom (-) akumulatora vozila.
- Pri uporabi mlaznice pumpe uvijek prvo otvorite mlaznicu pumpe prije nego što uključite uređaj (položaj „otvoreno” vidi sliku F). Pobrinite se da pumpa bude isključena odmah nakon što zatvorite mlaznicu pumpe. U protivnom se uređaj može oštetiti.
- Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje [2] u položaj „I” da biste uključili uređaj. Postupak pumpanja će započeti.

① **POZOR:** Pazite da se dizelsko gorivo ili loživo ulje ne prelije ili ne prska zbog velikog kapaciteta pumpe za ulje iz spremnika/kontejnera koji je premalen ili gotovo pun!

- Za zaustavljanje postupka pumpanja postavite prekidač za uključivanje/isključivanje [2] u položaj „0”.
- Za čišćenje uređaja nakon svake upotrebe ispumpajte malo čistog ulja.
- Sada uklonite priključnu stezaljku za negativni pol (crnu) [4] s negativnog pola (-) akumulatora vozila.
- Zatim uklonite priključnu stezaljku za pozitivni pol (crvena) [3] s pozitivnog pola (+) akumulatora vozila.

① **NAPOMENA:** Kako biste izbjegli oštećenje uređaja, nakon svake upotrebe ostavite ga da se hladi najmanje 45 minuta.

① **POZOR:** Otpadno ulje mora se zbrinuti u skladu s važećim propisima za zbrinjavanje otpadnog ulja.

● Rješavanje problema

● = Problem

⊙ = Uzrok

○ = Rješenje

● Nema reakcije kada se pritisne prekidač za uključivanje/isključivanje [2].

⊙ Nema napajanja uređaja.

○ Provjerite jesu li priključne stezaljke pravilno spojene s odgovarajućim polovima akumulatora vozila.

● Čišćenje

① **POZOR:** Uređaj ne smije doći u kontakt s vodom niti se smije stavljati u vodu. Postoji opasnost od ozljede zbog strujnog udara ako vlaga uđe u uređaj.

- Nemojte upotrebljavati sredstva za čišćenje ili otapala. To bi moglo oštetiti uređaj do te mjere da se ne može popraviti.
- Kućiste i pribor uređaja održavajte čistima.

- Za čišćenje uređaja i pribora upotrebljavajte vlažnu krpu ili meku četku.
- Nakon svake upotrebe, ispumpajte malo čistog ulja kako biste očistili uređaj.
- Ako ulje curi, upijte ga krpom ili papirnatim ručnikom.

● **Skladištenje**

- Uređaj čuvajte na suhom mjestu izvan dohvata djece.
- Kako biste izbjegli oštećenja, pazite da crijeva i kabeli nisu presavijeni.
- Pazite da dizel/ulje skladištite samo u spremnicima koji su prikladni za tu svrhu.

● **Zbrinjavanje**

Ambalaža se sastoji od ekološki neškodljivih materijala koje možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.



Uvažavajte obilježavanje ambalaže za odvajanje otpada, ono je obilježeno s kraticama (a) i brojevima (b) sa slijedećim značenjem: 1–7: plastika / 20–22: papir i karton / 80–98: miješani materijali.



O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.



Zbog zaštite okoliša ne bacajte dotrajali proizvod u kućni otpad, već ga predajte stručnom zbrinjavanju. Informacije o mjestima za sakupljanje otpada i njihovom radnom vremenu možete dobiti pri Vašem nadležnom općinskom uredu.

Upotreba ulja ili natopljenih krpa: radi zaštite okoliša, ne dozvolite da ulje iscuri u tlo ili kućanski odvod, rabljeno ulje stavite u čist spremnik i predajte ga u reciklažni centar.

● **Jamstvo**

Ovaj proizvod je pažljivo proizveden prema strogim smjernicama kvalitete i temeljito je ispitano prije isporuke. U slučaju pogreške u materijalu ili izradi, imate zakonska prava protiv prodavatelja proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod je 3 godine od datuma kupnje. Garantni rok počinje s datumom kupovine. Čuvajte originalni račun na sigurnom mjestu jer je ovaj dokument potreban kao dokaz kupnje.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su već prisutni u trenutku kupnje moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja proizvoda.

Ako se u roku od 3 godine od datuma kupnje pokaže da je proizvod neispravan u materijalu ili izradi, mi ćemo ga, po našem izboru, besplatno popraviti ili zamijeniti. Garantni rok se ne produljuje odobrenim zahtjevom za garanciju. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija ne vrijedi ako je proizvod bio oštećen ili nepropisno korišten ili održavan.

Garancija pokriva greške u materijalu i proizvodnji. Ova se garancija ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni uobičajenom habanju, te se stoga smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, punjive baterije, crijeva, spremnici s tintom), niti na oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidača ili dijelova od stakla.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

● Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom

Kako biste osigurali brzu obradu svojeg zahtjeva, molimo vas da slijedite sljedeće upute:

Za sve upite pripremite račun i broj artikla (IAN 497023_2504) kao dokaz o kupnji.

Broj artikla možete naći na tipskoj pločici, na gravuri, na naslovnoj stranici vaših uputa (dolje lijevo) ili na naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani.

Ukoliko nastanu greške u funkcioniranju ili drugi kvarovi, kontaktirajte najprije u nastavku navedeno odjeljenje servisa putem telefona ili e-maila.

Otkriven kao neispravan proizvod, možete ga onda poslati na spomenutu adresu servisa bez poštarine za vas, s dokazom o kupnji (račun) i opisom kakav je kvar i kada je nastao.

● Servis



Servis Hrvatska

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: owim@lidl.hr



Srpska oznaka sukladnosti

● EK izjava o sukladnosti

EU IZJAVA O SUKLADNOSTI (br. IAN 497023_2504)

IAN: 497023_2504
Identifikacija proizvoda: "Ultimate Speed" PUMPA ZA ULJE S MLAZNICOM 12 V
Broj modela: HG13901

Predmet gore opisane izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

Direktiva 2006/42/EZ
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmjenama i dopunama

Upućivanja na relevantne primijenjene usklađene norme ili upućivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavljuje sukladnost:

N° / dijelovi
Direktiva 2006/42/EZ
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Direktiva 2014/30/EU
EN 50498:2010

Predmet gore navedene deklaracije je usuglašenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 lipnja 2011 o ograničenju uporabe štetnih tvari u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / dijelovi
Direktiva 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

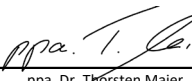
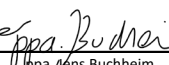
Osoba zadužena za čuvanje tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisano za i u ime:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka

Ova izjava o usuglašenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prijevod izvorne izjave o podudarnosti/konformitetu

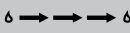
Neckarsulm	16.09.2025		
Mjesto	Datum	ppa. Dr. Thorsten Maier	ppa. Jens Buchheim
		Ovlašteni potpisnik	Ovlašteni potpisnik

HR



Tabela korišćenih piktograma	Strana 83
Uvod	Strana 84
Predviđena upotreba	Strana 84
Opseg isporuke	Strana 84
Oprema	Strana 84
Tehničke specifikacije	Strana 85
Bezbednosna uputstva	Strana 85
Specifična bezbednosna uputstva	Strana 88
Korišćenje uređaja	Strana 90
Instalacija i učvršćivanje	Strana 90
Spojnice i dodaci	Strana 90
Priprema i proces pumpanja	Strana 91
Rešavanje problema	Strana 91
Čišćenje	Strana 91
Skladištenje	Strana 92
Odlaganje	Strana 92
Garancija	Strana 92
GARANCIJA I GARANTNI LIST	Strana 92
Postupak garancije	Strana 94
Servis	Strana 94
EU izjava o usklađenosti	Strana 95

Tabela korišćenih piktograma

	Pročitajte uputstva za rukovanje!		Nosite zaštitu za oči!
	Upozorenje: Rizik od strujnog udara! Postoji opasnost po život!		Nosite zaštitne rukavice!
	Ne izlažite uređaj kiši!		Koristite respiratornu zaštitu!
	Jednosmerna struja		Ne bacajte – reciklirajte!
	Klasa zaštite III		Odložite uređaj i ambalažu na ekološki prihvatljiv način!
	Imajte u vidu		Ocena zaštite IPX4; zaštićeno od prskanja vode
	Uređaj je pogodan samo za rad u zatvorenom prostoru.		Zakonski ste obavezni da stavite ovako označene uređaje na mesta za prikupljanje koja su odvojena od nesortiranog komunalnog otpada. Odlaganje u otpad iz domaćinstva je zabranjeno.
	Smer pumpanja		
	Oznaka CE označava usaglašenost s relevantnim direktivama EU koje važe za ovaj proizvod.		Pažnja! Vruća površina!

PUMPA ZA ULJE SA PIŠTOLJEM ZA ISPUMPAVANJE 12 V

● **Uvod**

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog proizvoda. Tako ste se odlučili za visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Sadrži važna bezbednosna uputstva, uputstva za upotrebu i odlaganje. Pre korišćenja proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za rikovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i za navedene oblasti primene. Predajte sve dokumente prilikom isporuke proizvoda trećem licu.



Ovaj i brojne druge priručnike možete preuzeti i pogledati na www.lidl-service.com. Skeniranjem ovog QR koda bićete direktno preusmereni na veb stranicu Lidl servisa (www.lidl-service.com) gde možete otvoriti uputstvo za upotrebu unosom broja artikla (IAN) 497023_2504.

DRŽITE VAN DOMAŠAJA DECE!

● **Predviđena upotreba**

Pumpa za ulje je dizajnirana isključivo za transfer i pumpanje motornog ulja, dizela i lož-ulja.

Tečnost koja se pumpa ne sme da sadrži nikakve nečistoće koje bi mogle da se natalože u pumpi i izazovu oštećenje.

Pumpa za ulje nije predviđena za pumpanje vode, agresivnih hemikalija (npr. kiselina, alkalija itd), visoko zapaljivih tečnosti (npr. benzina, alkohola itd) i tečnosti koje sadrže abrazivni materijal (npr. pesak).

Ovaj uređaj nije dizajniran za neprekidan rad ili da bude korišćen duže od 30 minuta odjednom.

Koristite proizvod samo kako je opisano i samo za specifične primene kako je navedeno. Čuvajte ovo uputstvo na bezbednom mestu. Obavezno predajte svu dokumentaciju kad prosleđujete proizvod nekom drugom.

Svaka upotreba koja se razlikuje od predviđene upotrebe navedene iznad je zabranjena i potencijalno opasna.

Šteta ili povreda izazvane pogrešnom upotrebom ili nepoštovanjem upozorenja iznad nisu pokrivene garancijom i ne povlače nikakvu odgovornost proizvođača. Uređaj nije namenjen za komercijalnu upotrebu.

Komercijalna upotreba će poništiti garanciju. Proizvod smeju prvobitno da startuju samo lica koja su kvalifikovana da to rade.

● **Opseg isporuke**

- 1 pumpa za ulje
- 1 komplet uputstva za upotrebu
- 3 stezaljke za crevo
- 1 usisno crevo 1,2 m
- 1 odvodno crevo 2 m
- 1 grubi usisni filter
- 1 mlaznica pumpe

● **Oprema**

- ① **IMAJTE U VIDU:** Nakon raspakivanja proizvoda, proverite da li je sav sadržaj pakovanja prisutan i da li je pumpa za ulje u savršenom stanju. Ne koristite uređaj ako je defektan.

- 1 Pumpa za ulje
- 2 Prekidač za uključivanje/isključivanje:
„0” znači „ISKLUČENO”;
„1” znači „UKLJUČENO”
- 3 Kabl sa crvenom konekcionom stezaljkom
- 4 Kabl sa crnom konekcionom stezaljkom
- 5 Drška
- 6 Montažne rupe za fiksnu instalaciju

- 7 Stezaljke za crevo
- 8 Usisno crevo 1,2 m
- 9 Odvodno crevo 2 m
- 10 Grubi usisni filter
- 11 Mlaznica pumpe
- 12 Mehanizam reze
- 13 Drška

① **IMAJTE U VIDU:** Upotreba termina „proizvod“ ili „uređaj“ u daljem tekstu se odnosi na pumpu za ulje opisanu u ovom uputstvu za rukovanje.

● Tehničke specifikacije

Model:	USOP 50 A1
Radna temperatura:	od 5 do 40 °C
Nominalna snaga:	160 W
Ulazni napon:	12 V ===
Klasa zaštite:	III
Ocena zaštite:	IPX4
Neprekidni rad:	maks. 30 min*
Stopa protoka dizela / lož-ulja:	maks. 50 L/min
Stopa protoka motornog ulja**:	maks. 50 L/min na temperaturi ulja 60 °C
**SAE 0W-16 motorno ulje:	maks. 50 L/min na temperaturi ulja 60 °C
**SAE 10W-40 motorno ulje:	maks. 35 L/min na temperaturi ulja 60 °C
Visina pumpanja:	maks. 3,2 m
Emisija buke u vazduhu:	61 dB(A)

*Neprekidan rad: Ne rukujte uređajem neprekidno duže od 30 minuta. Posle toga mora da dođe do perioda odmora od 45 minuta.

Promene tehničkih i vizuelnih aspekata proizvoda mogu da budu unete kao deo budućeg razvoja, bez obaveštavanja. Shodno tome, ne nudi se garancija za fizičke dimenzije, informacije i specifikacije u ovom uputstvu za rukovanje. Uputstvo za rukovanje stoga ne može da se koristi kao osnova za podnošenje zakonskog zahteva.



Bezbednosna uputstva

**PAŽLJIVO PROČITAJTE
CELO UPUTSTVO ZA
RUKOVANJE PRE UPOTREBE.
ONO PREDSTAVLJA DEO
PROIZVODA I MORA DA
BUDE DOSTUPNO SVE
VREME!**

**DRŽITE VAN DOMAŠAJA
DECE!**

Ovaj odeljak pokriva osnovne sigurnosne propise primenjive na rad ovim uređajem.

Lična bezbednost

- Ovaj uređaj ne smeju da koriste deca. Čišćenje i svakodnevno održavanje ne smeju da vrše deca.
- Ovaj uređaj mogu da koriste deca uzrasta od 8 godina i starija, i osobe ograničenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti ili nedovoljnog iskustva i/ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su upućeni u bezbedan način upotrebe uređaja i ako su razumeli

povezane rizike. Ne dozvolite deci da se igraju uređajem. Čišćenje i održavanje koje obavlja korisnik ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.

- Deca se moraju nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.
- Držite uređaj dalje od ljudi – naročito dece – i kućnih ljubimaca.
- U radnom području, korisnik je odgovoran za eventualnu štetu ili povredu trećih strana koju je izazvalo korišćenje uređaja.
- Tokom rada, nikad ne usmeravajte uređaj prema sebi ili drugim pojedincima, i držite uređaj što dalje od ušiju i očiju. Postoji rizik od povrede!
- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora dok radi. Pridržavajte se uputstva za punjenje za vozilo/rezervoar.
- Držite uređaj na suvom mestu i van domašaja dece.
- Ne ostavljajte uređaj napolju kad ima mraza.

⚠ To pomaže da se spreči oštećenje uređaja i moguće telesne povrede koje bi mogle da rezultuju iz njega:

Rizik od strujnog udara!

- Povezujte uređaj samo na 12 V automobilski akumulator. Povezivanje na napon od 24 V može da ošteti uređaj.
- Kad povezujete uređaj, vodite računa da konekcione stezaljke budu povezane na pravilne polove akumulatora.
- Koristite samo konekcioni kabl isporučen uz proizvod. Koristite samo originalne dodatke.
- Ne smete da otvarate ili popravljate kućište uređaja. U tom slučaju bezbednost više nije osigurana a garancija više ne važi.
- Uređaj je pogodan samo za upotrebu u zatvorenom prostoru.
- Svaki put pre korišćenja uređaja proverite da li je oštećen i ne koristite ga ako nije u savršenom radnom stanju.
- Ne izlažite uređaj kiši ili mokrom vremenu. Ne dozvolite da uređaj dođe u kontakt sa vodom. Ne uranjajte uređaj u vodu. Postoji rizik od strujnog udara!

Opšta sigurnosna uputstva

- Održavajte sve otvore na uređaju slobodnim tokom rada. Ne blokirajte otvore šakama ili prstima i ne prekrivajte uređaj. Postoji rizik od pregrevanja!
- Po vrućem vremenu ne ostavljajte uređaj u automobilu. To bi moglo trajno da ošteti uređaj.
- Uređaj postaje topao tokom upotrebe. Postoji rizik od opekotina usled dodirivanja vrućih površina.
- Ne koristite uređaj u blizini visoko zapaljivih tečnosti ili gasova. Nepridržavanjem rizikujete izazivanje požara ili eksplozije!
- Isključite uređaj i iskopčajte uređaj iz naponskog napajanja:
 - ako ne koristite uređaj;
 - ako ostavljate uređaj bez nadzora;
 - ako vršite radove čišćenja;
 - ako je konekcion kabl oštećen;
 - ako su strani predmeti dospeli u uređaj ili ako primetite neuobičajene zvuke.
- Ne rasklapajte ili modifikujte uređaj. Ovaj uređaj sme da popravlja samo tehničar održavanja.

- Ne koristite uređaj na područjima sa rizikom od eksplozije, npr. blizu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.
- Ne izlažite uređaj nikakvom izvoru toplote.
- Ne skladištite na mestima gde temperatura može da prekorači 60 °C.
- Koristite samo na temperaturi okruženja između 5 °C i 40 °C.

Električna bezbednost

- Ne koristite uređaj ako prekidač ne može da ga uključi i isključi. Organizujte da se oštećeni prekidači zamene.
- Ne nosite uređaj za kabl. Ne koristite kabl da iskopčate stezaljke polova sa akumulatora. Zaštitite kabl od toplote, ulja i oštih ivica.
- Ako se kabl ošteti, odmah iskopčajte stezaljke polova sa akumulatora. Ne pravite kratak spoj stezaljki i/ili konekcionog kabla.
- Kad rukujete akumulatorima vozila, pratite uputstva proizvođača akumulatora i vozila.

● Specifična bezbednosna uputstva

- Uvek fiksirajte creva i mlaznicu pumpe stezaljkama za crevo da biste sprečili eventualna curenja.
 - Nosite ličnu zaštitnu opremu poput sigurnosnih naočara, rukavica i maske protiv prašine. Preporučujemo upotrebu rukavica otpornih na rastvarače. Upotreba lične zaštitne opreme smanjuje rizik od povrede.
 - Dizel, lož-ulje i motorno ulje mogu da budu opasni po zdravlje. Izbegavajte direktni kontakt sa kožom i udisanje isparenja ili kapljica.
- ① **PAŽNJA:** Budite naročito pažljivi kad radite sa akumulatorima vozila. Akumulatorska kiselina može da iscure i izazove teške opekotine. Ako akumulatorska kiselina slučajno dođe u kontakt sa kožom ili očima, isperite ta područja sa puno vode i odmah potražite medicinski savet.
- Povezujte uređaj na akumulator automobila samo kad je motor isključen! Postoji rizik od povrede zbog pokretnih delova!
- Uređaj mora uvek da bude dostupan da bi mogao brzo da se iskopča sa akumulatora u hitnom slučaju.
 - Konekcioni kabl može da postane topao pod velikim opterećenjem.
 - Ako je vozilo parkirano na površini pod nagibom, tada potpuno ispušavanje ulja nije moguće u nekim okolnostima. Vodite računa da ručna kočnica bude uključena.
- ① **PAŽNJA:** Ne koristite uređaj kad je motor uključen ili vruć. Ne startujte motor vozila tokom procesa pumpanja. Ne koristite uređaj neprekidno duže od 30 minuta, da biste izbegli pregrevanje. **OPASNOST OD POŽARA!**
- ① **PAŽNJA:** Ne rukujte uređajem blizu otvorenog plamena ili zapaljivih gasova. Ne pušite kad uređaj radi. Vodite računa da postoji dobra ventilacija u radnom području. **OPASNOST OD POŽARA!**
- ① **PAŽNJA:** Ne pumpajte ulje koje ima temperaturu veću od 60 °C. **OPASNOST OD POŽARA!**

❗ **PAŽNJA:** Ne koristite uređaj za ispumpanje visoko zapaljivih tečnosti, vode, rastvora na bazi vode, namirnica, farbi, lakova ili drugih hemikalija. **OPASNOST OD POŽARA!**

- Ne dozvolite da uređaj radi na suvo. To bi moglo da ošteti uređaj.
- Uvek prvo otvorite mlaznicu pumpe, pre no što uključite uređaj. Vodite računa da isključite pumpu odmah nakon što zatvorite mlaznicu pumpe. U suprotnom uređaj može da se oštetiti.
- Prikupljajte ispumpano ulje samo u odobrene posude. Ne mešajte različite tipove ulja u istoj posudi.
- Iskopčajte uređaj iz akumulatora odmah nakon rada.

❗ **PAŽNJA:** Rukovanje uređajem tokom dužih perioda vremena može potpuno da isprazni akumulator automobila.

- Držite uređaj i otpadno ulje na suvom mestu i van domašaja dece.

- Pravilno odložite otpadno ulje i upotrebljene krpe na otpad (pogledajte „Informacije o recikliranju i odlaganju na otpad“). Da biste zaštitili životnu sredinu, ne dozvolite da se ulje upije u zemlju ili curi u odvođe.
- Ako se strujni kabl za ovaj uređaj ošteti, osigurajte da ga zameni proizvođač, tehničar korisničkog servisa ili drugo kvalifikovano lice da biste izbegli eventualne opasnosti.
- Da biste izbegli oštećenje, nakon maksimalno 30 minuta neprekidnog rada ostavite uređaj da se hladi najmanje 45 minuta.
- Zaštitite pumpu za ulje 1 od vlage i visokih temperatura, uključujući vatru.
- Skladištite uređaj na suvom mestu i zaštitite ga od vlage i korozije.
- Ne ispuštajte uređaj dok je u upotrebi.
- Blago povećana radna temperatura je apsolutno normalna i ne predstavlja kvar.
- Kad se koristi duži period vremena, uređaj može da postane primetno topao. Postoji rizik od opekotina!
- Ne koristite proizvod blizu vrućih površina.

- Ne postavljajte uređaj u područjima koja su izložena direktnoj sunčevoj svetlosti. U suprotnom bi mogao da se pregreje i da se nepopravljivo ošteti.

- Ne rukujte uređajem u vozilu.

- Ne prekrivajte uređaj dok je uključen. **OPASNOST OD POŽARA!**

- Kad koristite uređaj, uvek budite pažljivi i koristite zdrav razum tokom rada. Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora kad se koristi. Jedan trenutak nepažnje može da dovede do ozbiljnih povreda ili oštećenja uređaja i/ili vozila.

● Korišćenje uređaja

Izvadite sve delove iz pakovanja i proverite da li uređaj ili delovi pokazuju bilo kakvo oštećenje. Ako je to slučaj, ne koristite uređaj. Obratite se proizvođaču na navedenu adresu servisa. Uklonite sve zaštitne folije i drugu transportnu ambalažu. Proverite da li je isporuka potpuna.

● Instalacija i učvršćivanje

- Postavite proizvod na horizontalnu i nezapaljivu površinu.
- Ne prekrivajte uređaj.
- Ne rukujte uređajem u prašnjavom okruženju. To predstavlja rizik od požara i uređaj bi mogao da se ošteti.
- Uređaj treba da se postavi na ravnu, glatku površinu. Vodite računa da ima najmanje 5 cm slobodnog prostora oko uređaja radi cirkulacije vazduha.

- Postoje rupe [6] na bazi pumpe za ulje [1] tako da možete da je bezbedno montirate. Pomoću odgovarajućih vijaka (nisu priloženi u obimu isporuke) možete bezbedno da montirate uređaj. Kad to radite, vodite računa da održite prostor za cirkulaciju vazduha kako je navedeno iznad. Ako niste sigurni, obratite se odgovarajućem zanatliji.

● Spojnice i dodaci

- Potpuno odmotajte creva i kablove.

- ① **IMAJTE U VIDU:** Za svako dalje sklapanje, obratite pažnju na smer pumpanja uređaja. Tečnost će se pumpati u smeru strelice.
Ulaz = „IN“
Izlaz = „OUT“

- Namestite stezaljku za crevo [7] preko kraja usisnog creva (1,2 m) [8]. Gurnite kraj usisnog creva preko odgovarajućeg ulaza pumpe „IN“. Sada fiksirajte crevo pomoću stezaljke za crevo. Da biste to uradili, koristite Phillips šrafciger.
- Postupite na isti način da biste povezali odvodno crevo (2 m) [9] sa stezaljkom za crevo [7] na izlaz pumpe „OUT“.
- Da biste zaštilili pumpu, preporučujemo da stavite grubi usisni filter [10] na otvoreni kraj usisnog creva [8], za slučaj da ulje koje isumpavate sadrži nečistoće.
- ① **NAPOMENA:** Stezaljka za crevo nije obavezna za filter [10].
- Možete da koristite priloženu mlaznicu pumpe [11] za pojednostavljeni transfer tečnosti.
- Da biste to uradili, prvo namestite stezaljku za crevo [7] preko otvorenog kraja odvodnog creva (2 m) [9]. Sada povežite mlaznicu pumpe [11] sa otvorenim krajem odvodnog creva [9] i fiksirajte je na tom mestu pomoću stezaljke za crevo.
- Zaključajte mlaznicu pumpe [11] u otvorenom položaju: Pritisnite dršku [13] sasvim prema nazad, pritisnite i držite mehanizam reze [12] a zatim pustite dršku (slika D-F). Mlaznica pumpe je sada zaključana u otvorenom položaju. Kratko pritisnite dršku prema nazad da biste oslobodili mehanizam reze.

● Priprema i proces pumpanja

- ① **IMAJTE U VIDU:** Kad pumpate dizel-gorivo u rezervoar vozila, poštujućte uputstva proizvođača vozila. Pumpa nije predviđena za ispušćavanje dizela iz rezervoara vozila. To može da ošteti vozilo. Nikad ne koristite pumpu za pumpanje benzina.
- ① **IMAJTE U VIDU:** Kad ispušćavate lož-ulje, usisno crevo [8] ne sme da dodiruje talog (mulj od nečistoća u ulju koje su se nagomilale) na dnu rezervoara. Pumpa nije dizajnirana za ispušćavanje taloga, čak ni kad se koristi grubi usisni filter [10].
- ① **IMAJTE U VIDU:** Proizvod nije dizajniran za vršenje promene ulja u automobilu. Zbog male zapremine rezervoara za ulje u automobilu i velikog kapaciteta pumpanja, čist transfer ulja ne bi bilo moguće i moglo bi da ošteti vozilo.
- Pažljivo nameštite usisno crevo [8] na donji deo rezervoara iz kog želite da ispušćate tečnost.
 - Nameštite odvodno crevo [9] u rezervoar koji treba da napunite.
 - Vodite računa da svi rezervoari/posude kao i pumpa za ulje budu čvrsto i bezbedno postavljene.
- ① **IMAJTE U VIDU:** Pre povezivanja pumpe za ulje na akumulator vozila, vodite računa da prekidač za uključivanje/isključivanje na uređaju bude u „0“ (OFF) položaju.
- Povežite konekciju stezaljku za pozitivni pol (crvenu) [3] sa pozitivnim polom (+) na akumulatoru vozila.
 - Povežite konekciju stezaljku za negativni pol (crnu) [4] sa negativnim polom (-) na akumulatoru vozila.
 - Kad koristite mlaznicu pumpe, uvek prvo otvorite mlaznicu pumpe, pre nego što uključite uređaj („otvoreni“ položaj pogledajte na slici F). Vodite računa da isključite pumpu odmah nakon što zatvorite mlaznicu pumpe. U suprotnom uređaj može da se ošteti.

- Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje [2] u „I“ položaj, da biste uključili uređaj. Proces pumpanja će startovati.

- ① **PAŽNJA:** Vodite računa da se, zbog velikog kapaciteta pumpanja koji pumpa za ulje ima, dizel ili lož-ulje ne prelivaju niti da prskaju iz rezervoara/posude koji su premali ili skoro puni!
- Da biste stopirali proces pumpanja, postavite prekidač za uključivanje/isključivanje [2] na „0“ položaj.
 - Da biste očistili uređaj, pumpajte malo čistog ulja nakon svake upotrebe.
 - Sada uklonite konekciju stezaljku za negativni pol (crnu) [4] sa negativnog pola (-) na akumulatoru vozila.
 - Zatim uklonite konekciju stezaljku za pozitivni pol (crvenu) [3] sa pozitivnog pola (+) na akumulatoru vozila.

- ① **IMAJTE U VIDU:** Da biste izbegli oštećenje uređaja, nakon svake upotrebe ga ostavite da se hladi najmanje 45 minuta.

- ① **PAŽNJA:** Otpadno ulje mora da se odloži u skladu sa važećim propisima za odlaganje otpadnog ulja.

● Rešavanje problema

- = Problem
- ⊙ = Uzrok
- = Rešenje
- Nema reakcije kad se pritisne prekidač za uključivanje/isključivanje [2].
- ⊙ Nema napajanja strujom ka uređaju.
- Osigurajte da konekcione stezaljke budu pravilno povezane sa odgovarajućim polovima na akumulatoru vozila.

● Čišćenje

- ① **PAŽNJA:** Uređaj ne sme da dođe u kontakt sa vodom niti da bude stavljen u vodu. Postoji rizik od povrede usled strujnog udara ako vlagu uđe u uređaj.
- Ne koristite sredstva za čišćenje ili rastvarače. To bi moglo da nepopravljivo ošteti uređaj.

- Održavajte kućište i dodatke uređaja čistim.
- Koristite vlažnu krpu ili meku četku da očistite uređaj i dodatke.
- Nakon svake upotrebe pumpajte malo čistog ulja da biste očistili uređaj.
- Ako ulje curi, upijte ga krpom ili papirnim ubrusom.

● **Skladištenje**

- Držite uređaj na suvom mestu i van domašaja dece.
- Da biste izbegli oštećenje, vodite računa da osigurате da se creva i kablovi ne presaviju.
- Vodite računa da skladištite dizel/ulje samo u posudama koje su pogodne za tu svrhu.

● **Odlaganje**

Pakovanje se sastoji od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odlagati na lokalnim mestima za reciklažu.



Obratite pažnju na označavanje materijala za pakovanje pri odvajanju otpada, koji je označen skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1-7: plastika / 20-22: papir i karton / 80-98: mešavine.



Mogućnosti za uklanjanje iskorišćenog proizvoda možete saznati u vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



U interesu zaštite životne sredine nemojte bacati vaš proizvod kada je iskorišćen kućnom otpadu, nego ga ponesite na odgovarajuće mesto za odlaganje otpada. Informacije o mestima za sakupljanje i njihovom radnom vremenu možete dobiti u vašoj lokalnoj administraciji.

Upotrebљeno ulje i natopљene krpe: da biste zaštitili okolinu, ne dozvolite da ulja cure na zemlju ili u odvođe u domaćinstvu; stavite upotrebљeno ulje u čistu posudu i prosledite ga centru za reciklažu.

● **Garancija**

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantnog perioda/ perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 300 180
- pošaljete e-mail na: owim@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

GARANCIJA I GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predana kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).

3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	Pumpa za ulje sa pištoljem za ispumavanje 12 V
Model:	HG13901
IAN / Serijski broj:	497023_2504
Proizvođač:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm Nemačka
Davalac garancije- uvoznik:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs

● Postupak garancije

Da biste osigurali brzo obradu vašeg slučaja, molimo vas da pratite sledeća uputstva:

Molimo vas da priložite račun i broj artikla (IAN 497023_2504) kao dokaz o kupovini.

Broj artikla ćete naći na tipskoj pločici, kao gravuru na prednjoj strani uputstva (dole levo) ili kao nalepnicu na zadnjoj ili donjoj strani uređaja.

Ukoliko dođe do funkcionalnih ili drugih nedostataka, molimo vas da kontaktirate službu za pomoć telefonom ili e-mailom.

Neispravan proizvod možete vratiti besplatno na adresu servisa koju ste dobili. Uverite se da ste priložili dokaz o kupovini (dok ga ne dobijete) i informacije o tome šta je kvar i kada se to dogodilo.

● Servis



Servis Srbija

Tel.: 0800 300 180

E-Mail: owim@lidl.rs



Srpska oznaka usaglašenosti

● **EU izjava o usklađenosti**

EU IZJAVA O USKLAĐENOSTI (br. IAN 497023_2504)	
IAN:	497023_2504
Identifikacija proizvoda:	"Ultimate Speed" PUMPA ZA ULJE SA PIŠTOLJEM ZA ISPUMPAVANJE 12 V
Broj modela	HG13901

Predmet gore opisane deklaracije je usklađu sa relevantnim važećim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmenama

Reference za važeće standarde usklađenosti ili reference za ostale tehničke specifikacije za koje se daje izjava o usklađenosti:

N° / delovi
Direktiva 2006/42/EC
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Direktiva 2014/30/EU
EN 50498:2010

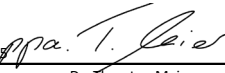
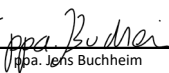
Predmet gore navedene deklaracije je usklađenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 juna 2011 o ograničenju upotrebe štetnih materija u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / delovi
Direktiva 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Lice koje vodi tehničku dokumentaciju: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisao za i u ime:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemačka
Ova izjava o usklađenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

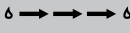
Prevod originalne izjave o usaglašenosti

Neckarsulm	16.09.2024		
Mesto	Datum	ppa. Dr. Thorsten Maier	ppa. Jens Buchheim
		Ovlašćeni potpisnik	Ovlašćeni potpisnik



Lista pictogramelor utilizate	Pagina	97
Introducere	Pagina	98
Scopul utilizării	Pagina	98
Conținut	Pagina	98
Echipament	Pagina	98
Specificații tehnice	Pagina	99
Instrucțiuni de siguranță	Pagina	99
Instrucțiuni de siguranță specifice	Pagina	102
Utilizarea dispozitivului	Pagina	104
Instalarea și fixarea în siguranță	Pagina	104
Echiparea și accesoriile	Pagina	104
Pregătirea și procesul de pompare	Pagina	105
Depanarea	Pagina	106
Curățarea	Pagina	106
Depozitarea	Pagina	106
Înlăturare	Pagina	106
Garanție	Pagina	106
Modul de desfășurare în caz de garanție	Pagina	107
Service	Pagina	107
Declarația de conformitate CE	Pagina	108

Lista pictogramelor utilizate

	Citiți instrucțiunile de utilizare!		Purtați protecție pentru ochi!
	Avertisment: Pericol de electrocutare! Pericol pentru viață!		Purtați mănuși de protecție!
	Nu expuneți dispozitivul la ploaie!		Purtați protecție respiratorie!
	Curent continuu		Nu aruncați - reciclați!
	Clasă de protecție III		Eliminați dispozitivul și ambalajul într-un mod ecologic!
	Vă rugăm notați		Protecție IPX4; protejat împotriva împrăștiilor
	Dispozitivul este adecvat numai pentru utilizare în interior		Prin lege, aveți obligația de a amplasa dispozitivele astfel marcate într-un recipient de colectare separat de deșeurile municipale nesortate. Eliminarea prin deșeurile menajere este interzisă.
	Direcție de pompare		
	Marcajul CE indică conformitatea cu directivele UE relevante aplicabile pentru acest produs		Atenție! Suprafață fierbinte!

POMPĂ DE ULEI, CU PISTOL 12 V

● Introducere

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.



Puteți descărca și vizualiza acest manual și numeroase alte manuale pe www.lidl-service.com. Prin scanarea acestui cod QR, dumneavoastră veți fi direcționat direct către pagina de internet pentru asistență Lidl (www.lidl-service.com), unde puteți deschide manualul de instrucțiuni prin introducerea numărului de articol (IAN) 497023_2504.

A NU SE LĂSA LA ÎNDEMÂNA COPILOR!

● Scopul utilizării

Pompa de ulei este desemnată exclusiv pentru transferul și pomparea uleiului de motor, a motorinei și a uleiului păcurii.

Lichidul pompat nu trebuie să conțină nicio impuritate, care s-ar putea acumula în pompă și cauza avarii.

Pompa de ulei nu este destinată pomparii apei, chimicalelor agresive (de ex. acizi, alcalii, etc.), lichide cu inflamabilitate înaltă (de ex. benzină, alcool, etc.) și lichide care conțin materiale abrazive (de ex. nisip).

Acest dispozitiv nu a fost proiectat pentru utilizare continuă sau pentru utilizare neîntreruptă de peste 30 de minute.

Utilizați produsul numai conform descrierilor și numai pentru aplicațiile menționate. Păstrați aceste instrucțiuni într-un loc sigur. Asigurați-vă că transferați toată documentația când pasați produsul unei alte persoane.

Orice altă utilizare diferită de scopul utilizării conform celor indicate mai sus este interzisă și poate fi periculoasă.

Daunele sau vătămrile cauzate de utilizarea greșită sau de ignorarea avertismentului de mai sus nu sunt acoperite de garanție sau de vreo responsabilitate din partea fabricantului. Dispozitivul nu este destinat utilizării comerciale.

Utilizarea comercială va anula garanția. Produsul nu poate fi pornit inițial decât de către persoane care au fost instruite în acest scop.

● Conținut

- 1 Pompă de ulei
- 1 Set de instrucțiuni de utilizare
- 3 Coliere de furtun
- 1 Furtun de aspirare de 1,2m
- 1 Furtun de evacuare de 2m
- 1 Filtru grosier de aspirare
- 1 Duză de pompare

● Echipament

- ① **VĂ RUGĂM NOTAȚI:** După dezambalarea produsului, vă rugăm asigurați-vă că tot conținutul ambalajului este prezent și că pompa de ulei este în stare perfectă. Nu utilizați dispozitivul dacă este defect.

- 1 Pompă de ulei
 - 2 Întrerupător pornit/oprit (On/Off):
„0” înseamnă „OFF” (Oprit);
„1” înseamnă „ON” (Pornit)
 - 3 Cablu cu clemă conectoare roșie
 - 4 Cablu cu clemă conectoare neagră
 - 5 Mâner
 - 6 Găuri de montare pentru fixarea instalației
 - 7 Coliere de furtun
 - 8 Furtun de aspirare de 1,2m
 - 9 Furtun de evacuare de 2m
 - 10 Filtru grosier de aspirare
 - 11 Duză de pompare
 - 12 Încuietoare
 - 13 Mâner
- ① **VĂ RUGĂM NOTĂȚI:** Utilizarea termenului de ‘produs’ sau ‘dispozitiv’ din textul următor se referă la pompa de ulei descrisă în aceste instrucțiuni de utilizare.

● Specificații tehnice

Model:	USOP 50 A1
Temperatură de funcționare:	5–40 °C
Putere nominală:	160 W
Tensiune nominală de intrare:	12 V $\overline{\text{---}}$
Clasă de protecție:	III
Protecție:	IPX4
Funcționare continuă:	max. 30 min*
Debit motorină/păcură:	max. 50 l/min
Debit ulei de motor**:	max. 50 l/min la temperatura uleiului de 60 °C
** Ulei de motor SAE OW-16:	max. 50 l/min la temperatura uleiului de 60 °C

** Ulei de motor SAE 10W-40:	max. 35 l/min la temperatura uleiului de 60 °C
---------------------------------	--

Cap de pompare: max 3,2 m

Emisii sonore în aer: 61 dB(A)

*Funcționare continuă: Nu utilizați dispozitivul continuu mai mult de 30 de minute După aceasta, trebuie lăsată o perioadă de odihnă de 45 de minute.

Modificările aspectelor tehnice și vizuale ale produsului pot fi efectuate ca parte a dezvoltărilor viitoare, fără preaviz. Prin urmare, nu se oferă nicio garanție pentru dimensiunile fizice, informațiile și specificațiile din acest instrucțiuni de utilizare. prin urmare, instrucțiunile de utilizare nu pot fi folosite ca bază pentru susținerea unei solicitări legale.



Instrucțiuni de siguranță

VĂ RUGĂM CITIȚI CU ATENȚIE ȘI ÎN ÎNTREGIME INSTRUȚIUNILE DE UTILIZARE ÎNAINTE DE UTILIZARE. ACESTEA FAC PARTE DIN PRODUS ȘI TREBUIE SĂ FIE DISPONIBILE ÎN PERMANENȚĂ!

A NU SE LĂSA LA ÎNDEMÂNA COPIILOR!

Această secțiune acoperă regulile bazice de siguranță aplicabile când lucrați cu dispozitivul.

Siguranță personală

- Acest dispozitiv nu trebuie utilizat de copii. Curățarea și întreținerea zilnică nu trebuie efectuate de copii.

- Acest dispozitiv poate fi utilizat de copii cu vârsta de 8 ani și peste, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse ori lipsite de experiență și/sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a produsului și înțeleg riscurile asociate. Nu permiteți copiilor să se joace cu dispozitivul. Curățarea și întreținerea efectuate de utilizator nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.
 - Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul.
 - Păstrați dispozitivul la distanță de persoane - în special copii - și animale de companie.
 - În cadrul zonei de lucru, utilizatorul este responsabil pentru orice daună sau vătămare cauzată terților care a fost provocată de utilizarea dispozitivului.
 - În timpul utilizării, nu îndreptați niciodată dispozitivul al dumneavoastră sau la alții, și păstrați dispozitivul departe de urechi și de ochi. Prezintă risc de vătămare!
 - Nu lăsați dispozitivul nesupravegheat în timpul funcționării. Respectați instrucțiunile de umplere a vehiculului/rezervorului.
 - Păstrați dispozitivul într-un loc uscat, inaccesibil copiilor.
 - Nu lăsați dispozitivul afară când este îngheț.
- ⚠ Acest lucru previne avarierea dispozitivului și eventualele vătămări care ar putea rezulta:

Pericol de electrocutare!

- Conectați dispozitivul numai la o baterie de mașină de 12 V. Conectarea la o tensiune de 24 V poate avaria dispozitivul.
- Când conectați dispozitivul, asigurați-vă că clemele conectoare sunt legate la polii corecți ai bateriei.
- Utilizați numai cablul de conectare livrat cu produsul. Folosiți numai accesorii originale.
- Nu desfaceți sau să reparați carcasa dispozitivului. În acest caz, siguranța nu mai este asigurată și garanția devine nulă.
- Dispozitivul este adecvat numai pentru utilizarea în interior.

- Înainte de a utiliza dispozitivul de fiecare dată, verificați-l pentru depistarea deteriorărilor și nu-l utilizați decât dacă este în stare perfectă de funcționare.
- Nu expuneți dispozitivul la ploaie sau la vreme umedă. Nu lăsați dispozitivul să intre în contact cu apa. Nu scufundați dispozitivul în apă. Există risc de electrocutare!

Instrucțiuni generale de siguranță

- Păstrați toate orificiile dispozitivului neobstrucționate în timpul funcționării. Nu blocați orificiile cu mâinile sau degetele, și nu acoperiți dispozitivul. Există risc de supraîncălzire!
- Pe timp de vreme caldă, nu lăsați dispozitivul în mașină. Acest lucru poate avaria ireparabil dispozitivul.
- Dispozitivul se încălzește pe durata funcționării. Există risc de arsuri dacă atingeți suprafețele fierbinți.
- Nu utilizați dispozitivul în apropierea lichidelor sau a gazelor inflamabile. Nerespectarea acestor instrucțiuni riscă să cauzeze un incendiu sau explozie!

- Opriți și deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare:
 - dacă nu utilizați dispozitivul;
 - dacă lăsați dispozitivul nesupravegheat;
 - dacă efectuați lucrări de curățare;
 - în cazul care cablul de conectare este avariât;
 - în cazul care obiecte străine au pătruns în dispozitiv sau dacă observați zgomote neobișnuite.
- Nu demontați sau să modificați dispozitivul. Acest dispozitiv nu poate fi reparat decât de către un tehnician de mentenanță.
- Nu utilizați dispozitivul în zone cu risc de explozie, de ex. lângă lichide inflamabile, gaze sau pulberi.
- Nu expuneți dispozitivul la nicio sursă de căldură.
- Nu depozitați în locuri unde temperatura poate depăși 60 °C.
- Utilizați numai la temperatură ambientală cuprinsă între 5 °C și 40 °C.

Siguranța electrică

- Nu utilizați dispozitivul dacă întrerupătorul nu poate fi pornit și oprit. Asigurați-vă că întrerupătoarele defecte sunt înlocuite.

- Nu transportați dispozitivul apucându-l de cablu. Nu utilizați cablul să deconectați clemele de poli de la baterie. Protejați cablul de căldură, ulei și muchii ascuțite.
- În cazul care cablul este avariât, deconectați imediat clemele de poli de la baterie. Nu scurtcircuitați clemele și/sau cablul de conectare.
- Când manipulați baterii de mașină, respectați instrucțiunile bateriei și ale fabricantului vehiculului.

● Instrucțiuni de siguranță specifice

- Întotdeauna fixați furtunurile și duza pompei cu colierele de furtun, pentru a preveni orice scurgeri.
- Purtați echipament de protecție individuală precum ochelari de protecție, mănuși și mască de praf. Vă recomandăm să utilizați mănuși rezistente la solvenți. Utilizarea echipamentului individual de protecție reduce riscul de rănire.
- Motorina, păcura și uleiul de motor pot fi periculoase pentru sănătate. Evitați contactul cu pielea și inhalarea vaporilor sau a picăturilor.

- ① **ATENȚIE:** Aveți grijă deosebită când lucrați cu baterii de mașină. Acidul din baterie se poate scurge și cauza arsuri grave. În cazul contactului acidului cu ochii sau pielea, clătiți zona cu apă din abundență și apelați imediat la asistență medicală.
- Conectați dispozitivul la bateria mașinii numai când motorul este oprit! Există risc de rănire datorită pieselor în mișcare!
- Dispozitivul trebuie să fie întotdeauna accesibil astfel încât să poată fi deconectat rapid de la baterie în caz de urgență.
- Cablul de conectare se poate încălzi în cazul sarcinilor înalte.
- Dacă vehiculul dumneavoastră este parcat pe o suprafață în pantă, atunci evacuarea completă a uleiului nu va fi posibilă în anumite circumstanțe. Asigurați-vă că frâna de mână este acționată.

- ① **ATENȚIE:** Nu utilizați dispozitivul când motorul este pornit sau fierbinte. Nu porniți motorul vehiculului în timpul procesului de pompare. Nu utilizați dispozitivul continuu mai mult de 30 de minute pentru a evita supraîncălzirea. **PERICOL DE INCENDIU!**

❗ **ATENȚIE:** Nu utilizați dispozitivul în apropierea flăcărilor deschise sau a gazelor inflamabile. Nu fumați când dispozitivul este pornit. Asigurați-vă că în zona de lucru ventilația este bună. **PERICOL DE INCENDIU!**

❗ **ATENȚIE:** Nu pompați ulei a cărui temperatură depășește 60 °C. **PERICOL DE INCENDIU!**

❗ **ATENȚIE:** Nu utilizați dispozitivul pentru evacuarea lichidelor foarte inflamabile, a apei, a soluțiilor pe bază de apă, a produselor alimentare, vopselelor, lacuri sau alte chimicale. **PERICOL DE INCENDIU!**

■ Nu lăsați dispozitivul să funcționeze în gol. Acest lucru ar putea avaria dispozitivul.

■ Întotdeauna deschideți mai întâi duza de pompare, înainte de a porni dispozitivul. Asigurați-vă că pompa este oprită imediat după ce ați închis duza de pompare. Ori dispozitivul riscă să fie avariat.

■ Colectați uleiul evacuat numai în recipiente autorizate. Nu amestecați timpuri diferite de ulei în același recipient.

■ Deconectați dispozitivul de la baterie imediat după utilizare.

❗ **ATENȚIE:** Utilizarea dispozitivului pe perioade lungi de timp poate descărca complet bateria mașinii.

■ Păstrați dispozitivul și uleiul uzat într-un loc uscat și inaccesibil copiilor.

■ Eliminați uleiul uzat și cârpele uzate în mod corect (vezi „Informații privind reciclarea și eliminarea”). Pentru a proteja mediul, nu lăsați uleiul să fie absorbit în sol sau să se scurgă în conducte.

■ În cazul avarierii cablului de alimentare al acestui dispozitiv, asigurați-vă că acesta este înlocuit de fabricant, de un tehnician post-vânzări sau de o altă persoană calificată pentru a se evita orice pericole.

■ Pentru evitarea daunelor, după maxim 30 de minute de utilizare continuă, lăsați dispozitivul să se răcească timp de minim 45 de minute.

■ Protejați pompa de ulei 1 de umezeală și de temperaturi ridicate, inclusiv surse de foc.

■ Depozitați dispozitivul într-un loc uscat și protejați-l de umezeală și de coroziune.

- Nu scăpați dispozitivul în timp ce este utilizat.
- O temperatură ușor ridicată pe durata funcționării este absolut normală și nu reprezintă o defecțiune.
- Când este utilizat timp îndelungat, dispozitivul poate deveni vizibil mai cald. Există un risc de arsuri!
- Nu utilizați dispozitivul lângă suprafețe fierbinți.
- Nu poziționați dispozitivul în zone expuse la lumina directă a soarelui. Ori acesta riscă să se supraîncălzească și să fie avariata în mod ireparabil.
- Nu utilizați dispozitivul într-un vehicul.
- Nu acoperiți dispozitivul în timp ce este pornit. **PERICOL DE INCENDIU!**
- Când utilizați dispozitivul, întotdeauna aveți grija și utilizați-l în mod corect în timpul punerii în funcțiune. Nu lăsați niciodată dispozitivul nesupravegheat când este utilizat. Un moment de neatenție poate duce la răni grave sau avariarea dispozitivului și/sau a vehiculului.

● Utilizarea dispozitivului

Scoateți toate piesele din ambalaj și verificați dacă dispozitivul sau componentele prezintă vreo deteriorare. În acest caz, nu utilizați dispozitivul. Contactați fabricantul prin intermediul adresei de service indicate. Îndepărtați toate foliile protectoare și alte ambalaje de transport. Asigurați-vă că echipamentul a fost livrat complet.

● Instalarea și fixarea în siguranță

- Amplasați produsul pe o suprafață plană și neinflamabilă.
- Nu acoperiți dispozitivul.
- Nu utilizați dispozitivul într-un mediu prăfos. Există risc de incendiu și dispozitivul riscă să fie avariata.
- Dispozitivul trebuie poziționat pe o suprafață plată, netedă. Asigurați-vă că există minim 5cm de spațiu liber în jurul dispozitivului pentru circulația aerului.
- Există orificii [6] în baza pompei de ulei [1] astfel încât să o puteți monta în siguranță. Utilizați șuruburi adecvate (neincluse în pachet) pentru a monta dispozitivul în siguranță. Când faceți acest lucru, asigurați-vă că mențineți spațiul liber pentru circulația aerului conform celor menționate mai sus. În caz de dubii, contactați un dealer adecvat.

● Echiparea și accesoriile

- Derulați complet furtunurile și cablurile.
- ① **VĂ RUGĂM NOTĂȚI:** Pentru orice asamblare suplimentară, notați direcția de pompare a dispozitivului. Lichidul va fi pompat în direcția săgeții.
Admisie = „IN” (Intrare)
Evacuare = „OUT” (Ieșire)
- Ghidați colierul de furtun [7] peste capătul furtunului de aspirare (1,2 m) [8]. Împingeți capătul furtunului de aspirare peste admisia corespundătoare a pompei „IN” (Intrare). Acum fixați furtunul utilizând colierul de furtun. Pentru aceasta, folosiți o șurubelniță cruciformă.

- Procedați în același mod pentru a conecta furtunul de evacuare (2 m) [9] cu colierul de furtun [7] la evacuarea pompei „OUT” (Ieșire).
- Pentru a proteja pompa, vă recomandăm să instalați filtrul grosier de aspirare [10] la capătul deschis al furtunului de aspirare [8], în cazul care uleiul evacuat conține impurități.
- ① **Notă:** Colierul de furtun nu este necesar pentru filtru [10].
- Puteți utiliza duza de pompare [11] furnizată pentru a simplifica transferul lichidelor.
- Pentru a face acest lucru, mai întâi ghidați colierul de furtun [7] peste capătul deschis al furtunului de evacuare (2 m) [9]. Acum conectați duza de pompare [11] la capătul deschis al furtunului de evacuare [9] și fixați-o în loc folosind colierul de furtun.
- Blocați duza de pompare [11] în poziția deschisă: Împingeți mânerul [13] complet înapoi, împingeți și mențineți încuietorea [12] după care eliberați mânerul (Fig. D-F). Duza de pompare este acum blocată în poziția deschisă. Împingeți scurt mânerul înspre spate pentru a elibera mecanismul încuietorii.

● Pregătirea și procesul de pompare

- ① **VĂ RUGĂM NOTĂȚI:** Când pompați motorină în rezervorul unui vehicul, respectați instrucțiunile fabricantului auto. Pompa nu este destinată evacuării motorinei din rezervorul unui vehicul. Acest lucru poate avaria vehiculul. Nu utilizați niciodată pompa pentru a pompa benzină.
- ① **VĂ RUGĂM NOTĂȚI:** Când evacuați păcura din furtunul de aspirare [8] nu atingeți colectorul (depuneri de impurități din ulei colectate) de pe fundul rezervorului. Pompa nu a fost concepută pentru drenarea puțului de drenaj, chiar dacă utilizați filtrul grosier de aspirare [10].

- ① **VĂ RUGĂM NOTĂȚI:** Produsul nu a fost conceput pentru a efectua schimbul de ulei al unei mașini. Datorită volumului mic de ulei din rezervorul unei mașini și capacității mari de pompare, transferul curat de ulei nu ar fi posibil și riscă să avarieze vehiculul.
- Ghidați furtunul de aspirare [8] cu grijă spre fundul rezervorului din care doriți să pompați lichidul.
- Ghidați furtunul de evacuare [9] în rezervorul care urmează să fie umplut.
- Asigurați-vă că toate rezervoarele/recipientele precum și pompa de ulei sunt poziționate cu fermitate și în siguranță.
- ① **VĂ RUGĂM NOTĂȚI:** Înainte de a conecta pompa de ulei la bateria unui vehicul, asigurați-vă că întrerupătorul On/Off al dispozitivului este în poziția „0” (OFF).
- Racordați clema conectoare pentru polul pozitiv (roșu) [3] cu polul pozitiv (+) al bateriei vehiculului.
- Racordați clema conectoare pentru polul negativ (negru) [4] cu polul negativ (-) al bateriei vehiculului.
- Când utilizați duza pompei, întotdeauna deschideți mai întâi duza pompei, înainte de a porni dispozitivul (poziția „deschis” vezi Fig. F.). Asigurați-vă că pompa este oprită imediat după ce ați închis duza de pompare. Ori dispozitivul riscă să fie avariata.
- Setati întrerupătorul On/Off [2] pe poziția „I”, pentru a porni dispozitivul. Procesul de pompare va demara.
- ① **ATENȚIE:** Asigurați-vă că nu este deversată ori pulverizată motorină sau păcură dintr-un rezervor/recipient prea mic sau aproape plin, datorită capacității mari a pompei de ulei!
- Pentru a opri procesul de pompare, setați întrerupătorul „On/Off” [2] în poziția „0”.
- Pentru a curăța dispozitivul, pompați un pic de ulei curat după fiecare utilizare.
- Acum decuplați clema conectoare pentru polul negativ (negru) [4] de la polul negativ (-) al bateriei vehiculului.

- După care decuplați clema conectoare pentru polul pozitiv (roșu) **3** de la polul pozitiv (+) al bateriei vehiculului.

① **VĂ RUGĂM NOTĂȚI:** pentru a evita avarierea dispozitivului, după fiecare utilizare lăsați-l să se răcească minim 45 de minute.

① **ATENȚIE:** Deșeurile de ulei trebuie eliminate în conformitate cu reglementările actuale privind eliminarea deșeurilor de ulei.

● Depanarea

- = Problemă
- = Cauză
- = Soluție
- Niciun răspuns când întrerupătorul On/Off **2** este apăsat.
- Dispozitivul nu este alimentat electric.
- Asigurați-vă că clemele conectoare sunt racordate corect la polii respectivi ale bateriei vehiculului.

● Curățarea

- ① **ATENȚIE: Dispozitivul nu trebuie să intre în contact cu apă sau să fie introdus în apă. Există risc de rănire datorită șocului electric dacă umezeala pătrunde în dispozitiv.**
- Nu utilizați produse de curățare sau solvenți. Acestea ar putea avaria în mod iremediabil dispozitivul.
 - Păstrați carcasa și accesoriile dispozitivului curate.
 - Utilizați o cârpă ușor umezită și moale sau o perie moale pentru a curăța dispozitivul și accesoriile.
 - După fiecare utilizare, pompați un pic de ulei curat pentru a curăța dispozitivul.
 - În cazul scurgerilor de ulei, absorbiți uleiul scurs cu o cârpă sau un prosop de hârtie.

● Depozitarea

- Păstrați dispozitivul într-un loc uscat, inaccesibil copiilor.
- Pentru evitarea deteriorării, asigurați-vă că furtunurile și cablurile nu sunt răscucite.

- Asigurați-vă că depozitați motorină/ulei numai în recipiente adecvate în acest scop.

● Înlăturare

Ambalajul este produs din materiale ecologice care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.



Respectați marcajul materialelor de ambalaj pentru eliminarea deșeurilor, acestea sunt marcate de abrevierile (a) și cifrele (b) cu următoarea semnificație: 1-7: plastice / 20-22: hârtie și carton / 80-98: substanțe de conexiune.



Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.



Pentru a proteja mediul înconjurător nu eliminați produsul dumneavoastră la gunoier atunci când nu mai poate fi folosit, ci predați-l la un punct de colectare. Vă puteți informa cu privire la punctele de colectare și orarul acestora de la administrația competentă.

Ulei uzat și cârpe îmbibate: pentru a proteja mediul, nu permiteți ca uleiurile să se scurgă în pământ sau în canalizarea rezidențială, turnați uleiul într-un recipient curat și predați-l unui centru de reciclare.

● Garanție

Produsul a fost fabricat cu atenție, conform unor standarde stricte de calitate și verificat temeinic înainte de livrare. În caz de defecțiuni de material sau de fabricație aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate în niciun fel de garanția menționată mai jos.

Garanția pentru aceste produs este 3 ani începând de la data achiziției. Durata garanției începe la data achiziției. Păstrați chitanța originală la un loc sigur, deoarece acest document este necesar pentru dovada achiziției.

Toate defecțiunile sau deteriorările care sunt deja existente la momentul achiziției, trebuie anunțate imediat după despachetarea produsului.

Dacă în decurs de 3 ani de la achiziția produsului apare un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul la alegerea noastră. Durata de garanție nu se prelungește după aprobarea unei cerințe de garanție. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate.

Această garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția acoperă defectele de material și de producție. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului, care prezintă urme normale de uzură și care sunt considerate piese de schimb (de ex.: baterii, acumulatori, furtunuri, cartușe de vopsea) și nici deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare sau piese fabricate din sticlă.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

● Modul de desfășurare în caz de garanție

Pentru a garanta o prelucrare rapidă a problemei dumneavoastră, vă rugăm să respectați următoarele indicații:

Pentru orice solicitare, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul de articol (IAN 497023_2504) ca dovadă de achiziție.

Numărul articolului îl luați de pe plăcuța cu date tehnice, o gravură, de pe fișa cu date a instrucțiunilor (jos stânga) sau ca abțibild de pe partea din spate sau de jos.

Dacă apar erori de funcționare sau alte erori, contactați apoi departamentul de service prin telefon sau prin email.

Produsul defect îl puteți transmite la adresa de service fără timbru cu prezentarea dovezii de achiziție (bon) și cu menționarea daunei și când a apărut.

● Service

 **Service România**

Tel.: 0800 896 637

E-Mail: owim@idl.ro



Marcaj Sârb De Conformitate

● **Declarația de conformitate CE**

DECLARAȚIA UE DE CONFORMITATE (Nr. IAN 497023_2504)

IAN: 497023_2504
Identificarea produsului: "Ultimate Speed" POMPĂ DE ULEI, CU PISTOL 12 V
Numărul de model: HG13901

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/EU
Directiva 2011/65/UE cu toate modificările aferente

Trimiteri la standardele armonizate sau trimiteri la alte specificații tehnice relevante în legătură cu care se declară conformitatea:

Nr./Părți
Directiva 2006/42/CE
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Directiva 2014/30/EU
EN 50498:2010

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice:

Nr./Părți
Directiva 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Deținătorul documentației tehnice: OWIM GmbH & Co.KG

Semnat pentru și în numele:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Traducerea originalului declarației de conformitate

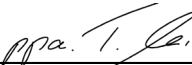
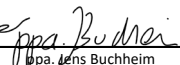
Neckarsulm	16.09.2025		
Locul	Data	ppa. Dr. Thorsten Maier	ppa. Jens Buchheim
		Procurist	Procurist



Таблица на използваните пиктограми	Страница 110
Увод	Страница 111
Употреба	Страница 111
Обхват на доставка	Страница 111
Оборудване	Страница 112
Технически спецификации	Страница 112
Инструкции за безопасност	Страница 112
Специфични инструкции за безопасност	Страница 115
Употреба на устройството	Страница 118
Инсталиране и обезопасяване	Страница 118
Поставяне и аксесоари	Страница 118
Подготовка и процес на изпомпване	Страница 119
Отстраняване на неизправности	Страница 120
Почистване	Страница 120
Съхранение	Страница 120
Изхвърляне	Страница 120
Гаранция	Страница 121
Процедиране в случай на рекламация	Страница 123
Сервиз	Страница 123
декларацията за съответствие на ЕО	Страница 124

Таблица на използваните пиктограми

	Прочетете работните инструкции!		Носете предпазни очила!
	Предупреждение: Риск от токов удар! Опасност за живота!		Носете предпазни ръкавици!
	Не излагайте устройството на дъжд!		Използвайте дихателна маска!
	Прав ток		Не изхвърляйте - рециклирайте!
	Клас на защита III		Изхвърлете устройството и опаковката по екологосъобразен начин!
	Моля, обърнете внимание		Степен на защита IPX4; защитено срещу водни пръски
	Устройството е подходящо само за работа на закрито.		Вие сте законово задължени да изхвърляте обозначените като такива устройства на място за събиране отделно от несортираните битови отпадъци. Изхвърляне заедно с битовите отпадъци е забранено.
	Посока на помпане		
	Маркировката CE потвърждава съответствието с директивите на ЕС, приложими за продукта.		Внимание! Гореща повърхност!

МАСЛЕНА ПОМПА СЪС ЗАСМУКВАЩ ПИСТОЛЕТ 12 V

● **Увод**

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.



Можете да изтеглите и прегледате това и много други ръководства за употреба на www.lidl-service.com. Сканирайки този QR код, ще бъдете прехвърлени директно на уебсайта на сервиса на Lidl (www.lidl-service.com), където можете да отворите ръководството за употреба, като въведете номера на артикула (IAN) 497023_2504.

ДРЪЖТЕ ДАЛЕЧ ОТ ДЕЦА!

● **Употреба**

Маслената помпа е предназначена само за прехвърляне и изпомпване на моторно масло, дизелово гориво и мазут.

Изпомпваната течност не трябва да съдържа никакви замърсявания, които могат да се утаят в помпата и да причинят повреда.

Маслената помпа не е предназначена за изпомпване на вода, агресивни химикали (напр. киселини, алкали и др.), силно възпламеняеми течности (напр. бензин, алкохол и др.) и течности, които съдържат абразивен материал (напр. пясък).

Това устройство не е предназначено за непрекъсната работа или да бъде използвано по-продължително от 30 минути непрекъснато.

Използвайте продукта само както е описано и само за указаните конкретни приложения. Съхранявайте тези инструкции на сигурно място. Осигурете предоставянето на цялата документация, когато предавате продукта на някой друг.

Всяка употреба, която се различава от указаната употреба по предназначение, е забранена и потенциално опасна.

Повреди или наранявания, причинени от неправилна употреба или неспазване на горното предупреждение, не се покриват от гаранцията или каквато и да е отговорност от страна на производителя. Устройството не е предназначено за търговска употреба.

Търговската употреба ще доведе до анулиране на гаранцията. Продуктът трябва да бъде стартиран първоначално само от хора, които са обучени да правят това.

● **Обхват на доставка**

- 1 Маслена помпа
- 1 Комплект инструкции за употреба
- 3 Скоби за маркуч
- 1 Смукателен маркуч 1,2 m
- 1 Дренажен маркуч 2 m
- 1 Груб смукателен филтър
- 1 Дюза за помпа

● Оборудване

- ① **МОЛЯ ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ:** След разопаковане на продукта, моля, проверете дали цялото съдържание на опаковката е налично и дали маслената помпа е в перфектно състояние. Не използвайте устройството, ако е дефектно.

- 1 Маслена помпа
- 2 Превключвател за включване/изключване: "0" означава "ИЗКЛ."; "1" означава "ВКЛ."
- 3 Кабел с червена свързваща скоба
- 4 Кабел с черна свързваща скоба
- 5 Ръкохватка
- 6 Монтажни отвори за фиксирано инсталиране
- 7 Скоби за маркуч
- 8 Смукателен маркуч 1,2 m
- 9 Дренажен маркуч 2 m
- 10 Груб смукателен филтър
- 11 Дюза за помпа
- 12 Фиксиращ механизъм
- 13 Ръкохватка

- ① **МОЛЯ ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ:** Употребата на термините „продукт“ или „устройство“ в следващия текст се отнася до маслената помпа, описана в тези инструкции за експлоатация.

● Технически спецификации

Модел:	USOP 50 A1
Работна температура:	5–40 °C
Номинална мощност:	160 W
Входно напрежение:	12 V ===
Клас на защита:	III
Степен на защита:	IPX4
Непрекъсната работа:	макс. 30 мин.*
Дебит на дизелово гориво/мазут:	макс. 50 л/мин

Дебит на моторно масло**:

макс. 50 л/мин при 60 °C температура на маслото

**SAE 0W-16

моторно масло:

макс. 50 л/мин при 60 °C температура на маслото

**SAE 10W-40

моторно масло:

макс. 35 л/мин при 60 °C температура на маслото

Напор на помпата:

макс. 3,2 m

Емисия на шум

пренасян по въздуха: 61 dB(A)

*Непрекъсната работа: Не работете с устройството непрекъснато по-продължително от 30 минути. След това трябва да има период на почивка от 45 минути.

Промени в техническите и визуалните аспекти на продукта могат да бъдат направени като част от бъдещи разработки без предупреждение. Съответно, не се предлага гаранция за физическите размери, информацията и спецификациите в тези инструкции за експлоатация. Поради това инструкциите за употреба не може да се използват като основание за предявяване на правен иск.



Инструкции за безопасност

ПРОЧЕТЕТЕ ЦЯЛОСТНО ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА УПОТРЕБА ВНИМАТЕЛНО ПРЕДИ УПОТРЕБА. ТЕ ПРЕДСТАВЛЯВАТ ЧАСТ ОТ ПРОДУКТА И ТРЯБВА ДА БЪДАТ НАЛИЧНИ ПО ВСЯКО ВРЕМЕ!

ДРЪЖТЕ ДАЛЕЧ ОТ ДЕЦА!

Този раздел обхваща основните разпоредби за безопасност приложими при работа с устройството.

Лична безопасност

- Това устройство не трябва да се използва от деца. Почистването и ежедневната поддръжка не трябва да се извършват от деца.
- Това устройство може да се използва от деца над 8 години, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или без опит и/или познания, при положение, че са под наблюдение или са инструктирани за безопасното използване на това устройство и разбират свързаните с него рискове. Не позволявайте на деца да си играят с устройството. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с устройството.
- Дръжте устройството далеч от хора, особено деца, и от домашни любимци.
- В рамките на работната зона потребителят е отговорен за всякакви щети или наранявания на трети лица, причинени от употребата на устройството.
- По време на работа никога не насочвайте устройството към себе си или други хора и го дръжте далеч от ушите и очите си. Съществува риск от нараняване!
- Не оставяйте устройството без наблюдение по време на работа. Спазвайте инструкциите за зареждане на автомобила/резервоара.
- Съхранявайте устройството на сухо място и далеч от обсега на деца.
- Не оставяйте устройството навън при опасност от замръзване.

- ⚠ Това помага за предотвратяване на повреда на устройството и възможни наранявания на хора, които могат да произтекат от това:

Риск от токов удар!

- Свързвайте устройството само към автомобилен акумулатор от 12 V. Свързването към напрежение 24 V може да повреди устройството.
- Когато свързвате устройството, уверете се, че свързващите клеми са свързани към правилните полюси на акумулатора.
- Използвайте само свързващия кабел предоставен с продукта. Използвайте само оригинални аксесоари.
- Не трябва да отваряте или ремонтирате корпуса на устройството. В този случай безопасността повече не е гарантирана и гаранцията ще стане невалидна.
- Устройството е подходящо само за употреба на закрито.
- Преди да използвате устройството за първи път, проверете го за каквато и да било повреда и не го използвайте, ако не е в перфектно работно състояние.

- Не излагайте устройството на дъжд или влажно време. Не допускате влизане на устройството в контакт с вода. Не потапяйте устройството във вода. Има опасност от токов удар!

Общи инструкции за безопасност

- Дръжте всички отвори на устройството свободни по време на работа. Не блокирайте отворите с ръце или пръсти и не покривайте устройството. Има риск от прегряване!
- В горещо време не оставяйте устройството в автомобил. Това може да повреди трайно устройството.
- Устройството се затопля по време на употреба. Има риск от изгаряния при докосване на горещи повърхности.
- Не използвайте устройството близо до силно възпламеняеми течности или газове. Несъобразяването с рисковете води до пожар или експлозия!
- Изключвайте устройството и изваждайте щепсела му от електрозахранването:

- ако не използвате устройството;
- ако оставяте устройството без надзор;
- ако извършвате работи по почистването;
- ако свързващият кабел е повреден;
- ако чужди предмети са влезли в устройството или доловите необичаен шум.
- Не разглобявайте или модифицирайте устройството. Това устройство трябва да бъде ремонтирано само от техник по поддръжката.
- Не използвайте устройството в зони с риск от експлозия, например близо до възпламеняеми течности, газове или прахове.
- Не излагайте устройството на никакъв източник на топлина.
- Не съхранявайте на места, където температурата може да превиши 60 °C.
- Използвайте само при околна температура между 5 °C и 40 °C.

Електрическа безопасност

- Не използвайте устройството, ако превключвателят не може да се включва и изключва.

Възложете замяна на повредените превключватели.

- Не пренасяйте устройството за кабела. Не използвайте кабела за разкачване полюсните клеми от акумулатора. Защитете кабела от топлина, масло и остри ръбове.
- Ако кабелът е повреден, разкачете полюсните клеми от акумулатора незабавно. Не свързвайте на късо клемите и/или свързващия кабел.
- При работа с автомобилни акумулатори спазвайте инструкциите на производителя на акумулатора и автомобила.

● Специфични инструкции за безопасност

- Винаги фиксирайте маркучките и дюзата на помпата със скоби за маркуч, за да предотвратите възможни течове.
- Носете лична предпазна екипировка като предпазни очила, ръкавици и маска срещу прах. Препоръчваме употребата на ръкавици устойчиви на разтворители. Употребата на лична предпазна екипировка намалява риска от нараняване.

- Дизеловото гориво, мазутът и моторното масло може да са опасни за здравето. Избягвайте директен контакт с кожата и вдишване на пари или капчици.

❗ **ВНИМАНИЕ:** Бъдете особено внимателни, когато работите с автомобилни акумулатори. Електролитът от акумулатора може да потече и да причини тежки изгаряния. Ако електролитът от акумулатор влезе в контакт кожата или очите, изплакнете областите обилно с вода и потърсете веднага медицинска помощ.

- Свързвайте устройството към акумулатора на автомобила само, когато двигателят е изключен. Има риск от нараняване от движещи се части.
- Устройството трябва винаги да бъде достъпно, за да може да бъде бързо разкачено от акумулатора в случай на опасност.
- Свързващият кабел се затопля при високо натоварване.
- Ако автомобилът е паркиран върху склон, тогава пълно източване на маслото не е

възможно при определени обстоятелства. Уверете се, че паркинг спирачката е задействана.

❗ **ВНИМАНИЕ:** Не използвайте устройството, когато двигателят е включен или горещ. Не стартирайте двигателя на автомобила по време на процеса на изпомпване. Не използвайте устройството непрекъснато за повече от 30 минути, за да избегнете прегряване.

ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР!

❗ **ВНИМАНИЕ:** Не работете с устройството близо до открит пламък или възпламеняеми газове. Не пушете, когато устройството работи. Осигурете добра вентилация в работната зона. **ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР!**

❗ **ВНИМАНИЕ:** Не изпомпвайте масло, чиято температура е повече от 60 °C. **ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР!**

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Не използвайте устройството за източване на леснозапалими течности, вода, разтвори на водна основа, хранителни продукти, бои, лакове или други химикали.

ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР!

- Не оставяйте устройството да работи на сухо. Това може да повреди устройството.
- Винаги отваряйте първо дюзата на помпата, преди да включите устройството. Осигурете незабавно изключване на помпата след като сте затворили дюзата на помпата. В противен случай устройството може да се повреди.
- Събирайте източеното масло само в разрешени контейнери. Не смесвайте различни типове масло в един и същ контейнер.
- Разкачвайте устройството от акумулатора незабавно след работа.
- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Работа с устройството за продължителни периоди от време може напълно да разрежи акумулатора на автомобила.
- Съхранявайте устройството и отпадъчното масло на сухо място и далеч от обсега на деца.
- Изхвърлете отпадъчното масло и използваните парцали правилно (вижте „Информация за рециклиране и изхвърляне“). За да защитите околната среда, не допускайте просмукване на масло в почвата или изливане в канализацията.
- Ако охраняващият кабел на това устройство се повреди, осигурете замяната на кабела от производителя, техник от отдела за обслужване на клиенти или друго квалифицирано лице, за да се избегнат евентуални опасности.
- За да избегнете повреди, след максимум 30 минути непрекъсната работа, оставете устройството да се охлади поне 45 минути.
- Защитете маслената помпа 1 от влага и високи температури, включително пожари.
- Съхранявайте устройството на сухо място и го защитете от влага и корозия.

- Не изпускайте устройството, докато го използвате.
- Леко повишена работна температура е абсолютно нормална и не е неизправност.
- Когато се използва за продължителен период от време, устройството може да се затопли осезаемо. Съществува риск от наранявания от изгаряне!
- Не използвайте устройството близо до горещи повърхности.
- Не разполагайте устройството в зони, където то е изложено на пряка слънчева светлина. В противен случай то може да се прегрее и да се повреди непоправимо.
- Не използвайте устройството в автомобил.
- Не покривайте устройството, докато то е включено.

ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР!

- Когато използвате устройството, винаги внимавайте и използвайте здрав разум по време на работа. Никога не оставяйте устройството без надзор, когато го използвате. Един момент невнимание може да доведе до сериозни наранявания или повреда на устройството и/или автомобила.

● **Употреба на устройството**

Извадете всички части от опаковката и проверете дали частите на устройството нямат признаци на повреда. В такъв случай не използвайте устройството. Свържете се с производителя на указания сервисен адрес. Отстранете всичкото предпазно фолио и други опаковъчни материали. Проверете дали доставката е пълна.

● **Инсталиране и обезопасяване**

- Поставете продукта върху равна и невъзпламеняема повърхност.
- Не покривайте устройството.
- Не използвайте устройството в прашна среда. Има риск от пожар и устройството може да се повреди.
- Устройството трябва да се постави на равна, хоризонтална повърхност. Уверете се, че около устройството има поне 5 см свободно пространство за циркулация на въздуха.
- Има отвори [6] в основата на маслената помпа [1], за да можете да я закрепите сигурно. Използвайте подходящи винтове (не са включени в обхвата на доставката), за да закрепите устройството сигурно. Когато правите това се уверете, че има достатъчно пространство за циркулация на въздуха, както е посочено по-горе. Ако не сте сигурни се свържете със съответния търговец.

● **Поставяне и аксесоари**

- Развийте маркучите и кабелите напълно.
- ① **МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ:** За понататъшното сглобяване обърнете внимание на посоката на изпомпване на устройството. Течността ще бъде изпомпвана в посоката на стрелката.
Вход = "IN"
Изход = "OUT"
- Насочете скобата за маркуч [7] върху края на смукателния маркуч (1,2 m) [8]. Избутайте края на смукателния маркуч върху съответния вход на помпата „IN“. След това фиксирайте маркуча със скобата за маркуч.

За да направите това, използвайте кръстата отвертка.

- Продължете по същия начин, за да свържете дренажния маркуч (2 m) [9] със скобата за маркуч [7] с изхода на помпата „OUT“.
- За да предпазите помпата, препоръчваме да поставите грубия смукателен филтър [10] на отворения край на смукателния маркуч [8], в случай че източваното масло съдържа примеси.
- ① **ЗАБЕЛЕЖКА:** Скоба за маркуч не е необходима за филтъра [10].
- Можете да използвате дюзата на помпата [11] за улесняване на прехвърлянето на течности.
- За да направите това, насочете скобата за маркуч [7] върху отворения край на дренажния маркуч (2 m) [9]. След това свържете дюзата на помпата [11] с отворения край на дренажния маркуч [9] и го фиксирайте на място със скоба за маркуч.
- Заклучете дюзата на помпата [11] в отворено положение: Натиснете ръкохватката [13] докрай назад, натиснете и задръжте фиксиращия механизъм [12] и след това отпуснете ръкохватката (фиг. D-F). Сега дюзата на помпата е заключена в отворено положение. Натиснете ръкохватката за кратко назад, за да освободите фиксиращия механизъм.

● Подготовка и процес на изпомпване

- ① **МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ:** Когато изпомпвате дизелово гориво в резервоара на автомобила, съблюдавайте инструкциите на производителя на автомобила. Помпата не е предназначена за източване на дизелово гориво от резервоара на автомобила. Това може да повреди автомобила. Никога не използвайте помпата за изпомпване на бензин.

- ① **МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ:** Когато изпомпвате мазут, смукателният маркуч [8] не трябва да се допира в картера (утайка от замърсявания на мазута, която се е събрала) в дъното на резервоара. Помпата не е предназначена за изпомпване на картера, даже когато се използва грубият смукателен филтър [10].

① **МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ:**

Продуктът не е предназначен за извършване на смяна на маслото на лек автомобил. Поради малкия обем на резервоара за масло на автомобила и високия капацитет на изпомпване, чисто прехвърляне на маслото не е възможно и би повредило автомобила.

- Насочете смукателния маркуч [8] внимателно към дъното на резервоара, от който искате да изпомпвате течността.
- Насочете дренажния маркуч [9] в резервоара, който ще се пълни.
- Уверете се, че всички резервоари/контейнери, както и маслената помпа, са позиционирани стабилно и сигурно.

① **МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ:**

Преди да свържете маслената помпа към акумулатора на автомобила, уверете се, че превключвателят за включване/изключване на устройството е в положение „0“ (ИЗКЛ.).

- Свържете свързващата клемма за положителния полюс (червена) [3] с положителния полюс (+) на акумулатора на автомобила.
- Свържете свързващата клемма за отрицателния полюс (черна) [4] с отрицателния полюс (-) на акумулатора на автомобила.
- Когато използвате дюзата за помпата, винаги отваряйте първо дюзата за помпата, преди да включите устройството („отворена“ позиция, вижте фиг. F). Осигурете незабавно изключване на помпата след като сте затворили дюзата на помпата. В противен случай устройството може да се повреди.

- Поставете превключвателя за включване/изключване [2] в позиция „I“, за да включите устройството. Процесът на изпомпване ще стартира.

① **ВНИМАНИЕ:** Уверете се, че не се разлива или пръска дизелово гориво или мазут за отопление поради високия капацитет на маслената помпа от резервоар/контейнер, който е твърде малък или почти пълен!

- За да спрете процеса на изпомпване, поставете превключвателя за включване/изключване [2] в позиция „0“.
- За почистване на устройството изпомпвайте малко чисто масло след всяка употреба.
- Сега отстранете свързващата клемма за отрицателния полюс (черна) [4] от отрицателния полюс (-) на акумулатора на автомобила.
- След това отстранете свързващата клемма за положителния полюс (червена) [3] от положителния полюс (+) на акумулатора на автомобила.

① **МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ:** За да избегнете повреда на устройството, след всяка употреба го оставяйте да се охлади поне 45 минути.

① **ВНИМАНИЕ:** Отпадъчното масло трябва да се изхвърля в съответствие с действащите разпоредби за изхвърляне на отпадъчно масло.

● Отстраняване на неизправности

- = Проблем
- = Причина
- = Отстраняване
- Няма реакция след натискане на превключвателя за Вкл./Изкл. [2].
- Няма електрозахранване към устройството.
- Уверете се, че свързващите клеми са правилно свързани със съответните полюси на акумулатора на автомобила.

● Почистване

① **ВНИМАНИЕ:** Устройството не трябва да влиза в контакт с вода или да бъде поставяно във вода. Има риск от нараняване поради електрически удар, ако в устройството проникне влага.

- Не използвайте почистващи препарати или разтворители. Те могат да повредят устройството непоправимо.
- Поддържайте корпуса и аксесоарите на устройството чисти.
- Използвайте влажна кърпа или мека четка, за са почистите устройството и аксесоарите.
- След всяка употреба изпомпвайте малко чисто масло, за да почистите устройството.
- Ако има теч на масло, поийте го с кърпа или хартиена салфетка.

● Съхранение

- Съхранявайте устройството на сухо място и далеч от обсега на деца.
- За да предотвратите повреда, внимавайте маркучките и кабелите да не се прегънат.
- Осигурете съхраняване на дизелово гориво/масло само в контейнери, които са подходящи за тази цел.

● Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.



За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (a) и цифри (b) със следното значение: 1–7: пластмаси / 20–22: хартия и картон / 80–98: композитни материали.



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



В интерес на опазването на околната среда не изхвърляйте излезлия от употреба продукт заедно с битовите отпадъци, а го предайте за правилно рециклиране. За събирателните пунктове и тяхното работно време можете да се информирате от местната управа.

Използвано масло и напоени парцали: за да защитите околната среда, не позволявайте маслата да се оттичат в земята или в канализацията на домакинствата, поставете използваното масло в чист контейнер и предайте в центъра за рециклиране.

● Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка

(касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след раз опаковането. Евентуалните ремонти след изтичане

на гаранционния срок са срещу заплащане. Ремонтът или замяната на продукта не пораждат нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 497023_2504) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз/извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване България

Тел.: 008001114920

Е-мейл: owim@lidl.bg

IAN 497023_2504

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

ОВИМ ГмБХ & Ко.КГ

Щифтсбергщрасе 1

74167 Некарсулм

Германия

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача.

Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

● Процедиране в случай на рекламация

За да се гарантира бързо обработване на Вашата заявка, следвайте указанията по-долу:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 497023_2504) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка, гравюра, титулната страница на Вашето ръководство (долу вляво) или върху стикера от задната или долната страна на уреда.

При възникнали функционални дефекти или други повреди, първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.

Продуктът, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.

● Сервиз



Сервиз България

Телефон: 008001114920

Е-мейл: owim@idl.bg



Маркировка за съответствие - сърбия

● **декларацията за съответствие на ЕО**

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (N° IAN 497023_2504)

IAN: 497023_2504
Идентификация на продукта: "Ultimate Speed" МАСЛЕНА ПОМПА СЪС ЗАСМУКВАЩ ПИСТОЛЕТ
12 V
Номер на модела: HG13901

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

Директива 2006/42/ЕО
Директива 2014/30/EU
Директива 2011/65/ЕС с всички свързани изменения

Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

№ / Части
Директива 2006/42/ЕО
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2011/A11:2021
EN 62233:2008
Директива 2014/30/EU
EN 50498:2010

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване:

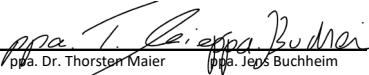
№ / Части
Директива 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Отговорник по съхранение на техническата документация: OWIM GmbH & Co.KG

Подписано за и от името на:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)

Настоящата декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя.

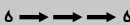
Превод на оригиналната декларация за съответствие

Некарзулм	16.09.2025	
Място	Дата	прокурист
		прокурист



Πίνακας χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων	Σελίδα 126
Εισαγωγή	Σελίδα 127
Προβλεπόμενη χρήση	Σελίδα 127
Σύνολο παράδοσης	Σελίδα 127
Εξοπλισμός	Σελίδα 127
Τεχνικές προδιαγραφές	Σελίδα 128
Οδηγίες ασφάλειας	Σελίδα 128
Ειδικές οδηγίες ασφαλείας	Σελίδα 131
Χρήση της συσκευής	Σελίδα 134
Εγκατάσταση και ασφάλιση	Σελίδα 134
Τοποθέτηση και παρελκόμενα	Σελίδα 134
Προετοιμασία και διαδικασία άντλησης	Σελίδα 135
Αντιμετώπιση προβλημάτων	Σελίδα 136
Καθαρισμός	Σελίδα 136
Αποθήκευση	Σελίδα 136
Απόσυρση	Σελίδα 136
Εγγύηση	Σελίδα 137
Διεκπεραίωση της εγγύησης	Σελίδα 137
Σέρβις	Σελίδα 137
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	Σελίδα 138

Πίνακας χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων

	Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας!		Φοράτε προστασία για τα μάτια!
	Προειδοποίηση: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας! Κίνδυνος θανάτου!		Φοράτε προστατευτικά γάντια!
	Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή!		Χρησιμοποιείτε προστασία της αναπνοής!
	Συνεχές ρεύμα		Μην απορρίπτετε – ανακυκλώστε!
	Κατηγορία προστασίας III		Απορρίψτε τη συσκευή και τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον!
	Λάβετε υπόψη		Δείκτης προστασίας IPX4, προστασία από πιτσιλιές νερού
	Η συσκευή είναι κατάλληλη μόνο για λειτουργία σε εσωτερικούς χώρους.		Είστε νομικά υποχρεωμένοι να τοποθετείτε τις συσκευές που φέρουν την αντίστοιχη σήμανση σε ξεχωριστό χώρο συλλογής από τα αδιαχώριστα αστικά απόβλητα. Απαγορεύεται η απόρριψη μέσω των οικιακών απορριμμάτων.
	Κατεύθυνση άντλησης		
	Η σήμανση CE υποδηλώνει τη συμμόρφωση με τις σχετικές οδηγίες της ΕΕ που ισχύουν για αυτό το προϊόν.		Προσοχή! Καυτή επιφάνεια!

ΑΝΤΛΙΑ ΑΛΛΑΓΗΣ ΛΑΔΙΩΝ 12 V

● Εισαγωγή

Σας συγχαιρούμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.



Μπορείτε να κατεβάσετε και να δείτε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια στη διεύθυνση www.lidl-service.com. Σκανάροντας αυτόν τον κωδικό QR, θα μεταφερθείτε κατευθείαν στην ιστοσελίδα εξυπηρέτησης πελατών της Lidl (www.lidl-service.com), όπου μπορείτε να ανοίξετε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης σας, πληκτρολογώντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 497023_2504.

ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ!

● Προβλεπόμενη χρήση

Η αντλία λαδιού έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για τη μεταφορά και άντληση λαδιού κινητήρα, ντίζελ και πετρελαίου θέρμανσης.

Το αντλούμενο υγρό δεν πρέπει να περιέχει ακαθαρσίες, οι οποίες θα μπορούσαν να καθιζάνουν στην αντλία και να προκαλέσουν βλάβη.

Η αντλία λαδιού δεν προορίζεται για την άντληση νερού, επιθετικών χημικών ουσιών (π.χ. οξέα, αλκάλια κ.λπ.), εύφλεκτων υγρών (π.χ. βενζίνη, αλκοόλ κ.λπ.) και υγρών που περιέχουν λειαντικά υλικά (π.χ. άμμο).

Αυτή η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή λειτουργία ή για χρήση για περισσότερο από 30 λεπτά κάθε φορά.

Χρησιμοποιήστε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τις συγκεκριμένες εφαρμογές που αναφέρονται. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες σε ασφαλές σημείο. Φροντίστε να παραδώσετε όλα τα έγγραφα όταν παραδίδετε το προϊόν σε οποιονδήποτε άλλον.

Οποιαδήποτε χρήση που διαφέρει από την προβλεπόμενη χρήση όπως αναφέρεται παραπάνω απαγορεύεται και ενδέχεται να είναι επικίνδυνη.

Βλάβη ή τραυματισμοί που προκαλούνται από κακή χρήση ή παράβλεψη της παραπάνω προειδοποίησης δεν καλύπτονται από την εγγύηση ή από οποιαδήποτε ευθύνη εκ μέρους του κατασκευαστή. Η συσκευή δεν προορίζεται για εμπορική χρήση.

Η εμπορική χρήση θα ακυρώσει την εγγύηση. Το προϊόν πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο από άτομα που έχουν εκπαιδευτεί για τον σκοπό αυτό.

● Σύνολο παράδοσης

- 1 Αντλία λαδιού
- 1 Σετ οδηγιών λειτουργίας
- 3 Σφιγκτήρες λάστιχου
- 1 Σωλήνας αναρρόφησης 1,2 μ.
- 1 Σωλήνας αποστράγγισης 2 μ.
- 1 Χονδρό φίλτρο αναρρόφησης
- 1 Ακροφύσιο αντλίας

● Εξοπλισμός

- ❶ **ΛΑΒΕΤΕ ΥΠΟΨΗ:** Αφού αποσυσκευάσετε το προϊόν, ελέγξτε ότι όλα τα περιεχόμενα της συσκευασίας υπάρχουν και ότι η αντλία λαδιού είναι σε άριστη κατάσταση. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν είναι ελαττωματική.

- 1 Αντλία λαδιού
 - 2 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης:
«0» σημαίνει «ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ»,
«1» σημαίνει «ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ»,
 - 3 Καλώδιο με κόκκινο σφιγκτήρα σύνδεσης
 - 4 Καλώδιο με μαύρο σφιγκτήρα σύνδεσης
 - 5 Λαβή
 - 6 Οπές στερέωσης για σταθερή εγκατάσταση
 - 7 Σφιγκτήρες λάστιχου
 - 8 Σωλήνας αναρρόφησης 1,2 μ.
 - 9 Σωλήνας αποστράγγισης 2 μ.
 - 10 Χονδρό φίλτρο αναρρόφησης
 - 11 Ακροφύσιο αντλίας
 - 12 Μηχανισμός μανδάλου
 - 13 Λαβή
- ① **ΛΑΒΕΤΕ ΥΠΟΨΗ:** Η χρήση του όρου «προϊόν» ή «συσκευή» στο ακόλουθο κείμενο αναφέρεται στην αντλία λαδιού που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας.

● Τεχνικές προδιαγραφές

Μοντέλο:	USOP 50 A1
Θερμοκρασία λειτουργίας:	5–40 °C
Ονομαστική ισχύς:	160 W
Τάση εισόδου:	12 V ===
Κατηγορία προστασίας:	III
Δείκτης προστασίας:	IPX4
Συνεχής λειτουργία:	μέγ. 30 λεπ.*
Ρυθμός ροής ντίζελ/ πετρελαίου θέρμανσης:	μέγ. 50 l/λεπ.
Ρυθμός ροής λαδιού κινητήρα**:	μέγ. 50 l/λεπ. σε θερμοκρασία λαδιού 60 °C
** Λάδι κινητήρα SAE 0W-16:	μέγ. 50 l/λεπ. σε θερμοκρασία λαδιού 60 °C

** Λάδι κινητήρα
SAE 10W-40: μέγ. 35 l/λεπ. σε
θερμοκρασία λαδιού
60 °C

Κεφαλή άντλησης: μέγ. 3.2 m

Εκπομπή
αερομεταφερόμενου
θορύβου: 61 dB(A)

* Συνεχής λειτουργία: Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή συνεχόμενα για περισσότερο από 30 λεπτά. Μετά από αυτό, πρέπει να υπάρχει περίοδος ανάπαυσης 45 λεπτών.

Ενδέχεται να γίνουν αλλαγές στις τεχνικές και οπτικές πτυχές του προϊόντος στο πλαίσιο μελλοντικών εξελίξεων χωρίς προειδοποίηση. Συνεπώς, δεν παρέχεται καμία εγγύηση για τις φυσικές διαστάσεις, τις πληροφορίες και τις προδιαγραφές που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας. Συνεπώς, οι οδηγίες λειτουργίας δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως βάση για την άσκηση νομικής αξίωσης.



Οδηγίες ασφάλειας

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ. ΑΥΤΕΣ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ! ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ!

Αυτή η ενότητα καλύπτει τους βασικούς κανονισμούς ασφαλείας που ισχύουν κατά την εργασία με τη συσκευή.

Ατομική ασφάλεια

- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά. Ο καθαρισμός και η καθημερινή συντήρηση δεν πρέπει να διεξάγονται από παιδιά.
 - Η παρούσα συσκευή είναι δυνατόν να χρησιμοποιείται από παιδιά ηλικίας άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας ή/και γνώσεων υπό την προϋπόθεση ότι τους παρέχεται επιτήρηση ή οδηγίες αναφορικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους κινδύνους που εμπεριέχονται. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν πρέπει να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
 - Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
 - Κρατήστε τη συσκευή μακριά από ανθρώπους – ειδικά παιδιά – και κατοικίδια ζώα.
 - Εντός του χώρου εργασίας, ο χρήστης είναι υπεύθυνος για οποιαδήποτε βλάβη ή τραυματισμό τρίτων που προκλήθηκε από τη χρήση της συσκευής.
 - Κατά τη λειτουργία, μη στρέψετε ποτέ τη συσκευή προς τον εαυτό σας ή προς άλλα άτομα και κρατήστε τη συσκευή μακριά από τα αυτιά και τα μάτια σας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
 - Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη ενώ λειτουργεί. Τηρείτε τις οδηγίες πλήρωσης για το όχημα/δεξαμενή.
 - Φυλάξτε τη συσκευή σε ξηρό μέρος και μακριά από παιδιά.
 - Μην αφήνετε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο κατά τον παγετό.
- ⚠ Αυτό βοηθά στην αποτροπή βλάβης στη συσκευή και πιθανών τραυματισμών που θα μπορούσαν να προκύψουν από αυτήν:

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε μπαταρία αυτοκινήτου 12 V. Η σύνδεση σε τάση 24 V μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή.

- Κατά τη σύνδεση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι οι σφιγκτήρες σύνδεσης είναι συνδεδεμένοι στους σωστούς πόλους της μπαταρίας.
- Χρησιμοποιήστε μόνο το καλώδιο σύνδεσης που παρέχεται με το προϊόν. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια παρελκόμενα.
- Δεν επιτρέπεται να ανοίξετε ή να επισκευάσετε το περίβλημα της συσκευής. Σε αυτήν την περίπτωση, η ασφάλεια δεν είναι πλέον εγγυημένη και η εγγύηση δεν ισχύει πλέον.
- Η συσκευή είναι κατάλληλη μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.
- Πριν από κάθε χρήση της συσκευής, ελέγχετε τη για τυχόν βλάβες και μην τη χρησιμοποιείτε εκτός εάν βρίσκεται σε άψογη λειτουργική κατάσταση.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή ή υγρό καιρό. Μην αφήνετε τη συσκευή να έρθει σε επαφή με νερό. Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό. Υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Γενικές οδηγίες ασφαλείας

- Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα της συσκευής ελεύθερα κατά τη λειτουργία. Μην φράζετε τα ανοίγματα με τα χέρια ή τα δάχτυλά σας και μην καλύπτετε τη συσκευή. Υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης!
- Σε ζεστό καιρό, μην αφήνετε τη συσκευή μέσα στο αυτοκίνητο. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει μόνιμη βλάβη στη συσκευή.
- Η συσκευή θερμαίνεται κατά τη χρήση. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων από την επαφή με τις θερμές επιφάνειες.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Η μη συμμόρφωση με τις οδηγίες ενδέχεται να προκαλέσει πυρκαγιά ή έκρηξη!
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την παροχή τάσης:
 - εάν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή,
 - εάν αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη,
 - εάν κάνετε εργασίες καθαρισμού,
 - εάν το καλώδιο σύνδεσης έχει υποστεί βλάβη,

- εάν έχουν εισέλθει ξένα αντικείμενα στη συσκευή ή εάν παρατηρήσετε ασυνήθιστους θορύβους.
- Μην αποσυναρμολογείτε ή τροποποιείτε τη συσκευή. Αυτή η συσκευή πρέπει να επισκευάζεται μόνο από τεχνικό συντήρησης.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης, π.χ. κοντά σε εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνες.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε καμία πηγή θερμότητας.
- Μην την αποθηκεύετε σε μέρη όπου η θερμοκρασία μπορεί να υπερβεί τους 60 °C.
- Χρησιμοποιείτε μόνο σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 5 °C και 40 °C.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν ο διακόπτης δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί και να απενεργοποιηθεί. Φροντίστε για την αντικατάσταση των διακοπών που έχουν υποστεί βλάβη.
- Μη μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να αποσυνδέσετε τους σφιγκτήρες πόλων από την μπαταρία. Προστατεύετε το καλώδιο από θερμότητα, λάδι και αιχμηρά άκρα.

- Εάν το καλώδιο έχει υποστεί βλάβη, αποσυνδέστε αμέσως τους σφιγκτήρες πόλων από την μπαταρία. Μη βραχυκυκλώνετε τους σφιγκτήρες ή/και το καλώδιο σύνδεσης.
- Κατά τον χειρισμό μπαταριών οχημάτων, ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή της μπαταρίας και του οχήματος.

● Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Να στερεώνετε πάντα τους σωλήνες και το ακροφύσιο της αντλίας με σφιγκτήρες λάστιχου, για να αποτρέψετε τυχόν διαρροές.
- Να φοράτε μέσα ατομικής προστασίας όπως γυαλιά ασφαλείας, γάντια και μάσκα σκόνης. Συνιστούμε τη χρήση γαντιών ανθεκτικών σε διαλύτες. Η χρήση μέσων ατομικής προστασίας μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμού.
- Το ντίζελ, το πετρέλαιο θέρμανσης και το λάδι κινητήρα μπορεί να είναι επικίνδυνα για την υγεία. Αποφύγετε την άμεση επαφή με το δέρμα και την εισπνοή ατμών ή σταγονιδίων.

- ① **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν εργάζεστε με μπαταρίες οχημάτων. Το οξύ της μπαταρίας μπορεί να

παρουσιάσει διαρροή και να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα. Εάν το οξύ της μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα ή τα μάτια, ξεπλύνετε τις περιοχές με άφθονο νερό και ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή.

- Συνδέετε τη συσκευή στην μπαταρία του αυτοκινήτου μόνο όταν ο κινητήρας είναι απενεργοποιημένος! Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από κινούμενα μέρη!
- Η συσκευή πρέπει να είναι πάντα προσβάσιμη, ώστε να μπορεί να αποσυνδεθεί γρήγορα από την μπαταρία σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Το καλώδιο σύνδεσης μπορεί να ζεσταθεί υπό συνθήκες υψηλού φορτίου.
- Εάν το όχημά σας είναι σταθμευμένο σε κεκλιμένη επιφάνεια, τότε η πλήρης αποστράγγιση του λαδιού δεν είναι δυνατή υπό ορισμένες συνθήκες. Βεβαιωθείτε ότι το χειρόφρενο είναι ενεργοποιημένο.

❶ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν ο κινητήρας είναι αναμμένος ή ζεστός. Μην ξεκινάτε τον κινητήρα του οχήματος κατά

τη διάρκεια της διαδικασίας άντλησης. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή συνεχόμενα για περισσότερο από 30 λεπτά, για να αποφύγετε την υπερθέρμανση. **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ!**

❶ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες ή εύφλεκτα αέρια. Μην καπνίζετε όταν η συσκευή λειτουργεί. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει καλός αερισμός στον χώρο εργασίας. **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ!**

❶ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην αντλείτε λάδι που έχει θερμοκρασία μεγαλύτερη από 60 °C. **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ!**

❶ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την αποστράγγιση εύφλεκτων υγρών, νερού, διαλυμάτων με βάση το νερό, τροφίμων, χρωμάτων, βερνικιών ή άλλων χημικών ουσιών. **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ!**

- Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς νερό. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή.
- Ανοίγετε πάντα πρώτα το ακροφύσιο της αντλίας, προτού

ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι η αντλία είναι απενεργοποιημένη αμέσως μόλις κλείσετε το ακροφύσιο της αντλίας. Διαφορετικά, η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά.

- Συλλέγετε το στραγγισμένο λάδι μόνο σε εγκεκριμένα δοχεία. Μην αναμειγνύετε διαφορετικά είδη λαδιού στο ίδιο δοχείο.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την μπαταρία αμέσως μετά τη λειτουργία.

- i ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η λειτουργία της συσκευής για μεγαλύτερα χρονικά διαστήματα μπορεί να αποφορτίσει πλήρως την μπαταρία του αυτοκινήτου.
- Φυλάξτε τη συσκευή και το χρησιμοποιημένο λάδι σε ξηρό μέρος και μακριά από παιδιά.
 - Απορρίψτε σωστά το χρησιμοποιημένο λάδι και τα χρησιμοποιημένα πανιά (βλ. «Πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση και την απόρριψη»). Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην αφήνετε το λάδι να εισχωρήσει στο έδαφος ή να χυθεί στις αποχετεύσεις.
 - Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας αυτής της συσκευής υποστεί βλάβη, βεβαιωθείτε ότι το

καλώδιο θα αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, έναν τεχνικό εξυπηρέτησης πελατών ή άλλο εξειδικευμένο άτομο για να αποφύγετε τυχόν κινδύνους.

- Για να αποφύγετε βλάβη, μετά από συνεχόμενη λειτουργία το πολύ 30 λεπτών, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για τουλάχιστον 45 λεπτά.
- Προστατέψτε την αντλία λαδιού **1** από την υγρασία και τις υψηλές θερμοκρασίες, συμπεριλαμβανομένων των πυρκαγιών.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε ξηρό μέρος και προστατέψτε την από την υγρασία και τη διάβρωση.
- Μην αφήνετε τη συσκευή να πέσει κατά τη διάρκεια της χρήσης της.
- Μια ελαφρώς υψηλότερη θερμοκρασία λειτουργίας είναι απολύτως φυσιολογική και δεν αποτελεί δυσλειτουργία.
- Όταν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, η συσκευή μπορεί να ζεσταθεί αισθητά. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων!
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε θερμές επιφάνειες.

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε σημεία που εκτίθενται σε άμεσο ηλιακό φως. Διαφορετικά, μπορεί να υπερθερμανθεί και να υποστεί ανεπανόρθωτη βλάβη.
 - Μη χειρίζεστε τη συσκευή μέσα σε όχημα.
 - Μην καλύπτετε τη συσκευή ενώ είναι ενεργοποιημένη.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ!**
- Κατά τη χρήση της συσκευής, να είστε πάντα προσεκτικοί και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική σας κατά τη λειτουργία. Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη όταν χρησιμοποιείται. Μία στιγμή απροσεξίας μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή βλάβη στη συσκευή ή/και στο όχημα.

● Χρήση της συσκευής

Αφαιρέστε όλα τα εξαρτήματα από τη συσκευασία και ελέγξτε εάν η συσκευή ή τα εξαρτήματά της παρουσιάζουν κάποια βλάβη. Εάν συμβαίνει αυτό, μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή μέσω της υποδεικνυόμενης διεύθυνσης σέρβις. Αφαιρέστε όλες τις προστατευτικές μεμβράνες και τις υπόλοιπες συσκευασίες μεταφοράς. Ελέγξτε εάν υπάρχουν όλα τα παραδοτέα.

● Εγκατάσταση και ασφάλιση

- Τοποθετήστε το προϊόν σε επίπεδη και μη εύφλεκτη επιφάνεια.
- Μην καλύπτετε τη συσκευή.
- Μη χειρίζεστε τη συσκευή σε σκοτισμένο περιβάλλον. Αυτό αποτελεί κίνδυνο πυρκαγιάς και η συσκευή μπορεί να υποστεί βλάβη.

- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε επίπεδη, ομοιόμορφη επιφάνεια. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει τουλάχιστον 5 cm ελεύθερος χώρος γύρω από τη συσκευή για την κυκλοφορία του αέρα.
- Υπάρχουν οπές [6] στη βάση της αντλίας λαδιού [1], ώστε να μπορείτε να την τοποθετήσετε με ασφάλεια. Χρησιμοποιώντας κατάλληλες βίδες (δεν περιλαμβάνονται στο σύνολο παράδοσης) μπορείτε να τοποθετήσετε τη συσκευή με ασφάλεια. Όταν κάνετε αυτό, βεβαιωθείτε ότι διατηρείτε τον χώρο για την κυκλοφορία του αέρα όπως αναφέρεται παραπάνω. Εάν δεν είστε σίγουροι, επικοινωνήστε με έναν αρμόδιο τεχνίτη.

● Τοποθέτηση και παρελκόμενα

- Ξετυλίξτε εντελώς τους σωλήνες και τα καλώδια.
- ① **ΛΑΒΕΤΕ ΥΠΟΨΗ:** Για οποιαδήποτε περαιτέρω συναρμολόγηση, λάβετε υπόψη την κατεύθυνση της αντλίας της συσκευής. Το νερό θα αντλείται μόνο προς την κατεύθυνση του βέλους.
Είσοδος = «IN»
Έξοδος = «OUT»
- Περάστε έναν σφιγκτήρα λάστιχου [7] πάνω από το άκρο του σωλήνα αναρρόφησης (1,2 m) [8]. Σπρώξτε το άκρο του σωλήνα αναρρόφησης πάνω από την αντίστοιχη είσοδο της αντλίας «IN». Τώρα στερεώστε τον εύκαμπτο σωλήνα χρησιμοποιώντας τον σφιγκτήρα λάστιχου. Για να το κάνετε αυτό, χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι Phillips.
 - Συνεχίστε με τον ίδιο τρόπο για να συνδέσετε τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης (2 m) [9] με τον σφιγκτήρα εύκαμπτου σωλήνα [7] στην έξοδο της αντλίας «OUT».
 - Για την προστασία της αντλίας, συνιστούμε να τοποθετήσετε το χονδρό φίλτρο αναρρόφησης [10] στο ανοιχτό άκρο του σωλήνα αναρρόφησης [8], σε περίπτωση που το λάδι που αποστραγγίζεται περιέχει ακαθαρσίες.
- ① **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ο σφιγκτήρας εύκαμπτου σωλήνα δεν είναι απαραίτητος για το φίλτρο [10].

- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το παρεχόμενο ακροφύσιο αντλίας [11] για απλοποιημένη μεταφορά υγρών.
- Για να το κάνετε αυτό, περάστε πρώτα έναν σφιγκτήρα λάστιχου [7] πάνω από το ανοιχτό άκρο του σωλήνα αποστράγγισης (2 m) [9]. Τώρα συνδέστε το ακροφύσιο της αντλίας [11] με το ανοιχτό άκρο του σωλήνα αποστράγγισης [9] και στερεώστε το στη θέση του χρησιμοποιώντας έναν σφιγκτήρα λάστιχου.
- Ασφαλίστε το ακροφύσιο της αντλίας [11] στην ανοιχτή θέση: Πιέστε τη λαβή [13] προς τα πίσω, πιέστε και κρατήστε τον μηχανισμό ασφάλισης [12] και στη συνέχεια αφήστε τη λαβή (Εικ. D-F). Το ακροφύσιο της αντλίας είναι τώρα ασφαλισμένο στην ανοιχτή θέση. Πιέστε σύντομα τη λαβή προς τα πίσω για να απελευθερώσετε τον μηχανισμό ασφάλισης.

● Προετοιμασία και διαδικασία άντλησης

- ① **ΛΑΒΕΤΕ ΥΠΟΨΗ:** Όταν αντλείτε πετρέλαιο ντίζελ σε μια δεξαμενή οχήματος, ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος. Η αντλία δεν προορίζεται για την αποστράγγιση του ντίζελ από τη δεξαμενή ενός οχήματος. Αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο όχημα. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε την αντλία για την άντληση βενζίνης.
- ① **ΛΑΒΕΤΕ ΥΠΟΨΗ:** Κατά την αποστράγγιση του πετρελαίου θέρμανσης, ο σωλήνας αναρρόφησης [8] δεν πρέπει να αγγίζει το ιζήμα (λάσπη από τις ακαθαρσίες του πετρελαίου που έχουν συσσωρευτεί) στον πυθμένα της δεξαμενής. Η αντλία δεν έχει σχεδιαστεί για την αποστράγγιση του ιζήματος, ακόμη και όταν χρησιμοποιείται το χονδρό φίλτρο αναρρόφησης [10].
- ① **ΛΑΒΕΤΕ ΥΠΟΨΗ:** Το προϊόν δεν έχει σχεδιαστεί για να πραγματοποιεί αλλαγή λαδιού σε αυτοκίνητο. Λόγω του μικρού όγκου της δεξαμενής λαδιού ενός αυτοκινήτου και της υψηλής χωρητικότητας άντλησης, η καθαρή μεταφορά λαδιού δεν θα ήταν δυνατή και θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στο όχημα.

- Περάστε προσεκτικά τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης [8] στον πυθμένα της δεξαμενής από την οποία θέλετε να αντλήσετε το υγρό.
- Περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης [9] μέσα στη δεξαμενή που θα γεμίσει.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι δεξαμενές/δοχεία καθώς και η αντλία λαδιού έχουν τοποθετηθεί σταθερά και με ασφάλεια.

① **ΛΑΒΕΤΕ ΥΠΟΨΗ:** Πριν συνδέσετε την αντλία πετρελαίου σε μια μπαταρία οχήματος, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης της συσκευής βρίσκεται στη θέση «0» (OFF).

- Συνδέστε τον σφιγκτήρα σύνδεσης για τον θετικό πόλο (κόκκινο) [3] με τον θετικό πόλο (+) της μπαταρίας του οχήματος.
- Συνδέστε τον σφιγκτήρα σύνδεσης για τον αρνητικό πόλο (μαύρο) [4] με τον αρνητικό πόλο (-) της μπαταρίας του οχήματος.
- Όταν χρησιμοποιείτε το ακροφύσιο της αντλίας, ανοίγετε πάντα πρώτα το ακροφύσιο της αντλίας, προτού ενεργοποιήσετε τη συσκευή (θέση «ανοιχτή» βλέπε Εικ. F.). Βεβαιωθείτε ότι η αντλία είναι απενεργοποιημένη αμέσως μόλις κλείσετε το ακροφύσιο της αντλίας. Διαφορετικά, η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημία.
- Μετακινήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης [2] στη θέση «I» για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Η διαδικασία άντλησης θα ξεκινήσει.

- ① **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή ή εκτόξευση ντίζελ ή πετρελαίου θέρμανσης λόγω της υψηλής χωρητικότητας της αντλίας πετρελαίου από μια δεξαμενή/δοχείο που είναι πολύ μικρό ή σχεδόν γεμάτο!
- Για να διακόψετε τη διαδικασία άντλησης, μετακινήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης [2] στη θέση «0».
 - Για να καθαρίσετε τη συσκευή, αντλήστε λίγο καθαρό λάδι μετά από κάθε χρήση.
 - Τώρα αφαιρέστε τον σφιγκτήρα σύνδεσης για τον αρνητικό πόλο (μαύρο) [4] από τον αρνητικό πόλο (-) της μπαταρίας του οχήματος.

- Στη συνέχεια, αφαιρέστε τον σφιγκτήρα σύνδεσης για τον θετικό πόλο (κόκκινο) **[3]** από τον θετικό πόλο (+) της μπαταρίας του οχήματος.

① **ΛΑΒΕΤΕ ΥΠΟΨΗ:** Για να αποφύγετε τυχόν βλάβη στη συσκευή, μετά από κάθε χρήση, αφήστε τη να κρυώσει για τουλάχιστον 45 λεπτά.

① **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το χρησιμοποιημένο λάδι πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη χρησιμοποιημένου λαδιού.

● Αντιμετώπιση προβλημάτων

- = Πρόβλημα
- ⊙ = Αιτία
- = Τρόπος αντιμετώπισης
- Δεν υπάρχει απόκριση όταν πατηθεί ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **[2]**.
- ⊙ Δεν υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος στη συσκευή.
- Βεβαιωθείτε ότι οι σφιγκτήρες σύνδεσης είναι σωστά συνδεδεμένοι με τους αντίστοιχους πόλους της μπαταρίας του οχήματος.

● Καθαρισμός

- ① **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η συσκευή δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με νερό ή να τοποθετείται σε νερό. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού λόγω ηλεκτροπληξίας σε περίπτωση εισχώρησης υγρασίας στη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά. Αυτά θα μπορούσαν να προκαλέσουν ανεπανόρθωτη ζημιά στη συσκευή.
 - Διατηρείτε το περίβλημα και τα παρελκόμενα της συσκευής καθαρά.
 - Χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί ή μια μαλακή βούρτσά για να καθαρίσετε τη συσκευή και τα παρελκόμενα.
 - Μετά από κάθε χρήση, αντλήστε λίγο καθαρό λάδι για να καθαρίσετε τη συσκευή.
 - Εάν υπάρχει διαρροή λαδιού, σκουπίστε το με ένα πανί ή χαρτί κουζίνας.

● Αποθήκευση

- Φυλάξτε τη συσκευή σε ξηρό μέρος και μακριά από παιδιά.
- Για να αποφύγετε βλάβες, βεβαιωθείτε ότι οι σωλήνες και τα καλώδια δεν έχουν λυγίσει ή τσακίσει.
- Βεβαιωθείτε ότι αποθηκεύετε ντίζελ/λάδι μόνο σε δοχεία που είναι κατάλληλα για τον σκοπό αυτό.

● Απόσυρση

Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στους χώρους ανακύκλωσης της περιοχής σας.



Προσέξτε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμευσεις (a) και αριθμούς (b) με την ακόλουθη σημασία: 1-7: πλαστικά / 20-22: χαρτί και χαρτόνι / 80-98: σύνθετο υλικό.



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.



Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην απορρίπτετε το άχρηστο πλέον προϊόν στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε το στα ειδικά Κέντρα απόρριψης. Για τα σημεία συλλογής και τις ώρες λειτουργίας τους απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες.

Χρησιμοποιημένα λάδια και εμβαπτισμένα πανιά: για την προστασία του περιβάλλοντος μην επιτρέπετε τα λάδια να εισέρχονται στο έδαφος ή στις οικιακές αποχετεύσεις. Τοποθετείτε τα χρησιμοποιημένα λάδια σε καθαρά δοχεία και παραδίδετε τα σε κέντρα ανακύκλωσης.

● Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές κατευθυντήριες οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την παράδοση. Σε περίπτωση ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, έχετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται με οιονδήποτε τρόπο από την αναφερόμενη παρακάτω εγγύηση.

Η εγγύηση για το προϊόν αυτό ανέρχεται σε 3 έτη από την ημερομηνία αγοράς. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε τη γνήσια απόδειξη αγοράς σε σίγουρο μέρος, καθώς αυτό το έγγραφο απαιτείται ως αποδεικτικό της αγοράς.

Όλες οι ζημιές ή τα ελαττώματα, τα οποία υπάρχουν ήδη κατά τον χρόνο της αγοράς, πρέπει να αναφέρονται χωρίς καθυστέρηση μετά την αποσυσκευασία του προϊόντος.

Σε περίπτωση που εντός διαστήματος 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτό το προϊόν παρουσιάσει κάποιο ελάττωμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς δωρεάν κατά τη δική μας επιλογή. Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται λόγω παροχής ικανοποίησης από την ευθύνη για πραγματικά ελαττώματα. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί.

Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν στο προϊόν προκλήθηκε ζημιά, ή εάν αυτό χρησιμοποιήθηκε ή συντηρήθηκε με μη ενδεδειγμένο τρόπο.

Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα στο υλικό και την κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν αφορά σε μέρη του προϊόντος, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και συνεπώς θεωρούνται αναλώσιμα (π.χ., μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, εύκαμπτοι σωλήνες, φυσίγγια χρώματος), ούτε σε ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, όπως διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

● Διεκπεραίωση της εγγύησης

Για να εξασφαλίσουμε τη γρήγορη επεξεργασία του αιτήματός σας, παρακαλούμε ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Σε περίπτωση ερωτήματος παρακαλείσθε να έχετε διαθέσιμο το παραστατικό αγοράς και τον κωδικό προϊόντος (IAN 497023_2504) ως αποδεικτικό της αγοράς σας.

Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό προϊόντος στην πινακίδα τύπου, σε μια εγχάραξη, στην σελίδα τίτλων των οδηγιών σας, (κάτω αριστερά) ή ως αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω σελίδα.

Αν προκύψουν λειτουργικά σφάλματα ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε αρχικά τηλεφωνικά ή μέσω email με το παρακάτω αναφερόμενο τμήμα service.

Ένα προϊόν που αναγνωρίζεται ως ελαττωματικό, μπορείτε μετά να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη στην ενημερωμένη σε εσάς διεύθυνση service επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και την ένδειξη, που υφίσταται το ελάττωμα και τότε προέκυψε.

● Σέρβις



Σέρβις Ελλάδα

Τηλ: 00800 490826606

Email: owim@lidl.gr



Σέρβις Κύπρος

Τηλ: 8009 4241

Email: owim@lidl.com.cy



Σερβική σφραγίδας συμμορφωσης

● Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ (αριθ. 497023_2504)	
---	--

IAN:	497023_2504
Ταυτοποίηση προϊόντος:	"Ultimate Speed" ΑΝΤΛΙΑ ΑΛΛΑΓΗΣ ΛΑΔΙΩΝ 12 V
Αριθμός μοντέλου:	HG13901

Το ως άνω αντικείμενο της δήλωσης είναι εναρμονισμένο με τη σχετική κοινοτική νομοθεσία εναρμόνισης:

Οδηγία 2006/42/ΕΚ
Οδηγία 2014/30/ΕΥ
Οδηγία 2011/65/ΕΕ με όλες τις σχετικές τροποποιήσεις

Μνεία των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων ή μνεία των λουτών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

Αριθ./Τεμάχια
Οδηγία 2006/42/ΕΚ
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Οδηγία 2014/30/ΕΥ
EN 50498:2010

Το αντικείμενο της ως άνω δήλωσης είναι εναρμονισμένο με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό:

Αριθ./Τεμάχια
Οδηγία 2011/65/ΕΥ
EN IEC 63000:2018

Κάτοχος των τεχνικών εγγράφων: OWIM GmbH & Co.KG

Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Γερμανία

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή

Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης

Neckarsulm	16.09.2025	ppa. T. Maier	ppa. Jens Buchheim
Τόπος	Ημερομηνία	ppa. Dr. Thorsten Maier εξουσιοδοτημένο υπογράφοντα	εξουσιοδοτημένο υπογράφοντα



Tabelle der verwendeten Piktogramme	Seite 140
Einleitung	Seite 141
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite 141
Lieferumfang	Seite 141
Ausstattung	Seite 142
Technische Daten	Seite 142
Sicherheitshinweise	Seite 142
Spezifische Sicherheitshinweise	Seite 145
Verwendung des Geräts	Seite 148
Aufstellen und Befestigen	Seite 148
Anbringen des Zubehörs	Seite 148
Vorbereitung des Pumpvorgangs	Seite 149
Fehlerbehebung	Seite 149
Reinigen	Seite 150
Lagerung	Seite 150
Entsorgung	Seite 150
Garantie	Seite 150
Abwicklung im Garantiefall	Seite 151
Service	Seite 151
EU-Konformitätserklärung	Seite 152

Tabelle der verwendeten Piktogramme

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung!		Augenschutz tragen!
	Warnung: Stromschlaggefahr! Lebensgefahr!		Schutzhandschuhe tragen!
	Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus!		Verwenden Sie einen Atemschutz!
	Gleichstrom		Nicht wegwerfen - recyceln!
	Schutzklasse III		Entsorgen Sie das Gerät und die Verpackung auf umweltfreundliche Weise!
	Hinweis		Schutzart IPX4; geschützt gegen Wasserspritzer
	Das Gerät ist nur für den Betrieb in Innenräumen geeignet.		Sie sind gesetzlich verpflichtet, die als solche gekennzeichneten Geräte einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Sammlung zuzuführen. Die Entsorgung über den Hausmüll ist verboten.
	Pumprichtung		
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Achtung! Heiße Oberfläche!

ÖLPUMPE MIT ZAPFPISTOLE 12 V

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.



Sie können dieses und zahlreiche andere Handbücher unter www.lidl-service.com herunterladen und ansehen. Durch Scannen dieses QR-Codes werden Sie direkt auf die Lidl-Service-Website (www.lidl-service.com) weitergeleitet, wo Sie durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 497023_2504 Ihre Bedienungsanleitung öffnen können.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHREN!

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Ölpumpe ist ausschließlich zum Umfüllen und Pumpen von Motoröl, Diesel und Heizöl bestimmt.

Die gepumpte Flüssigkeit darf keine Verunreinigungen enthalten, die sich in der Pumpe absetzen und Schäden verursachen könnten.

Die Ölpumpe ist nicht zum Pumpen von Wasser, aggressiven Chemikalien (z. B. Säuren, Laugen usw.), leicht entzündlichen Flüssigkeiten (z. B. Benzin, Alkohol usw.) und Flüssigkeiten, die abrasives Material (z. B. Sand) enthalten, bestimmt.

Dieses Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb oder für eine durchgehende Verwendung von mehr als 30 Minuten ausgelegt.

Verwenden Sie das Produkt nur wie beschrieben und nur für die angegebenen spezifischen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie unbedingt alle Unterlagen aus, wenn Sie das Produkt an eine andere Person weitergeben.

Jede Verwendung, die von der oben genannten bestimmungsgemäßen Verwendung abweicht, ist untersagt und potenziell gefährlich.

Schäden oder Verletzungen, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder Missachtung der oben aufgeführten Warnung verursacht werden, sind von der Garantie oder Haftung des Herstellers ausgeschlossen. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei gewerblichem Gebrauch erlischt die Garantie. Das Produkt darf zunächst nur von Personen in Betrieb genommen werden, die für diesen Zweck geschult wurden.

● Lieferumfang

- 1 Ölpumpe
- 1 Bedienungsanleitung
- 3 Schlauchschellen
- 1 Ansaugschlauch von 1,2 m
- 1 Ablaufschlauch von 2 m
- 1 Ansaug-Grobfilter
- 1 Zapfpistole

● Ausstattung

- ① **HINWEIS :** Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts, ob der Verpackungsinhalt vollständig ist und die Ölpumpe in einwandfreiem Zustand ist. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es defekt ist.

- 1 Ölpumpe
- 2 Ein-/Aus-Schalter: „0“ bedeutet „AUS“; „1“ bedeutet „EIN“
- 3 Kabel mit roter Anschlussklemme
- 4 Kabel mit schwarzer Anschlussklemme
- 5 Griff
- 6 Befestigungslöcher für die Festmontage
- 7 Schlauchschellen
- 8 Ansaugschlauch, 1,2 m
- 9 Ablaufschlauch, 2 m
- 10 Ansaug-Grobfilter
- 11 Zapfpistole
- 12 Arretierung
- 13 Griff

- ① **HINWEIS :** Die Verwendung des Begriffs „Produkt“ oder „Gerät“ im nachfolgenden Text bezieht sich auf die in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Ölpumpe.

● Technische Daten

Modell:	USOP 50 A1
Betriebstemperatur:	5–40 °C
Nennleistung:	160 W
Eingangsspannung:	12 V ===
Schutzklasse:	III
Schutzart:	IPX4
Dauerbetrieb:	max. 30 min*
Durchflussmenge Diesel/Heizöl:	max. 50 l/min
Durchflussmenge Motoröl**:	max. 50 l/min bei einer Öltemperatur von 60 °C

**SAE 0W-16 Motoröl:	max. 50 l/min bei einer Öltemperatur von 60 °C
**SAE 10W-40 Motoröl:	max. 35 l/min bei einer Öltemperatur von 60 °C
Förderhöhe:	max. 3,2 m

Luftschallemissionen: 61 dB(A)

*Dauerbetrieb: Verwenden Sie das Gerät nicht länger als 30 Minuten im Dauerbetrieb. Danach muss eine Ruhezeit von 45 Minuten eingehalten werden.

Änderungen an der Technik und Optik des Produkts können im Rahmen zukünftiger Entwicklungen ohne Vorankündigung vorgenommen werden. Dementsprechend wird für die Abmessungen, Angaben und technischen Daten in dieser Betriebsanleitung keine Gewähr übernommen. Die Bedienungsanleitung kann daher nicht als Grundlage für die Geltendmachung von Rechtsansprüchen herangezogen werden.



Sicherheitshinweise

**LESEN SIE VOR DEM
GEBRAUCH DIE
BEDIENUNGSANLEITUNG
BITTE SORGFÄLTIG
DURCH. DIESE IST TEIL DES
PRODUKTS UND MUSS
JEDERZEIT GRIFFBEREIT SEIN!**

**AUSSERHALB DER
REICHWEITE VON KINDERN
AUFBEWAHREN!**

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften für die Arbeit mit dem Gerät.

Persönliche Sicherheit

- Dieses Gerät darf nicht von Kindern verwendet werden. Die Reinigung und tägliche Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.
 - Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
 - Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
 - Halten Sie das Gerät von Menschen – insbesondere Kindern – und Haustieren fern.
 - Innerhalb des Arbeitsbereichs ist der Benutzer für alle Schäden oder Verletzungen Dritter verantwortlich, die durch die Verwendung des Geräts verursacht werden.
 - Richten Sie das Gerät während des Betriebs niemals auf sich selbst oder andere Personen, und halten Sie das Gerät mit ausreichendem Abstand von Ohren und Augen fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
 - Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt. Beachten Sie die Befüllungsvorschriften für das Fahrzeug/den Tank.
 - Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
 - Lassen Sie das Gerät bei frostigen Temperaturen nicht im Freien stehen.
- ⚠ Dies trägt dazu bei, Geräteschäden und mögliche daraus resultierende Verletzungen von Personen zu vermeiden:

Stromschlaggefahr!

- Schließen Sie das Gerät nur an eine 12-V-Autobatterie an. Der Anschluss an eine 24-V-Spannung kann das Gerät beschädigen.
- Achten Sie beim Anschließen des Gerätes darauf, dass die Anschlussklemmen an die richtigen Pole der Batterie angeschlossen werden.

- Verwenden Sie nur das mit dem Produkt gelieferte Anschlusskabel. Verwenden Sie nur Originalzubehör.
- Sie dürfen das Gerätegehäuse nicht öffnen oder reparieren. In diesem Fall ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet und die Garantie erlischt.
- Das Gerät ist nur für die Verwendung in Innenräumen geeignet.
- Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf eventuelle Schäden und benutzen Sie es nur in einwandfreiem Zustand.
- Setzen Sie das Gerät weder Regen noch feuchter Witterung aus. Lassen Sie das Gerät nicht mit Wasser in Berührung kommen. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags!
- Lassen Sie das Gerät bei heißem Wetter nicht in einem Auto liegen. Dadurch könnte das Gerät dauerhaft beschädigt werden.
- Das Gerät wird während des Gebrauchs warm. Es besteht die Gefahr von Verbrennungen durch Berühren der heißen Oberflächen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr eines Brandes oder einer Explosion!
- Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie das Gerät von der Spannungsquelle:
 - wenn Sie das Gerät nicht verwenden;
 - wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen;
 - wenn Sie das Gerät reinigen;
 - wenn das Anschlusskabel beschädigt ist;
 - wenn Fremdkörper in das Gerät gelangt sind oder Sie ungewöhnliche Geräusche bemerken.
- Zerlegen und modifizieren Sie das Gerät nicht. Dieses Gerät darf nur von technischem Wartungspersonal repariert werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Halten Sie alle Öffnungen des Geräts während des Betriebs frei. Blockieren Sie die Öffnungen nicht mit Ihren Händen oder Fingern, und bedecken Sie das Gerät nicht. Es besteht Überhitzungsgefahr!

- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Pulvern.
- Schützen Sie das Gerät vor Hitzequellen.
- Lagern Sie das Gerät nicht an Orten, an denen die Temperatur 60 °C überschreiten kann.
- Verwenden Sie es nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 5 °C und 40 °C.

Elektrische Sicherheit

- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn sich das Gerät nicht mit dem Schalter ein- und ausschalten lässt. Lassen Sie defekte Schalter austauschen.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel. Verwenden Sie das Kabel nicht, um die Polklemmen von der Batterie zu trennen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Wenn das Kabel beschädigt ist, müssen die Polklemmen sofort von der Batterie getrennt werden. Schließen Sie die Klemmen und/oder das Anschlusskabel nicht kurz.

- Beachten Sie beim Umgang mit Fahrzeugbatterien die Hinweise des Batterie- und Fahrzeugherstellers.

● **Spezifische Sicherheitshinweise**

- Befestigen Sie die Schläuche und die Zapfpistole immer mit Schlauchschellen, um eventuelle Lecks zu vermeiden.
- Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung wie Schutzbrille, Handschuhe und Staubmaske. Wir empfehlen die Verwendung von lösungsmittelbeständigen Handschuhen. Die Verwendung einer persönlichen Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- Diesel, Heizöl und Motoröl können gesundheitsgefährdend sein. Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit der Haut und das Einatmen von Dämpfen oder Tröpfchen.

- ① **ACHTUNG:** Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie mit Fahrzeugbatterien hantieren. Batteriesäure kann auslaufen und schwere Verätzungen verursachen. Sollte Batteriesäure mit der Haut oder den Augen in Berührung kommen, spülen

Sie die betroffenen Stellen mit reichlich Wasser und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.

- Schließen Sie das Gerät nur an die Autobatterie an, wenn der Motor abgestellt ist! Es besteht Verletzungsgefahr durch sich bewegende Teile!
- Das Gerät muss immer zugänglich sein, damit es im Notfall schnell von der Batterie getrennt werden kann.
- Das Anschlusskabel kann bei hoher Belastung warm werden.
- Wenn Ihr Fahrzeug auf einer abschüssigen Fläche parkt, kann das Öl unter Umständen nicht vollständig abfließen. Achten Sie darauf, dass die Handbremse angezogen ist.

- ❗ **ACHTUNG:** Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Motor eingeschaltet oder heiß ist. Lassen Sie den Motor des Fahrzeugs während des Pumpvorgangs nicht an. Verwenden Sie das Gerät nicht länger als 30 Minuten ohne Unterbrechung, um eine Überhitzung zu vermeiden.

BRANDGEFAHR!

- ❗ **ACHTUNG:** Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenem Feuer oder brennbaren Gasen. Rauchen Sie nicht während des Betriebs des Geräts. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsbereichs.

BRANDGEFAHR!

- ❗ **ACHTUNG:** Pumpen Sie kein Öl, das eine Temperatur von mehr als 60 °C hat.

BRANDGEFAHR!

- ❗ **ACHTUNG:** Verwenden Sie das Gerät nicht zum Ablassen von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Wasser, Lösungen auf Wasserbasis, Nahrungsmitteln, Farben, Lacken oder anderen Chemikalien.

BRANDGEFAHR!

- Lassen Sie das Gerät nicht trocken laufen. Dadurch könnte das Gerät beschädigt werden.
- Öffnen Sie immer zuerst die Zapfpistole, bevor Sie das Gerät einschalten. Achten Sie darauf, die Pumpe sofort auszuschalten, nachdem Sie die Zapfpistole geschlossen haben. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.

- Fangen Sie das abgelassene Öl nur in zugelassenen Behältern. Mischen Sie keine verschiedenen Ölsorten im selben Behälter.
- Trennen Sie das Gerät nach dem Betrieb sofort von der Batterie.
- ❗ **ACHTUNG:** Ein längerer Betrieb des Geräts kann die Autobatterie vollständig entladen.
- Bewahren Sie das Gerät und Altöl an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Entsorgen Sie das Altöl und gebrauchte Tücher ordnungsgemäß (siehe „Informationen zu Recycling und Entsorgung“). Um die Umwelt zu schützen, darf das Öl nicht in den Boden oder in die Kanalisation sickern.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Geräts beschädigt wird, stellen Sie sicher, dass das Kabel durch den Hersteller, einen Kundendiensttechniker oder eine andere qualifizierte Person ersetzt wird, um mögliche Gefahren zu vermeiden.
- Um Schäden zu vermeiden, lassen Sie das Gerät nach maximal 30 Minuten Dauerbetrieb mindestens 45 Minuten lang abkühlen.
- Schützen Sie die Ölpumpe 1 vor Feuchtigkeit und hohen Temperaturen, einschließlich Bränden.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort und schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Korrosion.
- Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht fallen.
- Eine etwas höhere Betriebstemperatur ist völlig normal und keine Fehlfunktion.
- Bei längerem Gebrauch kann das Gerät spürbar warm werden. Es besteht die Gefahr von Verbrennungen!
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von heißen Oberflächen.
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt in die Sonne. Andernfalls könnte es überhitzen und irreparabel beschädigt werden.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in einem Fahrzeug.
- Bedecken Sie das Gerät nicht, wenn es eingeschaltet ist.

BRANDGEFAHR!

- Seien Sie bei der Verwendung des Geräts immer vorsichtig und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand. Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, während es benutzt wird. Ein Moment der Unachtsamkeit kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät und/oder am Fahrzeug führen.

● **Verwendung des Geräts**

Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung und prüfen Sie das Gerät oder Teile auf Schäden. Sollten Sie Schäden entdecken, verwenden Sie das Gerät nicht. Kontaktieren Sie den Hersteller unter der angegebenen Serviceadresse. Entfernen Sie alle Schutzfolien und sonstigen Transportverpackungen. Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist.

● **Aufstellen und Befestigen**

- Stellen Sie das Produkt auf eine ebene und nicht brennbare Oberfläche.
- Bedecken Sie das Gerät nicht.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in einer staubigen Umgebung. Dies stellt eine Brandgefahr dar, und das Gerät könnte beschädigt werden.
- Das Gerät sollte auf einer flachen, ebenen Oberfläche aufgestellt werden. Lassen Sie um das Gerät herum mindestens 5 cm Platz für die Luftzirkulation.
- Im Sockel der Ölpumpe **1** befinden sich Löcher **6**, damit Sie die Pumpe sicher befestigen können. Mit geeigneten Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) können Sie das Gerät sicher befestigen. Achten Sie dabei darauf, dass Sie den Platz für die Luftzirkulation wie oben beschrieben einhalten. Wenn Sie unsicher sind, wenden Sie sich an einen entsprechenden Handwerker.

● **Anbringen des Zubehörs**

- Wickeln Sie die Schläuche und Kabel vollständig ab.
- ① **HINWEIS:** Beachten Sie bei der weiteren Montage die Pumprichtung des Geräts. Die Flüssigkeit wird in Richtung des Pfeils gepumpt. Einlass = „IN“
Auslass = „AUS“
- Führen Sie eine Schlauchschelle **7** über das Ende des Ansaugschlauchs (1,2 m) **8**. Schieben Sie das Ende des Ansaugschlauchs über den entsprechenden Einlass der Pumpe „IN“. Fixieren Sie nun den Schlauch mit der Schlauchschelle. Verwenden Sie hierzu einen Kreuzschlitzschraubendreher.
- Gehen Sie genauso vor, um den Ablaufschlauch (2 m) **9** mithilfe der Schlauchschelle **7** mit dem Auslass der Pumpe „OUT“ zu verbinden.
- Zum Schutz der Pumpe empfehlen wir, den Ansaug-Grobfilter **10** auf das offene Ende des Ansaugschlauchs **8** zu setzen, falls das abzupumpende Öl Verunreinigungen enthält.
- ① **HINWEIS:** Die Schlauchschelle ist für den Filter **10** nicht erforderlich.
- Um das Umfüllen von Flüssigkeiten zu vereinfachen, können Sie die mitgelieferte Zapfpistole **11** verwenden.
- Führen Sie dazu zunächst eine Schlauchschelle **7** über das offene Ende des Ablaufschlauchs (2 m) **9**. Verbinden Sie nun die Zapfpistole **11** mit dem offenen Ende des Ablaufschlauchs **9** und fixieren Sie sie mit einer Schlauchschelle.
- Arretieren Sie die Zapfpistole **11** in der geöffneten Position: Schieben Sie den Griff **13** ganz nach hinten, halten Sie die Arretierung **12** gedrückt und lassen Sie dann den Griff los (Abb. D-F). Die Zapfpistole ist nun in der geöffneten Position arretiert. Drücken Sie den Griff kurz nach hinten, um die Arretierung zu lösen.

● Vorbereitung des Pumpvorgangs

- ① **HINWEIS:** Beachten Sie beim Pumpen von Dieselöl in einen Fahrzeugtank die Anweisungen des Fahrzeugherstellers. Die Pumpe ist nicht für das Ablassen von Diesel aus dem Fahrzeugtank vorgesehen. Dadurch kann das Fahrzeug beschädigt werden. Benutzen Sie die Pumpe niemals zum Pumpen von Benzin.

- ① **HINWEIS:** Beim Ablassen von Heizöl darf der Ansaugschlauch [8] den Pumpensumpf (Ölrückstände aus den angesammelten Verunreinigungen des Öls) am Boden des Tanks nicht berühren. Die Pumpe ist nicht für das Ablassen des Pumpensumpfes ausgelegt, auch nicht bei Verwendung des Ansaug-Grobfilters [10].

- ① **HINWEIS:** Das Produkt ist nicht dazu bestimmt, einen Ölwechsel an einem Auto vorzunehmen. Aufgrund des geringen Volumens des Öltanks eines Autos und der hohen Pumpleistung wäre ein sauberes Umfüllen des Öls nicht möglich, und das Fahrzeug könnte beschädigt werden.

- Führen Sie den Ansaugschlauch [8] vorsichtig zum Boden des Tanks, aus dem Sie die Flüssigkeit pumpen wollen.
- Führen Sie den Ablaufschlauch [9] in den zu befüllenden Tank.
- Stellen Sie sicher, dass alle Tanks/Behälter sowie die Ölpumpe fest und sicher stehen.

- ① **HINWEIS:** Bevor Sie die Ölpumpe an eine Fahrzeugbatterie anschließen, vergewissern Sie sich, dass sich der Ein-/Aus-Schalter des Geräts in der Position „0“ (AUS) befindet.
- Verbinden Sie die Anschlussklemme für den Pluspol (rot) [3] mit dem Pluspol (+) der Fahrzeugbatterie.
 - Verbinden Sie die Anschlussklemme für den Minuspol (schwarz) [4] mit dem Minuspol (-) der Fahrzeugbatterie.

- Öffnen Sie bei der Verwendung der Zapfpistole immer zuerst die Zapfpistole, bevor Sie das Gerät einschalten (Position „geöffnet“ siehe Abb. F.). Achten Sie darauf, die Pumpe sofort auszuschalten, nachdem Sie die Zapfpistole geschlossen haben. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.
- Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter [2] in die Position „I“, um das Gerät einzuschalten. Der Pumpvorgang wird nun gestartet.

- ① **ACHTUNG:** Achten Sie darauf, dass aufgrund der hohen Pumpleistung der Ölpumpe aus einem zu kleinen oder fast vollen Tank/Behälter kein Diesel oder Heizöl überläuft oder herausspritzt!
- Um den Pumpvorgang zu stoppen, stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter [2] in die Position „0“.
 - Um das Gerät zu reinigen, pumpen Sie nach jedem Gebrauch eine kleine Menge frisches Öl.
 - Entfernen Sie nun die Anschlussklemme für den Minuspol (schwarz) [4] vom Minuspol (-) der Fahrzeugbatterie.
 - Entfernen Sie dann die Anschlussklemme für den Pluspol (rot) [3] vom Pluspol (+) der Fahrzeugbatterie.
- ① **HINWEIS:** Um Schäden am Gerät zu vermeiden, lassen Sie es nach jedem Gebrauch mindestens 45 Minuten abkühlen.
- ① **ACHTUNG!** Altöl muss gemäß den geltenden Vorschriften für die Altölersorgung entsorgt werden.

● Fehlerbehebung

- = Problem
- ⊙ = Ursache
- = Lösung
- Keine Reaktion, wenn der Ein-/Aus-Schalter [2] gedrückt wird.
- ⊙ Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt.
- Prüfen Sie, ob die Anschlussklemmen richtig mit den entsprechenden Polen der Fahrzeugbatterie verbunden sind.

● Reinigen

- ① **ACHTUNG: Das Gerät darf nicht mit Wasser in Berührung kommen oder in Wasser gelegt werden. Wenn Feuchtigkeit in das Gerät eindringt, besteht Verletzungsgefahr durch einen Stromschlag.**
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel. Diese könnten das Gerät irreparabel beschädigen.
 - Halten Sie das Gehäuse und das Gerätezubehör sauber.
 - Verwenden Sie ein feuchtes Tuch oder eine weiche Bürste, um das Gerät und das Zubehör zu reinigen.
 - Pumpen Sie nach jedem Gebrauch eine kleine Menge frisches Öl, um das Gerät zu reinigen.
 - Wenn Öl ausläuft, nehmen Sie es mit einem Tuch oder Papiertuch auf.

● Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Um Schäden zu vermeiden, achten Sie darauf, dass die Schläuche und Kabel nicht geknickt werden.
- Achten Sie darauf, dass Sie Diesel/Öl nur in Behältern lagern, die dafür geeignet sind.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Altöl und getränkte Lappen: Um die Umwelt zu schützen, lassen Sie kein Öl in den Boden oder die Haushaltsabläufe ablaufen, sondern geben Sie das Altöl in einen sauberen Behälter und bringen Sie es zum Recyclingzentrum.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 497023_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbon) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

● Service

Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

Service Österreich

Tel.: 0800 447744

E-Mail: owim@lidl.at

Service Belgien

Tél.: 0800 12089

E-Mail: owim@lidl.be

Service Schweiz

Tel.: 0800 56 44 33

E-Mail: owim@lidl.ch



Serbisches Konformitätszeichen

● **EU-Konformitätserklärung**

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (Nr. IAN 497023_2504)

IAN: 497023_2504
Produkt-Identifikation: "Ultimate Speed" ÖLPUMPE MIT ZAPFPISTOLE 12 V
Modellnummer: HG13901

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Richtlinie 2014/30/EU
EN 50498:2010

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
Richtlinie 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	16.09.2025	ppa. T. Maier	ppa. Jens Buchheim
Ort	Datum	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist	Prokurist

